
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
Volume 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] , -
June 2 , 1920
六月 2 , -

1920年6月2日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɑːst] [wiːk] [kæn; kən][biː; bi] [di'djuːst]
Some idea of the heat experienced in this country last week can be deduced
一些 主意 的 这 热 经验丰富的 在 这 国家 最后的 星期 能 是 推断
[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['brɪk'leər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [tuː; tə][waɪp][ðeə(r)] [braʊz]
from the fact that several bricklayers were distinctly seen to wipe their brows
从 这 事实 那 一些 砌砖工 是 明显地 已见 到 擦拭 他们的 眉毛
[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [taɪm] .
in their own time .
在 他们的 自己的 时间 .

从一些砌砖工在业余时间擦汗的举动中，我们可以大致了解上周这个国家有多热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['lenɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['rekəgnaɪz] ['rʌʃə] ,
It is all very well for Lenin to talk about Great Britain recognising Russia ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 列宁 到 讲话 关于 伟大的 英国 识别 俄罗斯 ,

列宁谈论英国承认俄国固然很好，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['rendə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlməʊst]
while his followers are doing their best to render the place almost
尽管 他的 追随者 是 正在做 他们的 最好的 到 使成为 这 地方 几乎
[ʌnrekəg'naɪzəbl] .
unrecognisable .
无法辨认 .

而他的追随者们则竭尽全力，让这个地方变得面目全非。

['nɔːməli] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒefri] [keɪnz] ,
Normally , says Dr . Geoffrey Keynes ,
通常情况下 , 说道 博士 . 杰弗里 凯恩斯 ,

杰弗里·凯恩斯博士说，通常情况下，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [blʌd] ['kɔːpʌslz] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
a person has fifteen thousand millions of blood corpuscles circulating in his
一个 人 有 十五 千 百万 的 血 血小板 循环 在 他的
['bɒdi] .
body .
身体 .

人体内有150亿个血细胞在循环。

['piːp(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ɪn'sɒmniə] [mait] [traɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bed] .
People suffering with insomnia might try counting them in bed .
人们 痛苦 和 失眠 可能 尝试 计数 他们 在 床 .

失眠患者可以尝试在床上数星星。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l] , [tests] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ʃəʊ] [ðæt] ['maɪˌkroʊbz] ['kænɒt]
According to a scientific journal , tests recently made show that microbes cannot
根据 到 一个 科学 杂志 , 测试 最近 制成 展示 那 微生物 不能
[lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɒn] [kɔɪnz] .
live long on coins .
居住 长的 在 硬币 .

据科学期刊报道，最近的测试表明，微生物在硬币上无法长时间存活。

" ['mɪd(ə)l] [klɑːs] " [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][hɪm] ,
" Middle Class " writes to say this is nothing new to him ,
" 中间 班级 " 写 到 说 这 是 没有什么 新的 到 他 ,

“中产阶级”来信说，这对他来说并不新鲜。

[æz; əz][nəʊ][dʒɜːm][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz]['sæləri] .
as no germ could live on his salary .
作为 不 细菌 可以 居住 在 他的 薪水 .

因为没有细菌能靠他的薪水生存。

[ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['dɛəriz] [bɪl] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [kliːn] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)]
The promoters of the Milk and Dairies Bill hope to ensure clean milk for
这 发起人 的 这 牛奶 和 乳品厂 账单 希望 到 确保 干净的 牛奶 为了
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

《牛奶和乳制品法案》的倡导者希望确保公众能够喝到干净的牛奶。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [baɪ]
They seem to have thought out an improvement on the present system by
他们 似乎 到 有 想法 出去 一个 改进 在 这 展示 系统 经过
[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['deərɪmən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [mɪlk] .
which certain dairymen are in the habit of washing their milk .
哪个 肯定 奶农 是 在 这 习惯 的 洗涤 他们的 牛奶 .

他们似乎已经想出了一个改进现有牛奶清洗方法的方案，目前一些奶农习惯用这种方法清洗牛奶。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['neɪtʃə(r)] ['sevrəl] ['mɪljən] [j'iəz] , [sez] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [wɜːld] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌn]
It took nature several million years , says The New York World , to make a ton
它 采取 自然 一些 百万 年 , 说道 这 新的 约克 世界 , 到 制作 一个 吨
[ɒv; əv][kəʊl] .
of coal .
的 煤炭 .

《纽约世界报》称，大自然用了数百万年的时间才形成一吨煤。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [ˌretrə'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)]
It looks as if she has arranged to charge us retrospectively by the hour
它 看起来 作为 如果 她 有 安排 到 收费 我们 回顾性地 经过 这 小时
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] .
for the stuff .
为了 这 东西 .

看来她打算事后按小时向我们收取这些东西的费用。

[ə; eɪ][gəʊld] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊ] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
A gold wedding - ring has been found inside a large doe rabbit which was
一个 金子 婚礼 - 戒指 有 到过 成立 里面 一个 大的 雌鹿 兔子 哪个 曾是
[ʃɒt] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ə; eɪ] [wiːt] - [fiːld] [nɪə(r)] ['wɪlbəri] .
shot recently in a wheat - field near Wilbury .
射击 最近 在 一个 小麦 - 场地 靠近 威尔伯里 .

最近在威尔伯里附近的一片麦田里，一只体型较大的雌兔被射杀，人们在它体内发现了一枚金结婚戒指。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , " [duː; də]['mɒd(ə)n] ['ræbɪts] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ?
The question arises , " Do modern rabbits go through the marriage ceremony ?
这 问题 出现 , " 做 现代的 兔子 去 通过 这 婚姻 仪式 ?

问题是：“现代兔子会举行结婚仪式吗？”

" [ðə; ði]['leɪtɪst][fæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɒlfə(r)] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪntɪŋ] [meɪd]
" The latest fad of the American golfer is to have a small painting made
" 这 最新的 时尚 的 这 美国人 高尔夫球手 是 到 有 一个 小的 绘画 制成
[ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] .
of himself in the act of driving .
的 他自己 在 这 行为 的 驾驶 .

“美国高尔夫球手的最新潮流是请人为自己绘制一幅挥杆瞬间的小画。”

[wiː; wi] [fiːl] , [haʊ'evə(r)] ,
We feel , however ,
我们 感觉 , 然而 ,

然而，我们觉得，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gɒlfəz] [wɪl] [pleɪs] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['plɑːstə(r)]
that it will be some time before English golfers will place orders for plaster
那 它 将要 是 一些 时间 前 英语 高尔夫球手 将要 地方 订单 为了 石膏
[kɑːsts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
casts of their language .
演员 的 他们的 语言 .

英国高尔夫球手还需要一段时间才会订购他们语言的石膏模型。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['ekstrə]['faɪəmən] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [hæv; həv] [biːn]
Nearly all the extra firemen required for the London Fire Brigade have been
几乎 全部 这 额外的 消防员 必需的 为了 这 伦敦 火 旅 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

伦敦消防队所需的增援消防员几乎全部已到位。

['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['faɪərz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [wɜːkt] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [spiːd]
Clients are assured that arrears of fires will now be worked off with all speed
客户 是 保证 那 欠款 的 火灾 将要 现在 是 工作 离开 和 全部 速度
.
.
.

客户可以放心，所有欠款将尽快清偿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['θʌndəstɔːm] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ['luːtn]
According to a daily paper a severe thunderstorm which recently visited Luton
根据 到 一个 日常的 纸 一个 严重 雷雨 哪个 最近 到访 卢顿
[wɒz; wəz][nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['kɒnsət] [hɔːl] .
was not heard by the audience in a local concert hall .
曾是 不是 听到 经过 这 观众 在 一个 当地的 音乐会 大厅 .

据一家日报报道，近日袭击卢顿的一场强雷暴天气，当地音乐厅的观众并没有听到雷声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]
It is rumoured that a performer was at the time reciting a chapter of
它 是 传闻 那 一个 演员 曾是 在 这 时间 背诵 一个 章 的
[lɔːd] ['fɪʃərz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
Lord Fisher's autobiography .
主 渔夫的 自传 .

有传言称，当时有一位表演者正在朗诵费舍尔勋爵自传中的一个章节。

[ə; eɪ] [straɪk] [ɒv; əv]['ɪŋkjubeɪtə(r)] - [m'eɪkəz] [ɪz] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] ['meni] ['grəusəz] [huː] [stɒk]
A strike of incubator - makers is threatened and many grocers who stock
一个 罢工 的 培养箱 - 制造商 是 威胁 和 许多 杂货商 WHO 库存
['brekfəst] - [egz] [fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tʃɪks] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
breakfast - eggs fear that a lot of chicks may come out in sympathy .
早餐 - 鸡蛋 害怕 那 一个 很多 的 小鸡 可能 来 出去 在 同情 .

孵化器制造商面临罢工威胁，许多销售早餐鸡蛋的杂货商担心，很多小鸡可能会声援他们而走上街头。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [ɪn]
According to an evening paper a young lady who was chased by a bull in
根据 到 一个 晚上 纸 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 追逐 经过 一个 公牛 在
[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['medəʊ] [ræn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [striːm] [ˌsɪks'tiːn]
a provincial meadow ran a quarter of a mile and jumped a stream sixteen
一个 省级 草地 跑 一个 四分之一 的 一个 英里 和 跳了起来 一个 溪流 十六
[fiːt] [waɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] ['seɪfti] .
feet wide before gaining safety .
脚 宽的 前 获得 安全 .

据晚报报道，一名年轻女子在省内草地上被一头公牛追赶，跑了四分之一英里，跳过了一条16英尺宽的小溪，最终脱离了危险。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] .
Not much of a jump , surely , considering the long run she took .
不是 很多 的 一个 跳 , 一定 , 考虑 这 长的 跑步 她 采取 .

考虑到她跑了那么远，这肯定算不上什么跳跃。

" [waɪlst] ['məʊtərɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɔldɑk] [ænd; ənd] ['grænθəm] [wʌn][ɪz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['griːnnəs]
" Whilst motoring between Baldock and Grantham one is struck by the greenness
" 而 汽车 之间 巴尔多克 和 格兰瑟姆 一 是 击 经过 这 绿色
[ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːli] ,
of the growing wheat and barley ,
的 这 生长 小麦 和 大麦 ,

“驾车行驶在鲍尔多克和格兰瑟姆之间时，映入眼帘的是一片翠绿的小麦和大麦田。”

" [steɪts] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .
" states a writer in a motor journal .
" 各州 一个 作家 在 一个 发动机 杂志 .

一位汽车杂志的作者写道。

[ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] ['sɪəriəl] [græs] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['wɜːði] [ɒv; əv]
The regularity with which these cereal grasses adopt this colour is certainly worthy of
这 规律性 和 哪个 这些 谷物 草 采纳 这 颜色 是 当然 值得 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

这些禾本科牧草呈现这种颜色的规律性确实值得关注。

['aʊə(r)] [hɑːt] [gəʊz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trævələz] [huː] [set] [fʊt] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [æt; ət]
Our heart goes out to the American travellers who set foot on our shores at
我们的 心 去 出去 到 这 美国人 旅行者 WHO 放 脚 在 我们的 海岸 在
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)]['kləʊzɪŋ] - [taɪm] .
Southampton one day last week just five minutes after closing - time .
南安普顿 一 天 最后的 星期 只是 五 分钟 后 结束 - 时间 .

我们深表同情，上周有一天，在南安普顿关门后五分钟才踏上我们海岸的美国游客。

[ɪn][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [mætʃ] [ə'genst] ['sʌsɪks] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] ['mɪdlseks] ['bætsmən] [iːtʃ] [skɔːd] [ə; eɪ]
In their recent match against Sussex the first four Middlesex batsmen each scored a
在 他们的 最近的 匹配 反对 苏塞克斯 这 第一的 四 米德尔塞克斯 击球手 每个 得分 一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

在最近与苏塞克斯的比赛中，米德尔塞克斯队的前四名击球手每人都取得了100分。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ]
We understand that in order to obviate a recurrence of this sort of thing a
我们 理解 那 在 命令 到 避免 一个 复发 的 这 种类 的 事物 一个
['muːvmənt] [ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ə; eɪ]
movement is on foot to increase the number of runs in a century to a
移动 是 在 脚 到 增加 这 数字 的 跑步 在 一个 世纪 到 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

我们了解到，为了避免此类事件再次发生，目前正在进行一项运动，旨在将一个世纪的得分次数增加到一百五十次。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [baɪ] [dʌtʃ] ['fɪʃəmən] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]
We are informed that " a man arrested by Dutch fishermen in the belief that
我们 是 知情的 那 " 一个 男人 被捕 经过 荷兰语 渔民 在 这 信仰 那
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]
it was the Crown Prince making his escape turned out to be a notorious
它 曾是 这 王冠 王子 制作 他的 逃脱 转向 出去 到 是 一个 臭名昭著
['dʒuːəl] [θiːf] .
jewel thief .
宝石 贼 .

据我们了解，"一名男子被荷兰渔民逮捕，渔民们以为他是逃跑的王储，结果发现他是一名臭名昭著的珠宝窃贼。

" [ðə; ði]['erə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] .
" The error seems to have been excusable .
" 这 错误 似乎 到 有 到过 情有可原 .

"这个错误似乎是可以原谅的。"

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['leɪbərə(r)] [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] [kəʊt]
The case of the dock labourer who appeared at a County Court in a tail coat
这 案件 的 这 码头 劳动者 WHO 出现 在 一个 县 法庭 在 一个 尾巴 外套
[ænd; ənd] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
and white waistcoat is now explained .
和 白色的 马甲 是 现在 解释 .

现在来解释一下那位身穿燕尾服和白色马甲出庭的码头工人的案例。

[ðə; ði] [mænz] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
The man's valet , who usually looks after these things for him ,
这 男人的 代客泊车 , WHO 通常 看起来 后 这些 事物 为了 他 ,

这位男士的贴身男仆，通常负责帮他打理这些事情。

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['weɪdʒɪz] .
had gone on strike for more wages .
有 已消失 在 罢工 为了 更多的 工资 .

他们曾因要求提高工资而罢工。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] - ['mʌni]
Charged with taking one hundred and forty - five pounds of his employers ' money
带电 和 采取 一 百 和 四十 - 五 磅 的 他的 雇主 - 钱
[ə; eɪ] ['njuːkɑːsl] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['træʃi] ['nɒv(ə)lz] .
a Newcastle office - boy was stated to have been reading trashy novels .
一个 纽卡斯尔 办公室 - 男生 曾是 声明 到 有 到过 阅读 垃圾 小说 .

一名纽卡斯尔的办公室小弟被指控挪用雇主145英镑的钱，据称他当时正在阅读低俗小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
It was thought to be only fair to the financial papers that the public
它 曾是 想法 到 是 仅有的 公平的 到 这 金融的 文件 那 这 民众
[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [frɒm; frəm] .
should know where he got the idea from .
应该 知道 在哪里 他 得到 这 主意 从 .

人们认为，为了公平起见，应该让公众知道他的想法来源，这才是对财经报纸的尊重。

" [ai] ['rekən] [ai][kæn; kən] [drɪŋk] ['fɪfti] [paɪnts][ə; eɪ] [deɪ] , ['iːzi] , " [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [təʊld][ðə; ði]
" I reckon I can drink fifty pints a day , easy , " a witness told the
" 我 估计 我 能 喝 五十 品脱 一个 天 , 简单的 , " 一个 证人 讲述 这
['pɔːtsməθ] ['mædʒɪsˌtret] .
Portsmouth magistrates .
朴茨茅斯 地方法官 .

“我觉得我一天能轻松喝下五十品脱啤酒，”一位证人告诉朴茨茅斯地方法官。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
He may do it for a while ,
他 可能 做 它 为了 一个 尽管 ,

他或许会这样做一段时间。

[bʌt; bət]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][hɪm] .
but sooner or later his arm is bound to go back on him .
但 很快 或者 之后 他的 手臂 是 边界 到 去 后退 在 他 .

但迟早他的手臂会再次受伤。

" ['ʌndə(r)] ['brɪtɪʃ] ['gaɪd(ə)ns] , " [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] , " ['pɜːrʒəz] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [braɪt] [wɪð]
" Under British guidance , " says a contemporary , " Persia's future is bright with
" 在下面 英国 指导 , " 说道 一个 当代的 , " 波斯的 未来 是 明亮的 和
['prɒmɪs] .
promise .
承诺 .

一位同时代的人说：“在英国的指导下，波斯的未来充满希望。”

" [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ,
" We know nothing of its future ,
" 我们 知道 没有什么 的 它是 未来 ,

我们对它的未来一无所知，

[bʌt; bət][ɪts]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪð] [pə'fɔːməns] ['ʌndə(r)] ['bɒlʃɪvɪk]
but its present seems to be scintillating with performance under Bolshevik
但 它是 展示 似乎 到 是 闪烁的 和 表现 在下面 布尔什维克
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

但它目前的演出似乎在布尔什维克的指导下精彩纷呈。

" [keɪv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , " [di'klɛə] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , " [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
" Cave exploration , " declares a writer in The Daily Mail , " is a most fascinating
" 洞穴 勘探 , " 声明 一个 作家 在 这 日常的 邮件 , " 是 一个 最多 迷人
[spɔːt] .
sport .
运动 .

《每日邮报》的一位作者宣称：“洞穴探险是一项非常迷人的运动。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)l]
" There is always the thrilling possibility that you may find another Liberal principle
" 那里 是 总是 这 惊险 可能性 那 你 可能 寻找 其他 自由派 原则
['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
hidden away somewhere .
隐 离开 某处 .

"总有一种令人兴奋的可能性，那就是你可能会在某个地方发现另一个自由主义原则。"

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [wɪl] [naʊ] ['əʊnli] [bʊk]
Owing to the increased cost of living it is said that burglars will now only book
欠款 到 这 增加 成本 的 活的 它 是 说 那 窃贼 将要 现在 仅有的 书
['dʒuːəl] ['rɔbəri] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
jewel robberies of two thousand pounds and over .
宝石 抢劫 的 二 千 磅 和 超过 .

由于生活成本上涨，据说窃贼现在只会抢劫价值两千英镑及以上的珠宝。

['ʃægrɪn] [ɒv; əv] ['membə(r)] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ɑːt] [gruːp] [æt; ət] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]
CHAGRIN OF MEMBER OF ADVANCED ART GROUP AT NECESSITY OF MAKING THE
懊恼 的 成员 的 先进的 艺术 团体 在 必要性 的 制作 这
['letərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊstə(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
LETTERING OF HIS POSTER INTELLIGIBLE .
字母 的 他的 海报 可理解的 .

高级艺术小组的成员因不得不让海报上的文字清晰易懂而感到懊恼。

" [njuː] ['pɒləsi] [ɪn] ['aɪələnd] .
" NEW POLICY IN IRELAND .
" 新的 政策 在 爱尔兰 .

"爱尔兰新政策。

[nəʊ] ['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] [ə'rests] .
No Trials Without Arrests .
不 试验 没有 逮捕 .

没有逮捕就没有审判。

" ['dʌblɪn] ['peɪpə(r)] .
" Dublin Paper .
" 都柏林 纸 .

《都柏林报》。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌgd] [heə(r)] .
A good idea , but it was anticipated in the matter of jugged hare .
一个 好的 主意 , 但 它 曾是 预期 在 这 事情 的 壶 野兔 .

这是一个好主意，但正如之前提到的，在"水罐兔子"事件中，这种想法早已被预料到了。

" ['redʒɪstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] — — ,
" Register as a regular reader of The Daily — — ,
" 登记 作为 一个 常规的 读者 的 这 日常的 — — ,

"注册成为《每日——》的定期读者，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] £3 [ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ] [dɪs'eɪblmənt] . " — ['deɪli]
and you at once disqualify for £3 a week during disablement . " — Daily
和 你 在 一次 取消资格 为了 £3 一个 星期 期间 残疾 . " — 日常的
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

"你立即被取消每周 3 英镑的残疾补助资格。"——《每日报》

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['redʒɪstə(r)] .
We shall be careful not to register .
我们 将 是 小心 不是 到 登记 .

我们将小心谨慎，不进行注册。

[əˈdɪsjuːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːbi] .
ODYSSEUS AT THE DERBY .
奥德修斯 在 这 德比 .

奥德修斯在德比大赛上。

[[ˈreɪsɪŋ] [men] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [ðæt] - ([ˈmeni] - [ˈkaʊnsld]) [ɪz]
[Racing men will not need to be reminded that Polumetis (many - counselled) is
[赛车 男人 将要 不是 需要 到 是 提醒 那 - (许多 - 建议) 是
[nemd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈepɪθet] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒdəsi] .]
named after a common epithet of the hero of the Odyssey .]
命名 后 一个 常见的 别名 的 这 英雄 的 这 奥德赛 .]

[赛马爱好者无需他人提醒，波吕墨提斯（意为"多谋者"）的名字来源于《奥德赛》中英雄的常用别称。]

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ɪz] [stɜːd]
At times the pulse of memory is stirred
在 时代 这 脉冲 的 记忆 是 搅拌

有时，记忆的脉搏会被唤醒。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv][ˈkəʊmə]
Out of a chronic state of coma
出去 的 一个 慢性的 状态 的 昏迷

从慢性昏迷状态中苏醒

[baɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt] [tjuːn] , [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] [wɜːd] ,
By just a poignant tune , a rhythmic word ,
经过 只是 一个 令人心酸的 调 , 一个 节奏 单词 ,

仅仅凭借一首动人的曲调，一句富有韵律的词语，

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfaɪnd] [əˈrəʊmə] ,
A whiff of some refined aroma ,
一个 闻 的 一些 精制 香气 ,

一丝精致的香气扑面而来。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [meɪd] [əˈweə(r)]
the brain is made aware
这 脑 是 制成 意识到的

大脑开始意识到

[ɒv; əv] [ˈrekɔːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
Of records which it didn't know were there .
的 记录 哪个 它 没有 知道 是 那里 .

它不知道那些记录的存在。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈməʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ʃɒt]
So in a sudden moment I was shot
所以 在 一个 突然 片刻 我 曾是 射击

就在那一刻，我突然被枪击了。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪli]
Back to my boyhood and the highly
后退 到 我的 童年 和 这 高度

回到我的童年时代，以及高度

[ɪn'strʌktɪv] [wɜːks] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] , [lɒŋ] [fə'gɒt] ,
Instructive works of Homer , long forgot ,
有指导意义的 作品 的 荷马 , 长的 忘了 ,

荷马的教诲之作，早已被人遗忘

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [ə'dɪsjuːs] (['waɪli])
And with the late Odysseus (wily)
和 和 这 晚的 奥德修斯 (狡猾的)

还有已故的奥德修斯（狡猾的）

[plau] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪn] - [red] [diːp]
Ploughed once again the wine - red deep
耕作 一次 再次 这 葡萄酒 - 红色的 深的

再次耕耘了酒红色的深渊

[ɒn] ['drɔːɪŋ] - [ɪn][ə; eɪ] [swiːp] .
On drawing Polumetis in a sweep .
在 绘画 - 在 一个 扫 .

一笔画出波吕梅蒂斯。

[əʊ] , " ['meni] - ['kaʊnsld] " ['hɪərəʊ] !
Oh , " many - counselled " hero !
哦 , " 许多 - 建议 " 英雄 !

哦，这位“多谋”英雄！

[ɪf] [ə; eɪ] [hɔːs]
if a horse
如果 一个 马

如果是一匹马

[jɔː(r); jə(r)] [ə'trɪbjuːts] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊ] ,
Your attributes may also borrow ,
你的 属性 可能 还 借 ,

你的属性也可能借鉴，

[lend] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːbi] [kɔːs] ,
Lend him your cunning round the Derby course ,
借 他 你的 狡猾 圆形的 这 德比 课程 ,

把你在德比赛道上的计谋借给他。

[tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Teach him a thing or two to - morrow ,
教 他 一个 事物 或者 二 到 - 明天 ,

明天教他一两招。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] :
That at the end it may be said :
那 在 这 结尾 它 可能 是 说 :

最后可以说：

" [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːməns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He did a great performance with his head .
" 他 做过 一个 伟大的 表现 和 他的 头 .

“他用头顶着球，表现得非常出色。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [kən'traɪvd] [baɪ] [trɪks] [ɒv; əv]['krɑːfti] [skɪl]
" As you contrived by tricks of crafty skill
" 作为 你 人为的 经过 技巧 的 狡猾 技能

“正如你运用狡猾的技巧所策划的那样

['evə(r)][tuː; tə] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [ænd; ənd]['flæt(ə)n] - [ɪm] ,
Ever to down your foes and flatten ' em ,
曾经 到 向下 你的 敌人 和 压平 - 呃 ,

永远要击败敌人，将他们彻底碾压。

[səʊ] [meɪ] [hiː; hi][laɪ] [ləʊ] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
So may he lie low going up the hill ,
所以 可能 他 说谎 低的 去 向上 这 爬坡道 ,

愿他上山时保持低姿态。

[sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [bɜːθ] [æt; ət] [ˈtætənəm] ,
Secure the inside berth at Tattenham ,
安全的 这 里面 泊位 在 塔特纳姆 ,

在塔特纳姆码头预定内舱位。

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [streɪt]
And do a finish up the straight
和 做 一个 结束 向上 这 直的

然后完成直线行驶

[swɪft] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːfts] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] [ˈsjuːtə] - [feɪt] !
Swift as your shafts that sealed the suitors ' fate !
迅速 作为 你的 轴 那 密封 这 求婚者 - 命运 !

迅如利箭，终结了求婚者的命运！

[ˈfɔːtʃuːn] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [dɪˈplɔː(r)]
Fortune attend his name , though some deplore
财富 出席 他的 姓名 , 尽管 一些 遗憾

尽管有些人对此感到惋惜，但好运总是眷顾他。

[ɪts] [ˈped(ə)ntri] , [ænd; ənd][ai] [əˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Its pedantry , and I assume it is
它是 迂腐 , 和 我 认为 它 是

它的迂腐，而且我猜是这样。

[ˈlaɪkli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈbʊkiz] - [lɔː(r)] ,
Likely , from what I know of bookies ' lore ,
可能 , 从 什么 我 知道 的 博彩公司 - 知识 ,

根据我对博彩公司惯例的了解，这很可能是真的。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][ˈreɪlz] [hiːl] [biː; bi] " - " ;
That on the rails he'll be " Poloometis " ;
那 在 这 铁轨 地狱 是 " - " ;

在铁轨上，他将被称为"波罗米提斯";

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː] [pɪnz]
For me , I do not care two pins
为了 我 , 我 做 不是 关心 二 别针

对我来说，我不在乎两根别针。

[haʊ] [ðeɪ] [prəˈnaʊns] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈəʊnli][wɪnz] .
How they pronounce him , if he only wins .
如何 他们 发音 他 , 如果 他 仅有的 胜利 .

如果他最终获胜，他们会如何评价他？

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [səˈriːn] [ˈbætsmən] .
THE SERENE BATSMAN .
这 安详 击球手 .

沉稳的蝙蝠侠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fæləsi] [ə'mʌŋ] ['krɪkɪtɪŋ] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [wen]
It is a common fallacy among cricketing coaches and their pupils that when
它 是 一个 常见的 谬论 之中 板球 教练 和 他们的 学生 那 什么时候
[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætsmən][hæz; həz] ['mɑːstəd] [ɔːl][ðə; ði] [strəʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə]
the young batsman has mastered all the strokes that can be imparted to
这 年轻的 击球手 有 精通 全部 这 笔画 那 能 是 传授 到
[hɪm][æt; ət][ðə; ði] [nets] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
him at the nets his education is complete .
他 在 这 网 他的 教育 是 完全的 .

板球教练和他们的学生中普遍存在一种误解，认为当年轻的击球手掌握了在训练场上可以传授给他的所有击球技巧后，他的训练就完成了。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['beəli] [bɪ'gʌn] .
So far from that being the case , it has barely begun .
所以 远的 从 那 存在 这 案件 , 它 有 仅仅 开始 .

到目前为止，情况远非如此，它才刚刚开始。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['fæktə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] ,
Under the prevailing system , the psychological factor , the most important of all ,
在下面 这 盛行 系统 , 这 心理 因素 , 这 最多 重要的 的 全部 ,
[ɪz] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glektɪd] .
is entirely neglected .
是 完全 被忽视的 .

在现行体制下，心理因素——最重要的因素——却被完全忽视了。

[ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪtərz] [laɪf][ɪz] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [steps] [fɔːθ] [ə'ləʊn]
The most trying moment of a cricketer's life is when he first steps forth alone
这 最多 尝试 片刻 的 一个 板球运动员的 生活 是 什么时候 他 第一的 步骤 前进 独自的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [graʊnd] .
from the pavilion of a public ground .
从 这 亭 的 一个 民众 地面 .

对于一名板球运动员来说，一生中最艰难的时刻莫过于第一次独自一人走出公共球场的看台。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][prəʊ][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm][ɒv; əv] [kʌts] [ænd; ənd] [draɪvz] ,
In that moment all that the old pro has taught him of cuts and drives ,
在 那 片刻 全部 那 这 老的 专业 有 教授 他 的 削减 和 驱动 ,

那一刻，老教练教给他的所有关于切球和击球的技巧，

['fɔːwəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [bæk] [pleɪ] ,
forward play and back play ,
向前 玩 和 后退 玩 ,

前场进攻和后场进攻，

[wɪl] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [niːz] [frɒm; frəm] ['wiːkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['tɒtə] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
will not prevent his knees from weakening as he totters to the wicket ,
将要 不是 防止 他的 膝盖 从 减弱 作为 他 蹒跚学步 到 这 便门 ,

但这并不能阻止他在踉跄走向击球区时膝盖发软。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪnts] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪf]
whereas the following hints may enable him to face the occasion with confidence if
然而 这 下列的 提示 可能 使能够 他 到 脸 这 场合 和 信心 如果
[nɒt] [kən'tempt] .
not contempt .
不是 鄙视 .

而以下这些建议或许能让他充满信心地（如果不是轻蔑地）面对这种情况。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pə'fɔːmə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['bæt(ə)l] ;
Remember that for a public performer a good entrance is more than half the battle ;
记住 那 为了 一个 民众 演员 一个 好的 入口 是 更多的 比 一半 这 战斗 ;

记住，对于公众表演者来说，一个好的出场就成功了一半以上；

[ðə; ði][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] .
the first impression on the spectators is the most lasting .
这 第一的 印象 在 这 观众 是 这 最多 持久 .

观众的第一印象最为深刻。

['nʌθɪŋ] [lʊks] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bætsmən] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [trɒt] ,
Nothing looks worse than a batsman hurrying out at a furtive trot ,
没有什么 看起来 更糟 比 一个 击球手 匆忙 出去 在 一个 鬼鬼祟祟 小跑 ,

没有什么比击球手偷偷摸摸地小跑出场更糟糕的了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːn] [hɪz; ɪz][bæt] .
as if he were going to pawn his bat .
作为 如果 他 是 去 到 典当 他的 蝙蝠 .

就好像他要去典当球棒一样。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [tuː] ['mɪnɪts] ,
When your turn comes to go in , take care to be just within the regulation two minutes ,
什么时候 你的 转动 来 到 去 在 , 拿 关心 到 是 只是 之内 这 规定 二 分钟 ,

轮到你上场时，务必注意时间不要超过规定的两分钟。

[bʌt; bət] [skuːl] [jɔː'self] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [straɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['swægə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but school yourself to emerge from the pavilion at a leisurely stride with more than a suspicion of swagger in it .
但 学校 你自己 到 出现 从 这 亭 在 一个 悠闲 步幅 和 更多的 比 一个 怀疑 的 昂首阔步 在 它 .

但你要训练自己以悠闲的步伐走出凉亭，带着一丝傲慢的神态。

[ðə; ði][bæt][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['kæriz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [ʌm'brelə] ,
The bat should not be carried as a shy curate carries a shabby umbrella ,
这 蝙蝠 应该 不是 是 携带 作为 一个 害羞的 策展 携带 一个 破旧 伞 ,

不应该像害羞的牧师拿着破旧的雨伞那样拿着球棒。

[bʌt; bət]['aɪðə(r)]['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ɔː(r)] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːmpɪt] ,
but either boldly across the shoulder , like a rifle , or tucked under the armpit ,
但 任何一个 大胆地 穿过 这 肩膀 , 喜欢 一个 步枪 , 或者 塞进去 在下面 这 腋窝 ,

但要么像步枪一样大胆地挎在肩上，要么夹在腋下。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['bætɪŋ] - [glʌvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgres] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] .
so that you may do up your batting - gloves in your progress across the greensward .
所以 那 你 可能 做 向上 你的 击球 - 手套 在 你的 进步 穿过 这 绿地 .

这样你就可以在穿过绿茵场时系好你的击球手套了。

[æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪf] [juː; jʊ] [pɔːz] [hɑːf] - [wei] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ]
An excellent effect will be produced if you pause half - way and execute a
一个 出色的 影响 将要 是 生产 如果 你 暂停 一半 - 方式 和 执行 一个
[fjuː] ['fænsi] [strəʊks] [æt; ət] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] [bɔːl] .
few fancy strokes at an imaginary ball .
很少 想要 笔画 在 一个 假想 球 .

如果你在击球过程中停顿一下，对着一个假想的球做出几个花哨的击球动作，就能产生极佳的效果。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Besides , you may not have another opportunity of displaying your
除了 , 你 可能 不是 有 其他 机会 的 显示 你的
[ə'kʌmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

此外，你可能不会再有第二次机会来展示你的成就。

['hævɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] [jɔː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
Having , as it were , reported yourself at the wicket ,
拥有 , 作为 它 是 , 据报道 你自己 在 这 便门 ,

就好像你已经在击球区报到一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] ['bætɪŋ] - [glʌv] .
it is a good plan to discover that you need a new batting - glove .
它 是 一个 好的 计划 到 发现 那 你 需要 一个 新的 击球 - 手套 .

发现自己需要一副新的击球手套，这倒是个不错的计划。

[ðɪs] [wɪl] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
This will afford you an excuse for a return journey to the pavilion ,
这 将要 买得起 你 一个 原谅 为了 一个 返回 旅行 到 这 亭 ,

这将给你一个返回展馆的借口。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [geɪt] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['steɪtlinəs] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]
during which your gait will lose nothing in stateliness if you can manage to
期间 哪个 你的 步态 将要 失去 没有什么 在 庄严 如果 你 能 管理 到
[ə'dɒpt] [ðə; ði] [guːs] - [step] .
adopt the goose - step .
采纳 这 鹅 - 步 .

如果你能学会鹅步，那么你的步态就不会显得不够庄重。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] ,
On your return to the wicket you will probably find ,
在 你的 返回 到 这 便门 你 将要 大概 寻找 ,

当你回到击球区时，你可能会发现：

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [maɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [draɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['fiːldzmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn]
if the weather is mild and the grass dry , that the fieldsmen are reclining on
如果 这 天气 是 温和的 和 这 草 干燥 , 那 这 田野人 是 斜倚 在
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

如果天气温和，草地干燥，田间劳作的人们就躺在地上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'hɑːns] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɒnʃələns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ɪf]
it will enhance your reputation for nonchalance and good - fellowship if
它 将要 提高 你的 名声 为了 漫不经心 和 好的 - 奖学金 如果
[juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [pæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæt] [ɪn]
you can contrive to give one of them a playful pat with your bat in
你 能 精心策划 到 给 一 的 他们 一个 顽皮的 拍 和 你的 蝙蝠 在
['pɑːsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

如果你能在路过时用球棒轻轻拍拍其中一人，就能提升你漫不经心和友善的形象。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['siːniə(r)] .
especially if he is a total stranger to you and much your senior .
尤其 如果 他 是 一个 全部的 陌生人 到 你 和 很多 你的 高级的 .

尤其是如果他完全不认识你，而且年纪比你大很多的话。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ,
On your second arrival at the wicket ,
在 你的 第二 到达 在 这 便门 ,

当你第二次到达击球区时，

[juː; jʊ] [mait] [get] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [stræps]
you might get the wicket - keeper to take his gloves off and adjust the straps
你 可能 得到 这 便门 - 守门员 到 拿 他的 手套 离开 和 调整 这 肩带
[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pædz] .
of your pads .
的 你的 垫子 .

你可以让守门员脱下手套，帮你调整护腿板的绑带。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] [dɪm'ɒɹəlˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [saɪd] [ænd; ənd] ['wetɪŋ]
This is one of many subtle ways of demoralising the fielding side and whetting
这 是 一 的 许多 微妙的 方式 的 令人沮丧的 这 守备 边 和 磨面
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] .
the interest of the onlookers .
这 兴趣 的 这 旁观者 .

这是打击对方防守队员士气、激发观众兴趣的众多巧妙方法之一。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktɪtjuːd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt]
After taking middle with such scrupulous exactitude as to imply that you suspect
后 采取 中间 和 这样的 一丝不苟的 精确度 作为 到 意味着 那 你 怀疑
[ðə; ði] ['ʌmpaɪərz] ['aɪsaɪt] ,
the umpire's eyesight ,
这 裁判的 视力 ,

你以如此一丝不苟的精准度站位，仿佛在暗示你怀疑裁判的视力，

[teɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə; eɪ] [blɒk] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
take one of the bails and scratch a block deep enough to plant something in
拿 一 的 这 保释 和 划痕 一个 堵塞 深的 足够的 到 植物 某物 在
.
.
.

取一块木板，在上面刮出一个足够深的凹槽，以便种些东西。

[ðen] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skweə(r)] - [leg] ['ʌmpaɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [beɪl] .
Then beckon to the square - leg umpire to come and replace the bail .
然后 招手 到 这 正方形 - 腿 裁判 到 来 和 代替 这 保释 .

然后示意边裁过来把球门柱上的横木放回原位。

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ,
In this you will be strictly within the law ,
在 这 你 将要 是 严格 之内 这 法律 ,

这样你就能完全遵守法律。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːblərz]
and nobody can suspect you of the surreptitious use of a little cobbler's
和 无人 能 怀疑 你 的 这 偷偷摸摸的 使用 的 一个 小的 鞋匠的
[wæks] .
wax .
蜡 .

而且没有人会怀疑你偷偷用了一点修鞋蜡。

[jɔː(r); jə(r)][nekst] [muːv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['bætsmən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspəd]
Your next move should be to summon the other batsman to a whispered
你的 下一个 移动 应该 是 到 召唤 这 其他 击球手 到 一个 低声说道
['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] .
conference in the middle of the pitch .
会议 在 这 中间 的 这 沥青 .

你的下一步行动应该是把另一名击球手叫到球场中央，低声商量一下。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ;
It doesn't much matter what you say to him ;
它 不 很多 事情 什么 你 说 到 他 ;

你跟他说什么其实并不重要；

[ə; eɪ] [njuː] ['fʌni] ['stɔːri] [ɔː(r)][ðə; ði][plɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [wiːk] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə]
a new funny story or the plot of a play you saw last week will serve to
一个 新的 有趣的 故事 或者 这 阴谋 的 一个 玩 你 锯 最后的 星期 将要 服务 到
[meɪk] [hɪm] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
make him assume an air of thoughtful attention .
制作 他 认为 一个 空气 的 周到 注意力 .

一个新的有趣故事，或者你上周看过的戏剧的情节，都能让他摆出一副若有所思、认真聆听的样子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['sləʊli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kriːs] ,
After a chat of about five minutes , you will return slowly to your crease ,
后 一个 聊天 的 关于 五 分钟 , 你 将要 返回 缓慢地 到 你的 褶皱 ,

交谈约五分钟后，你将慢慢回到你的球门区。

[ðeə(r)][tuː; tə]['skruːtɪnaɪz][ðə; ði][slɪp] ['fiːldzmən] ,
there to scrutinise the slip fieldsmen ,
那里 到 仔细审查 这 滑 田野人 ,

在那里仔细观察外野手的表现，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [geɪz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
and then to gaze all round the ground as if to make sure that the other
和 然后 到 目光 全部 圆形的 这 地面 作为 如果 到 制作 当然 那 这 其他
[saɪd][ɪz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][men] .
side is not playing more than eleven men .
边 是 不是 玩耍 更多的 比 十一 男人 .

然后环顾四周，仿佛要确认对方球员不超过十一人。

[wen] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [stæns] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ]
When taking your stance you will do well to give full effect to some such
什么时候 采取 你的 姿态 你 将要 做 出色地 到 给 满的 影响 到 一些 这样的
['mænərɪzəm][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔːrnərz] [trɪk] [ɒv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
mannerism as Mr . Warner's trick of hitching up the left side of the
举止 作为 先生 . 华纳兄弟 诡计 的 搭便车 向上 这 左边 边 的 这
['traʊzəz] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sev(ə)n] [taɪmz] .
trousers and tapping the ground seven times .
裤子 和 窃听 这 地面 七 时代 .

摆好姿势时，你最好充分发挥一下华纳先生的某些小技巧，比如提起裤子左侧，然后拍打地面七次。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['bəʊlə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [rʌn] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɪm]
And just as the bowler is about to start his run you can disconcert him
和 只是 作为 这 保龄球手 是 关于 到 开始 他的 跑步 你 能 搅乱 他
[baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['wɪpɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ə'nʌðə(r)] [mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə]
by suddenly whipping round to see if they have moved another man over to
经过 突然 鞭打 圆形的 到 看 如果 他们 有 已搬 其他 男人 超过 到
[ðə; ði][leg] [saɪd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
the leg side while your back was turned .
这 腿 边 尽管 你的 后退 曾是 转向 .

就在投球手即将开始助跑的时候，你可以突然转身看看他们是否在你转身的时候把另一个人调到了腿边，以此来扰乱他的节奏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bəʊlə(r)][hæz; həz] ['kʌvəd] [hɑːf][hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪt] [juː; jʊ]
As soon as the bowler has covered half his course to the wicket you
作为 很快 作为 这 保龄球手 有 涵盖 一半 他的 课程 到 这 便门 你
[ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
should raise your hand to arrest his career .
应该 增加 你的 手 到 逮捕 他的 职业 .

当投球手投出一半距离后，你就应该举手示意，阻止他的投球生涯。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][strəʊl][ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]
Then you must stroll about a third of the way up the pitch and give the
然后 你 必须 漫步 关于 一个 第三 的 这 方式 向上 这 沥青 和 给 这
[graʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['slæpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bæt] .
ground a good slapping with the face of your bat .
地面 一个 好的 拍打 和 这 脸 的 你的 蝙蝠 .

然后你必须沿着球场走大约三分之一的路程，用球棒的正面狠狠地拍打地面。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][ɪn'klaɪnd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðɪs] .
If you feel so inclined , there is no reason why you should not repeat this manœuvre .
如果 你 感觉 所以 倾斜 , 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 重复 这 演习 .

如果你愿意，完全可以重复这个动作。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˌʌp'set][ə; eɪ] ['haɪli] - [strʌŋ] ['bəʊlə(r)] .
Nothing is more calculated to upset a highly - strung bowler .
没有什么 是 更多的 计算 到 沮丧的 一个 高度 - 串 保龄球手 .

没有什么比这更能激怒一个情绪高度紧张的保龄球手了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [dʌz] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
And when the ball does come down the chances are that it will be a
和 什么时候 这 球 做 来 向下 这 机会 是 那 它 将要 是 一个
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

而当球落下来时，很有可能是个偏球。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [wʌn] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
in which case you will have earned one run for your side .
在 哪个 案件 你 将要 有 获得 一 跑步 为了 你的 边 .

在这种情况下，你将为你的队伍赢得一次得分。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)]['mɪd(ə)l] [stʌmp] [aʊt] [ɒv; əv]
If , on the other hand , it should happen to knock your middle stump out of
如果 , 在 这 其他 手 , 它 应该 发生 到 敲 你的 中间 树桩 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

另一方面，如果它把你的中间那根树桩从地里顶出来，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
there is nothing more to be done ,
那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 ,

已经无计可施了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmlaɪt]
but you will have the satisfactory feeling that your little turn in the limelight
但 你 将要 有 这 令人满意的 感觉 那 你的 小的 转动 在 这 聚光灯
[hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ʌtəli] [ɪn'glɔːriəs] .
has not been utterly inglorious .
有 不是 到过 完全地 不光彩的 .

但你会感到满意，因为你短暂的出场机会并非完全黯然失色。

['sɪsəl] [kleɪ] .
Cecil Clay .
塞西尔 黏土 .

塞西尔·克莱。

['æθliːt] [ænd; ənd] [wɪt] , [huːz] ['dʒiːniəl] [tʌŋ]
Athlete and wit , whose genial tongue
运动员 和 有 , 谁 和蔼可亲 舌头

运动员兼智者，他那和蔼可亲的语言

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [bʌt; bət] ['nevə(r)] [stʌŋ] ;
Cheered and refreshed but never stung ;
欢呼 和 焕然一新 但 绝不 被蜇了 ;

精神焕发，神清气爽，但并不感到刺痛；

['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [dʒəʊks] ;
Maker of mirth and wholesome jokes ;
制造商 的 欢笑 和 健康 笑话 ;

制造欢乐和健康笑话的人；

[fɪt] [meit] [ɒv; əv] [dɪə(r)] [rəu'ziːnə] [voʊks] ;
Fit mate of dear Rosina Vokes ;
合身 伴侣 的 亲爱的 罗西娜 沃克斯 ;

亲爱的罗西娜·沃克斯的完美伴侣；

[kri'eɪtə(r)] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['endləs] [dʒɔɪ] ,
Creator , to our endless joy ,
创作者 , 到 我们的 无尽的 喜悦 ,

造物主，赐予我们无尽的喜悦，

[ɒv; əv] ['praɪsləs] ['ɑːθə(r)] ['pɑːməˌrɔɪ] —
Of priceless Arthur Pomeroy —
的 无价 亚瑟 波默罗伊 —

无价之宝亚瑟·波默罗伊——

[lait] [laɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]
Light lie the earth above his head
光 说谎 这 地球 多于 他的 头

光芒洒在他的头顶上方。

[huː] ['laɪt(ə)nd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [liːd] ;
Who lightened many a heart of lead ;
WHO 轻度 许多 一个 心 的 带领 ;

他照亮了许多沉重的心；

['kɜːtiəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Courteous and chivalrous and gay ,
有礼貌 和 骑士精神 和 同性恋 ,

彬彬有礼、风度翩翩、快乐

[ɪn] ['veri] [truːθ] [nəʊ] ['kɒmən] [kleɪ] .
In very truth no common Clay .
在 非常 真相 不 常见的 黏土 .

实际上，这并非普通的黏土。

[wiː; wi] [lɜːn] [wɪð] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['tʃæntri] ['kɔːrboʊld] ,
We learn with regret of the death of Mr . A . Chantrey Corbould ,
我们 学习 和 后悔 的 这 死亡 的 先生 . 一个 . 钱特雷 科尔博尔德 ,

我们遗憾地获悉A. Chantrey Corbould先生去世的消息。

[huːz] [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
whose work as a sporting artist was familiar to an earlier generation of
谁 工作 作为 一个 体育 艺术家 曾是 熟悉的 到 一个 早些时候 一代 的
['pʌntʃɪz] ['ridər] .
Punch's readers .
拳击的 读者 .

他的体育插画作品对《Punch》杂志的早期读者来说并不陌生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

['envɔi] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
ENVOYS EXTRAORDINARY .
使节 非凡的 .

特使。

[praɪm]['mɪnɪstə(r)] ([tuː; tə] ['bɔlʃivist] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .)
Prime Minister (to Bolshevist Delegates .)
主要的 部长 (到 布尔什维克 代表们 .)

首相（对布尔什维克代表们说。）

" ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
" HAPPY TO SEE YOU , GENTLEMEN .
" 快乐的 到 看 你 , 先生们 .

很高兴见到你们，先生们。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
BUT WOULD YOU MIND GOING ROUND BY THE TRADESMEN'S ENTRANCE , JUST FOR
但 会 你 头脑 去 圆形的 经过 这 工匠们的 入口 , 只是 为了
[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ?
THE LOOK OF THE THING ?
这 看 的 这 事物 ?

但是，您介意绕到商贩入口那里去一圈吗？就为了看看那东西。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 424]
" [页 -]

[第424页]

['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)] .
Shipwrecked Mariner .
遭遇海难 水手 .

遇难水手。

" [ə'hɔɪ] , [meɪts] !
" Ahoy , mates !
" 嘿！ , 伙伴们 !

“喂，伙计们！”

[wɒt] - [es] [wʌn] [tiː] - ['dɑːbi] ?
Wot ' s won t ' Derby ?
什么 - s 韩元 t - 德比 ?

谁赢得了德比？

" [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪg'zæmɪnə(r)] .
" THE RISE AND FALL OF AN AMATEUR EXAMINER .
" 这 上升 和 落下 的 一个 业余 考官 .

一位业余考官的兴衰。

[ðə; ði]['neibɔb][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][g'ɜːlz] - [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

The Nabobs is , I suppose , one of the best girls ' schools in England .

这 富豪们 是 , 我 认为 , 一 的 这 最好的 女孩们 - 学校 在 英格兰 .

我想，纳博布斯女子学校应该是英格兰最好的女子学校之一。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

Anyhow it is perhaps the most exclusive unless you have money enough .

无论如何 它 是 也许 这 最多 独家的 除非 你 有 钱 足够的 .

总之，除非你钱多到花不完，否则这可能是最尊贵的选择。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'spektəs] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,

But , as the prospectus says , " it commands an extensive view of the English Channel ,

但 , 作为 这 招股说明书 说道 , " 它 命令 一个 广泛的 看法 的 这 英语 渠道 ,

但正如招股说明书所说，“它拥有开阔的英吉利海峡景观，

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

" and I suppose these things have to be paid for .

" 和 我 认为 这些 事物 有 到 是 有薪酬的 为了 .

我想这些东西总得花钱吧。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] ,

At all events there is no doubt that the principal , Miss Penn - Cushing ,

在 全部 活动 那里 是 不 怀疑 那 这 主要的 , 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 ,

总之，毫无疑问，校长佩恩-库欣小姐

[hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] ,

has her heart in her work and is a splendid disciplinarian ,

有 她 心 在 她 工作 和 是 一个 灿烂 纪律执行者 ,

她对工作充满热情，而且是一位优秀的纪律管理者。

[ænd; ənd][səʊ][ai][sent][maɪ] [niːs] ['mɒli] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ([hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə]) .

and so I sent my niece Mollie there to be finished (her mother being in India) .

和 所以 我 发送 我的 侄女 莫莉 那里 到 是 完成的 (她 母亲 存在 在 印度) .

所以我把我的侄女莫莉送到那里去完成她的学业（她的母亲在印度）。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒli] [huː] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] ,

I have an idea at times that it is Mollie who will finish Miss Penn - Cushing ,

我 有 一个 主意 在 时代 那 它 是 莫莉 WHO 将要 结束 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 ,

我有时觉得，最终完成佩恩-库欣小姐任务的会是莫莉。

[bʌt; bət][ai][traɪ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [njuː'træləti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ['pɑːslz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] .

but I try to preserve a benevolent neutrality combined with a regular supply of food parcels to my niece .

但 我 尝试 到 保存 一个 仁慈 中立 合并 和 一个 常规的 供应 的 食物 包裹 到 我的 侄女 .

但我尽量保持仁慈的中立态度，并定期向我的侄女寄送食品包裹。

[mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [ɪz]['el'el] . [ə; eɪ] . [ɒv; əv][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd]['el'el] . [biː] . [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,
Miss Penn - Cushing is LL . A . of one University and LL . B . of another ,
错过 宾夕法尼亚 - 库欣 是 二 . 一个 . 的 一 大学 和 二 . B . 的 其他 ,
[ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
and , I think ,
和 , 我 思考 ,

佩恩-库欣小姐拥有某大学的法学硕士学位和另一所大学的法学学士学位，而且，我认为，

['el'el] . [siː] . [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
LL . C . of a third , so that she ought to be more than a match
二 . C . 的 一个 第三 , 所以 那 她 应该 到 是 更多的 比 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['mɒli] .
for six Mollies .
为了 六 莫莉 .

有限责任公司占三分之一，所以她应该能轻松对付六个莫莉。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]
I have always had the impression that Miss Penn - Cushing regarded me as
我 有 总是 有 这 印象 那 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 认为 我 作为
[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] ['spesɪmən] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
a humble entomological specimen until the other day when she paid me a
一个 谦逊的 昆虫学 标本 直到 这 其他 天 什么时候 她 有薪酬的 我 一个
['stægərɪŋ] ['kɒmplɪmənt] .
staggering compliment .
令人震惊 赞扬 .

我一直以为佩恩-库欣小姐把我当成一个卑微的昆虫标本，直到前几天她给了我一个惊人的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['tiːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'kædəmi] ,
She herself teaches all the English literature in her academy ,
她 她自己 教导 全部 这 英语 文学 在 她 学院 ,

她亲自教授她所在学院的所有英国文学课程。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [klɑːs] [ɪn] [tɜːn] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['deɪli] [dəʊs] .
and each class in turn goes up to her room to receive its daily dose .
和 每个 班级 在 转动 去 向上 到 她 房间 到 收到 它是 日常的 剂量 .

每个班级依次到她的房间接受每日的治疗。

['mɒli] [sez] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Mollie says that when she grows up she is going to give up English literature
莫莉 说道 那 什么时候 她 生长 向上 她 是 去 到 给 向上 英语 文学
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .
for ever and read something interesting .
为了 曾经 和 读 某物 有趣的 .

莫莉说，等她长大后，她要永远放弃英国文学，去读一些更有趣的书。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['nevə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] ['mɒliz] ['blæsfəmi]
I am glad that the revered Principal is never present to hear Mollie's blasphemies
我 是 高兴的 那 这 受人尊敬的 主要的 是 绝不 展示 到 听到 莫莉的 亵渎神明
,
,
,

我很高兴尊敬的校长从来不在场，听不到莫莉的亵渎之言。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ai][æz; əz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] .
at which I as an uncle have to shudder .
在 哪个 我 作为 一个 叔叔 有 到 不寒而栗 .

这让我这个叔叔不寒而栗。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [mɪs]
Since the publication of The Cambridge History of English Literature Miss
自从 这 发布 的 这 剑桥 历史 的 英语 文学 错过
[pen] - ['kʊʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Penn - Cushing has been steadily absorbing it ,
宾夕法尼亚 - 库欣 有 到过 稳步 吸收 它 ,

自《剑桥英国文学史》出版以来，佩恩-库欣小姐一直在认真研读其中的内容。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] ,
to help her in her daily task ,
到 帮助 她 在 她 日常的 任务 ,

帮助她完成日常任务，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pærəntli] [riːtʃt] [ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [ək'nɒlɪdʒd]
and has apparently reached the chapter in which is suitably acknowledged
和 有 显然 达到 这 章 在 哪个 是 适当地 已确认
[ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [pʌntʃ] .
the debt of English literature to Punch .
这 债务 的 英语 文学 到 冲床 .

显然，本书已经写到了恰当地承认英国文学对《笨拙》杂志的感激之情的章节。

[səʊ][æt; ət] [liːst] [ai][dʒʌdʒ] ,
So at least I judge ,
所以 在 至少 我 法官 ,

所以至少我是这么认为的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriəs] [tɔːk] [ɒn]['hjuːmə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
for she gave the girls a long serious talk on humour in literature ,
为了 她 给予 这 女孩们 一个 长的 严肃的 讲话 在 幽默 在 文学 ,

因为她给女孩们上了一场关于文学中幽默的长篇严肃演讲。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
how to detect it and what should be done about it .
如何 到 探测 它 和 什么 应该 是 完毕 关于 它 .

如何检测它以及应该采取什么措施。

[wʌn]['rɑːðə(r)] ['sensətɪv] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] ['mɒli] ,
One rather sensitive child began to cry , but Mollie ,
一 相当 敏感的 孩子 开始 到 哭 , 但 莫莉 ,

一个比较敏感的孩子开始哭了起来，但是莫莉，

[huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ænd; ənd][ɪn][fækt] [lʌvz] [tuː; tə][dræg]
who has never kept a secret in her life and in fact loves to drag
WHO 有 绝不 保留 一个 秘密 在 她 生活 和 在 事实 爱 到 拖
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['skelətn] [aʊt] [ɒv; əv] ['kʌbədz] ,
her uncle's skeletons out of cupboards ,
她 叔叔的 骷髅 出去 的 橱柜 ,

她这辈子从来没有保守过秘密，事实上，她还喜欢把她叔叔的丑事都挖出来。

[bləːt] [aʊt] , " ['ʌŋk(ə)l] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] !
blurted out , " Uncle writes for Punch !
脱口而出 出去 , " 叔叔 写 为了 冲床 !

脱口而出："叔叔为《Punch》杂志撰稿！"

" [ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ]
" I was somewhat alarmed when I heard of this , for I did not know how
" 我 曾是 有些 惊慌 什么时候 我 听到 的 这 , 为了 我 做过 不是 知道 如何
[mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] ,
Miss Penn - Cushing ,
错过 宾夕法尼亚 - 库欣 ,

"听到这件事我有些惊慌，因为我不知道佩恩-库欣小姐的情况如何，

[huː] [kiːps] [ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - ['ʌŋkəlz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [mait] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
who keeps all the girls ' uncles in order , might take it .
WHO 保持 全部 这 女孩们 - 叔叔们 在 命令 , 可能 拿 它 .

谁能管住所有女孩的叔叔，谁就能得到它。

[maɪ] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] , [pə'hæps] ['stjuːpɪd] ,
My fears were groundless , perhaps stupid ,
我的 恐惧 是 无根据的 , 也许 愚蠢的 ,

我的担忧毫无根据，或许很愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['mɒliz] [fɔːm] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔː'θʌmɪŋ] ['krɪsməs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for the immediate result was an invitation to examine Mollie's form in literature at the forthcoming Christmas examination .
为了 这 即时 结果 曾是 一个 邀请 到 检查 莫莉的 形式 在 文学 在 这 即将推出 圣诞节 考试 .

直接结果是，他被邀请在即将到来的圣诞节考试中考察莫莉的文学作品。

[ai] [felt] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['spɪrɪt] ; [ai] [felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
I felt uplifted in spirit ; I felt that people were beginning to understand me .
我 毛毡 提升 在 精神 ; 我 毛毡 那 人们 是 开始 到 理解 我 .

我感到精神振奋；我觉得人们开始理解我了。

[ai] ['iːv(ə)n] [entə'teɪnd] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] ['mɒli] [mait] [naʊ] [triːt] [maɪ] ['ɪntəlekt] [wɪð] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] " [əʊld] [dɪə(r)] .
I even entertained an hallucination that perhaps Mollie might now treat my intellect with respect and stop calling me " Old dear .
我 甚至 娱乐 一个 幻觉 那 也许 莫莉 可能 现在 对待 我的 智力 和 尊重 和 停止 呼叫 我 " 老的 亲爱的 .

我甚至幻想，莫莉或许会尊重我的智力，不再叫我"老太太"。

" [θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)] [ai] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [desk] [ænd; ənd] ,
" Three inches taller I sat down to my desk and ,
" 三 英寸 更高 我 卫星 向下 到 我的 桌子 和 ,

我坐到办公桌前，发现自己比以前高了三英寸。

['θæŋkɪŋ] [mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] [duː; də] [maɪ] [best] ,
thanking Miss Penn - Cushing for the honour paid me , I promised I would do my best ,
谢谢 错过 宾夕法尼亚 - 库欣 为了 这 荣誉 有薪酬的 我 , 我 承诺 我 会 做 我的 最好的 ,

我感谢佩恩-库欣小姐给予我的荣誉，并承诺我会尽我所能。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [roʊl] .
although it would be my first appearance in the rôle .
虽然 它 会 是 我的 第一的 外貌 在 这 角色 .

虽然这将是我第一次出演这个角色。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
I determined , however ,
我 决定 , 然而 ,

但我确定，

[nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [in'fiəriəz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [nekst] [spiːtʃ] - [deɪ] .
not to allow this distinction to make me overbearing to my inferiors at our next speech - day .
不是 到 允许 这 区别 到 制作 我 霸道 到 我的 下等人 在 我们的 下一个 演讲 - 天 .

不要让这种区别使我在下次演讲日对下属过于专横跋扈。

[ai] [wʊd] [biː; bi]['æfəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ʌŋkəlz] , ['kɒmən] ['peərənts][ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]
I would be affable to ordinary uncles , common parents and guardians of
我 会 是 和蔼可亲 到 普通的 叔叔们 , 常见的 父母 和 守护者 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz] ,
the other girls ,
这 其他 女孩们 ,

我会和蔼可亲地对待普通的叔叔、家长以及其他女孩的监护人。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːtfəli] [ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['krɪtɪks][ænd; ənd]
but I would lead the conversation artfully on to other literary critics and
但 我 会 带领 这 对话 巧妙地 在 到 其他 文学 评论家 和
[ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
examiners of the past .
考官 的 这 过去的 .

但我会巧妙地将话题引向其他文学评论家和过去的文学研究者。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ai] [riːd] [ʌp] ['mæθjuː] ['ɑːnəld] .
As a preparation I read up Matthew Arnold .
作为 一个 准备 我 读 向上 马修 阿诺德 .

为了做准备，我阅读了马修·阿诺德的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmɪnə(r)] , [ai] [faʊnd] .
It is not easy to be an examiner , I found .
它 是 不是 简单的 到 是 一个 考官 , 我 成立 .

我发现，当考官并不容易。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [raɪt] [ten] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ðæn; ðən][wʌn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] - ['peɪpə(r)] .
I would rather write ten leading articles than one examination - paper .
我 会 相当 写 十 领导 文章 比 一 考试 - 纸 .

我宁愿写十篇社论，也不愿写一篇考题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə][set] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)]['eseɪz; e'seɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]
It appeared that I had to set themes for essays as well as
它 出现 那 我 有 到 放 主题 为了 散文 作为 出色地 作为
['kwestʃənz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
questions in literature .
问题 在 文学 .

看来我不仅要为文学论文设定主题，还要为文学课上的问题设定主题。

[wiː; wi]['nevə(r)] [lɜːnt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]
We never learnt literature when I was young and I didn't know you
我们 绝不 学会了 文学 什么时候 我 曾是 年轻的 和 我 没有 知道 你
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我小时候从来没学过文学，我也不知道还可以学文学。

[bʌt; bət][ai] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [frɒm; frəm] ['mɒli] [ænd; ənd][dɪd][maɪ][best] .
but I borrowed a text - book from Mollie and did my best .
但 我 借来的 一个 文本 - 书 从 莫莉 和 做过 我的 最好的 .

但我从莫莉那里借了一本教科书，尽了全力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

[第425页]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] .
The result was a crushing letter from the lady principal .
这 结果 曾是 一个 压碎 信 从 这 女士 主要的 .

结果是收到了一封来自女校长的措辞严厉的信。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [ten] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [dɒl] " [si:md] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['sʌbdʒɪkt]
She said that " The Ten Points of a good Doll " seemed a preposterous subject
她 说 那 " 这 十 积分 的 一个 好的 玩具娃娃 " 似乎 一个 荒谬 主题
[fɔ:(r); fə(r)] ['si:niə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
for senior students of literature to write about ,
为了 高级的 学生 的 文学 到 写 关于 ,

她说，《好娃娃的十个要点》对于文学系高年级学生来说，似乎是一个荒谬的写作主题。

[ænd; ənd] " [maɪ] ['feɪvərɪt] [ɪ'ləʊpmənt] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] " [wʊd] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɜ:vju:] [ɒv; əv] ['eni]
and " My Favourite Elopement in Fiction " would be outside the purview of any
和 " 我的 最喜欢的 私奔 在 小说 " 会 是 外部 这 范围 的 任何
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [g'ɜ:lz] .
of her girls .
的 她 女孩们 .

而“我最喜欢的虚构私奔故事”则超出了她任何一个女儿的创作范围。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌbstɪtju:t] [ɪn'sted] ([wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]) ,
She would substitute instead (with my permission) ,
她 会 代替 反而 (和 我的 允许) ,

她会代替我做（经我允许），

" [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['saɪəns]) [tu:; tə] ['dɑ:wɪn] " [ænd; ənd] " [maɪ]
" The Debt of Literature (as well as Science) to Darwin " and " My
" 这 债务 的 文学 (作为 出色地 作为 科学) 到 达尔文 " 和 " 我的
['feɪvərɪt] [pi:s] [ɒv; əv] ['epɪk] ['pəʊətri] .
Favourite Piece of Epic Poetry .
最喜欢的 片 的 史诗 诗 .

《文学（以及科学）对达尔文的感激之情》和《我最喜欢的史诗篇》。

" [ɪn] [faɪn] , [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] ['ri:əli] [maɪnd] ,
" In fine , if I did not really mind ,
" 在 美好的 , 如果 我 做过 不是 真的 头脑 ,

“好吧，如果我真的不介意的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:'self] [set] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] .
she would herself set all the questions and I should examine the answers .
她 会 她自己 放 全部 这 问题 和 我 应该 检查 这 答案 .

她会自己提出所有问题，而我应该审阅答案。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [frʌk'tɪfərəs] [kɔ:s] .
She thought that the more fructiferous course .
她 想法 那 这 更多的 多果的 课程 .

她认为这是更有成效的方案。

['fɑ:mə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [eɪ] , ['lu:si] , [ði:z] ['mu:vɪŋ] [steəz] [du:; də] [bi:; bi] [vaɪn] [θɪŋz] [vi:'oʊ'ɑ:r] ['seɪvɪŋ] [voʊlks] [taɪm] .
" Eh , Lucy , these moving stairs do be vine things vor saving volk's time .
" 嗯 , 露西 , 这些 移动 楼梯 做 是 藤 事物 vor 保存 沃尔克的 时间 .

“嗯，露西，这些自动楼梯确实能节省人们的时间。”

" [haʊ] [tu:; tə] [mɑ:k] [wɒz; wəz] [maɪ] [tʃi:f] ['dɪfɪkəlti] .
" How to mark was my chief difficulty .
" 如何 到 标记 曾是 我的 首席 困难 .

如何评分是我遇到的主要难题。

[haʊ] ['meni] [mɑːrks][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf]
How many marks should one give a darling with brown eyes and a musical laugh
如何 许多 标记 应该 一 给 一个 亲爱的 和 棕色的 眼睛 和 一个 音乐 笑
(['mɒli] [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tiː] ['ɒf(ə)n]) [huː] [saɪnz] [hɜː'self] " ['nɔːrə] [ə'bɹaɪən] ,
(Mollie has brought her to tea often) who signs herself " Norah O'Brien ,
(莫莉 有 带来 她 到 茶 经常) WHO 标志 她自己 " 诺拉 奥布莱恩 ,

应该给一个有着棕色眼睛和悦耳笑声的可爱女孩（莫莉经常带她来喝茶）打多少分呢？她署名"诺拉·奥布莱恩"。

" [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ʌp] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'reləvəns] [ə'baʊt] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əb'hɒrəns]
" and winds up delightful irrelevances about Darwin and her abhorrence
" 和 风 向上 愉快 无关紧要 关于 达尔文 和 她 厌恶
[ɒv; əv] ['reptaɪlz] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)] .
of reptiles with a personal appeal to the examiner .
的 爬行动物 和 一个 个人的 上诉 到 这 考官 .

"最后，她饶有兴致地谈起了达尔文和她对爬行动物的厌恶，并向考官表达了个人诉求。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnər] [duː; də][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .
I do not know what other examiners do in such cases .
我 做 不是 知道 什么 其他 考官 做 在 这样的 案例 .

我不知道其他考官在这种情况下会怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] ['wɜːdɪd] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'spektfl] [ə'piːl] .
It was a beautifully worded and most respectful appeal .
它 曾是 一个 非常漂亮 措辞 和 最多 尊重 上诉 .

这是一份措辞优美、充满敬意的呼吁书。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)][ə'bɹaɪən] .
I decided to give her forty for Norah and forty for O'Brien .
我 决定 到 给 她 四十 为了 诺拉 和 四十 为了 奥布莱恩 .

我决定给她四十块钱给诺拉，四十块钱给奥布莱恩。

[bəuθ] [nems] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Both names have always appealed to me .
两个都 姓名 有 总是 上诉 到 我 .

这两个名字我一直都很喜欢。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['eɪti] [mɑːrks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
This made it necessary for me to give eighty marks to her sister
这 制成 它 必要的 为了 我 到 给 八十 标记 到 她 姐姐
['kæθliːn] ,
Kathleen ,
凯瑟琳 ,

因此，我不得不给她的妹妹凯瑟琳打八十分。

[huː] [rəʊt] ['riːəli] [æn; ən] ['eksələnt] ['eseɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][wiː; wi][hæd; həd]['stjuːpɪdli] [fə'gɒtn]
who wrote really an excellent essay on a subject we had stupidly forgotten
WHO 写道 真的 一个 出色的 散文 在 一个 主题 我们 有 愚蠢地 被遗忘的
[tuː; tə][set] .
to set .
到 放 .

他写了一篇非常优秀的论文，主题是我们愚蠢地忘记布置的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n]['braʊnə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən]
It was an excellent subject , and she has even browner eyes than
它 曾是 一个 出色的 主题 , 和 她 有 甚至 棕色 眼睛 比
['nɔːrə] ,
Norah ,
诺拉 ,

这是一个非常好的选题，而且她的眼睛比诺拉的眼睛颜色还要深。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmɪnə(r)][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
but as an examiner one must be rigid and impartial .
但 作为 一个 考官 一 必须 是 死板的 和 公正 .

但作为考官，必须严谨公正。

['juːnɪs] [keɪm] [nekst] .
Eunice came next .
尤妮斯 来了 下一个 .

接下来是尤妮斯。

[ðɪs] [neɪm] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][dɪə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] .
This name recalled dear memories of the past and of what might have been .
这 姓名 召回 亲爱的 回忆 的 这 过去的 和 的 什么 可能 有 到过 .

这个名字唤起了我对过去美好时光的回忆，以及对那些可能发生的事情的遐想。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmɪnə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][let][əʊld] [driːmz] [weɪ] [daʊn] [maɪ][ɪm'pɑːʃ(ə)l] [skeɪlz] ,
But as an examiner I could not let old dreams weigh down my impartial scales ,
但 作为 一个 考官 我 可以 不是 让 老的 梦境 称重 向下 我的 公正 秤 ,

但作为考官，我不能让过去的梦想影响我公正的判断。

[səʊ][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] .
so I refused to give her more than eighty .
所以 我 拒绝 到 给 她 更多的 比 八十 .

所以我拒绝给她超过八十块钱。

['faɪnəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [nəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][ai][duː; də] ,
Finally , for they are really charming girls and know far more about literature than I do ,
最后 , 为了 他们 是 真的 迷人 女孩们 和 知道 远的 更多的 关于 文学 比 我 做 ,

最后，因为她们都是非常迷人的女孩，而且她们对文学的了解远胜于我。

[ai] [geɪv] ['eɪti] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪk'sept] ['mɒli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɒli] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪti] - [tuː] .
I gave eighty to everybody except Mollie , and for being Mollie I gave her eighty - two .
我 给予 八十 到 大家 除了 莫莉 , 和 为了 存在 莫莉 我 给予 她 八十 - 二 .

除了莫莉之外，我给每个人都打了八十，而因为是莫莉，我给了她八十二。

[ai] [fə'gɒt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] ['keɪti] [diː] ['pɪnək] .
There was one perfectly horrid little girl called Katie de Pinnock .
那里 曾是 一 完美 可怕的 小的 女孩 称为 凯蒂 德 平诺克 .

有一个名叫凯蒂·德·皮诺克的极其可怕的小女孩。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔkəlits] [wɪð] ['eniwʌn] ; [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [nəʊ'tɔːriəs] .
She never shared her chocolates with anyone ; the fact was notorious .
她 绝不 共享 她 巧克力 和 任何人 ; 这 事实 曾是 臭名昭著 .

她从不和任何人分享她的巧克力；这件事是出了名的。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpəpleɪt] [hænd] ['sentɪmənts] [laɪk] [ðiːz] : " ['mɪlt(ə)n] [ɔːz] [ˌem 'iː] ; ['ʃeli]
She wrote in a copperplate hand sentiments like these : " Milton awes me ; Shelley
她 写道 在 一个 铜版 手 情感 喜欢 这些 : " 米尔顿 敬畏 我 ; 雪莱
[θril] [ˌem 'iː] ;
thrills me ;
刺激 我 ;

她用铜版体写下了这样的感言："弥尔顿令我敬畏；雪莱令我激动；

[bleɪk] , [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [ɪz]['evə(r)][maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [gaɪd] .
Blake , the prophet of self - sacrifice , is ever my consolation and my guide .
布莱克 , 这 先知 的 自己 - 牺牲 , 是 曾经 我的 安慰 和 我的 指导 .

布莱克，这位倡导自我牺牲的先知，始终是我的慰藉和指引。

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
I ask for nothing beyond .
我 问 为了 没有什么 超过 .

我别无所求。

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .
" I gave her nineteen .
" 我 给予 她 十九 .

我给了她十九。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði]['trædʒədi] .
And now comes the tragedy .
和 现在 来 这 悲剧 .

现在悲剧发生了。

[mɪs] [pen] - ['kʊʃɪŋz] ['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [wɒz; wəz] ['aɪsi] .
Miss Penn - Cushing's letter of thanks was icy .
错过 宾夕法尼亚 - 库欣氏综合征 信 的 谢谢 曾是 冰冷的 .

佩恩-库欣小姐的感谢信语气冷淡。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ai][hæd; həd] [biːn] " [ə; eɪ] [θɔːt] [nɪ'pɒtɪk] ,
She feared I had been " a thought nepotic ,
她 害怕 我 有 到过 " 一个 想法 裙带关系 ,

她担心我曾是"思想上的裙带关系者"，

" [ænd; ənd] ([wɪð] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]) [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'vaɪz] [maɪ][mɑːrks] .
" and (with my permission) she would revise my marks .
" 和 (和 我的 允许) 她 会 修订 我的 标记 .

"并且（经我同意）她会修改我的成绩。"

[ʃiː; ʃi] [delt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [spiːtʃ] - [deɪ] .
She dealt me the final blow at our Speech - Day .
她 已处理 我 这 最终的 吹 在 我们的 演讲 - 天 .

在我们的毕业典礼上，她给了我最后一击。

" [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] ,
" I have decided , " she gave out ,
" 我 有 决定 , " 她 给予 出去 ,

"我已经决定了，"她说道。

" [tuː; tə] [ə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [mɪs] ['keɪti] [diː] ['pɪnək] .
" to award the first prize in Literature to Miss Katie de Pinnock .
" 到 奖 这 第一的 奖 在 文学 到 错过 凯蒂 德 平诺克 .

"将文学一等奖授予凯蒂·德·皮诺克小姐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːkəs] [oʊ'raɪli] ,
I am sure , though , that you will not be surprised to hear that Mr . Marcus O'Reilly ,
我 是 当然 , 尽管 , 那 你 将要 不是 是 惊讶 到 听到 那 先生 . 马库斯 奥莱利 ,

不过，我相信您听到马库斯·奥莱利先生的消息时，一定不会感到惊讶。

['aʊə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ,
our examiner ,
我们的 考官 ,

我们的考官，

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [wɪð] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['praɪzɪz] .
was so impressed with the literary excellence of all your papers that he has presented the whole class with consolation prizes .
曾是 所以 印象深刻 和 这 文学 卓越 的 全部 你的 文件 那 他 有 呈现 这 所有的 班级 和 安慰 奖品 .

他对你们所有论文的文学水平印象深刻，因此为全班同学颁发了安慰奖。

[wiː; wi]['tendə(r)][hɪm]['aʊə(r)] [h'ɑːtɪəst] [θæŋks] .
We tender him our heartiest thanks .
我们 投标 他 我们的 最真挚的 谢谢 .

我们向他致以最诚挚的谢意。

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" Commercial Candour .
" 商业的 坦率 .

商业坦诚。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['bɪznəs] - ['sɜːkjələ(r)] : —
Extract from a Canadian business - circular : —
提炼 从 一个 加拿大 商业 - 圆 : —

摘自加拿大一份商业通告：—

" [wɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [kɑː(r)]['əʊnə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæksɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
" What intelligent car owners have been looking for is a tire that will give them a minimum amount of service for a maximum amount of expenditure .
" 什么 聪明的 车 所有者 有 到过 寻找 为了 是 一个 胎 那 将要 给 他们 一个 最低限度 数量 的 服务 为了 一个 最大限度 数量 的 支出 .

"精明的车主一直在寻找的是一款能够以最少的花费获得最大使用寿命的轮胎。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðæt] ['taɪə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
You can get that tire from us . "
你 能 得到 那 胎 从 我们 . "

你可以从我们这里买到那种轮胎。

" [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] .
" THE MASSACRE OF THE INNOCENTS .
" 这 屠杀 的 这 无辜者 .

"对无辜者的屠杀。"

[baɪ][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [siː] . [ef] . [dʒiː] . ['mɑːstəmən] .
By the Rt . Hon . C . F . G . Masterman .
经过 这 rt . 尊敬的 . C . F . G . 马斯特曼 .

由尊敬的CFG Masterman阁下主持。

- [daɪ] , [ðaʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['stɔːmi] [dɔːn] , - [kraɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ,
' **Die** , **thou** **children** **of** **stormy** **dawn** , ' **cries** **the** **Prime** **Minister** **to** - **day** ,
- 死 , 你 孩子们 的 暴风雨 黎明 , - 哭泣 这 主要的 部长 到 - 天 ,

"去死吧，暴风雨黎明的孩子们！"首相今天高声喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stæmps] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['tæksɪz] .
as **he** **stamps** **out** **the** **life** **of** **his** **little** **land** **taxes** .
作为 他 邮票 出去 这 生活 的 他的 小的 土地 税收 .

他扼杀了那些微不足道的土地税。

" — ['deɪli]
" — **Daily**
" — 日常的

"-日常的

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] ['vaɪələns]
According **to** **his** **critic** **Mr** . **Lloyd** **George** **seems** **to** **have** **done** **great** **violence**
根据 到 他的 评论家 先生 . 劳埃德 乔治 似乎 到 有 完毕 伟大的 暴力
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪntæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [lænd] ['tæksɪz] .
to **his** **syntax** **as** **well** **as** **to** **his** **little** **land** **taxes** .
到 他的 句法 作为 出色地 作为 到 他的 小的 土地 税收 .

批评者认为，劳合·乔治先生似乎在语法结构上以及在土地税方面都犯了严重的错误。

" [ðə; ði] [braɪd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [bruː'net] ,
" **The** **bride** , **a** **tall** **brunette** ,
" 这 新娘 , 一个 高的 棕发 ,

新娘是一位身材高挑的棕发女郎，

[lʊkt] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['bjuːti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
looked **a** **vision** **of** **golden** **beauty** **as** **she** **advanced** **up** **the** **aisle** **on** **the** **arm** **of**
看起来 一个 想象 的 金的 美丽 作为 她 先进的 向上 这 走道 在 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
her **father** .
她 父亲 .

她挽着父亲的胳膊，缓缓走向红毯，宛如一位金发碧眼的美丽女子。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — **Evening** **Paper** .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv]
We **do** **not** **think** **that** **this** **was** **the** **right** **occasion** **for** **an** **exposure** **of**
我们 做 不是 思考 那 这 曾是 这 正确的 场合 为了 一个 接触 的
['femənɪn] ['kæməflɑːʒ] .
feminine **camouflage** .
女性 伪装 .

我们认为这不是展示女性伪装服的合适场合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **426**]
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
THE **ART** **OF** **POETRY** .
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[ai] .

I .

我 .

我。

['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] ['poʊəmz] .

Many people have said to me , " I wish I could write poems .

许多 人们 有 说 到 我 , " 我 希望 我 可以 写 诗歌 .

很多人对我说："我希望自己会写诗。"

[ai] ['ɒf(ə)n] [traɪ] , [bʌt; bət] — — " [ðeɪ] [mi:n] , [ai] ['gæðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪtʃ] ,

I often try , but — — " They mean , I gather , that the impulse , the creative itch ,

我 经常 尝试 , 但 — — " 他们 意思是 , 我 收集 , 那 这 冲动 , 这 有创造力的 痒 ,

我经常尝试，但是——"我理解他们的意思是，那种冲动，那种创作的渴望，

[ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

is in them , but they don't know how to satisfy it .

是 在 他们 , 但 他们 不 知道 如何 到 满足 它 .

他们内心深处渴望着什么，但他们不知道如何满足这种渴望。

[maɪ] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] ['pəʊətri] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [bi:; bi] ['bɒðəd] .

My own position is that I know how to write poetry , but I can't be bothered .

我的 自己的 位置 是 那 我 知道 如何 到 写 诗 , 但 我 不能 是 烦恼 .

我的观点是，我知道如何写诗，但我懒得写。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] [ɪtʃ] .

I have not got the itch .

我 有 不是 得到 这 痒 .

我没有那种感觉。

[ðə; ði] [li:st] [ai] [kæn; kən] [du:; də] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [help] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] .

The least I can do , however , is to try to help those who have .

这 至少 我 能 做 , 然而 , 是 到 尝试 到 帮助 那些 WHO 有 .

但我至少可以尽力帮助那些需要帮助的人。

[ə; eɪ] [mis'teik] ['kɒmənli] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['nɒvɪsiz] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] .

A mistake commonly committed by novices is to make up their minds what it is they are going to say before they begin .

一个 错误 通常 坚定的 经过 新手 是 到 制作 向上 他们的 思想 什么 它 是 他们 是 去 到 说 前 他们 开始 .

新手常犯的一个错误是在开始说话之前就决定好要说什么。

[ðɪs] [ɪz] [su:'pɜ:fluəs] ['efət] , ['tendɪŋ] [tu:; tə] [kræmp] [ðə; ði] [staɪl] .

This is superfluous effort , tending to cramp the style .

这 是 多余 努力 , 倾向于 到 抽筋 这 风格 .

这是多余的努力，反而会束缚风格。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] — [seɪ] ,

It is permissible , if not essential , to select a subject — say ,

它 是 允许的 , 如果 不是 基本的 , 到 选择 一个 主题 — 说 ,

选择一个主题是允许的，即使并非必要——例如，

[mʌd] — [bʌt; bət] ['eni] ['di:teɪld] ['ɑ:gjumənt] [ɔ:(r)] [plæn] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [fri:] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['mi:tə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] ([ɪf] ['eni]) [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

MUD — but any detailed argument or plan which may restrict the free development of metre and rhyme (if any) is to be discouraged .

泥 — 但 任何 详细的 争论 或者 计划 哪个 可能 限制 这 自由的 发展 的 仪表 和 韵 (如果 任何) 是 到 是 灰心 .

MUD——但任何可能限制韵律和韵脚（如果有的话）自由发展的详细论证或计划都应该被阻止。

[wɪð] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [mʌd] .
With that understanding , let us now write a poem about MUD .
和 那 理解 , 让 我们 现在 写 一个 诗 关于 泥 .

有了这样的理解，现在让我们来写一首关于泥土的诗吧。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] : —
I should begin in this sort of way : —
我 应该 开始 在 这 种类 的 方式 : —

我应该这样开始：——

[mʌd] , [mʌd] ,
Mud , mud ,
泥 , 泥 ,

泥巴，泥巴，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] ,
Nothing but mud ,
没有什么 但 泥 ,

除了泥巴什么也没有。

[əʊ][maɪ] [gɒd] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [raɪm] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] ;
It will be seen at once that we are not going to have much rhyme in this poem ;
它 将要 是 已见 在 一次 那 我们 是 不是 去 到 有 很多 韵 在 这 诗 ;

显而易见，这首诗里不会有很多韵脚；

[ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [nəʊt] ,
or if we do we shall very soon be compelled to strike a sinister note ,
或者 如果 我们 做 我们 将 非常 很快 是 被迫 到 罢工 一个 险恶 笔记 ,

否则，如果我们这样做，很快就会被迫发出不祥的警告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [raɪmz] [tuː; tə] [mʌd] [ɑː(r); ə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [flʌd] ; [waɪl] ,
because almost the only rhymes to mud are blood and flood ; while ,
因为 几乎 这 仅有的 韵律 到 泥 是 血 和 洪水 ; 尽管 ,

因为几乎只有“泥土”和“鲜血”以及“洪水”押韵；而，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɪmz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [ˌsætɪs'fæktəri] [raɪmz] [tuː; tə] [gɒd] .
as the authors of our hymns have discovered , there are very few satisfactory rhymes to God .
作为 这 作者 的 我们的 赞美诗 有 发现 , 那里 是 非常 很少 令人满意的 韵律 到 上帝 .

正如我们赞美诗的作者们所发现的那样，能与上帝相配的韵脚寥寥无几。

[ðeɪ] ['ʃeɪmfəli] [i'veid] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [rəʊd] ,
They shamefully evaded the difficulty by using words like road ,
他们 可耻地 躲避 这 困难 经过 使用 字 喜欢 路 ,

他们可耻地回避了这个问题，使用了诸如“路”之类的词语。

[bʌt; bət][ɪn][fɜːst] - [klɑːs] ['pəʊətri][wʌn] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .
but in first - class poetry one cannot do that .
但 在 第一的 - 班级 诗 一 不能 做 那 .

但在一流的诗歌中，这是行不通的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðɪs] ['pəʊɪm] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [vɜːs] ['liːbreɪ] .
On the whole , therefore , this poem had better be vers libre .
在 这 所有的 , 所以 , 这 诗 有 更好的 是 版本 自由 .

因此，总的来说，这首诗最好是自由诗。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [taɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [mɔː(r)] [drə'mætɪk] ,
That will take much less time and be more dramatic ,
那 将要 拿 很多 较少的 时间 和 是 更多的 戏剧性 ,

这样所需时间更短，效果也更显著。

[wɪ'ðaʊt] ['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [blʌd] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['dræstɪk] [laɪk] [ðæt] .
without plunging us into a flood of blood or anything drastic like that .
没有 骤降 我们 进入 一个 洪水 的 血 或者 任何事物 剧烈 喜欢 那 .

不会让我们陷入血流成河或其他类似的极端情况。

[wiː; wi] [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɪznəs] : —
We now go on with a little descriptive business : —
我们 现在 去 在 和 一个 小的 描述性的 商业 : —

接下来我们进行一些描述性的工作：——

['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['swɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ,
Into the sunset , swallowing up the sun ,
进入 这 日落 , 吞咽 向上 这 太阳 ,

落日余晖吞噬了太阳，

['krɔːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ,
Crawling , creeping ,
爬行 , 爬行 ,

爬行，匍匐，

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [flæts] — —
The naked flats — —
这 裸 公寓 — —

裸露的公寓——

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɜːb] .
Now there ought to be a verb .
现在 那里 应该 到 是 一个 动词 .

现在应该有个动词了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] ;
That is the worst of vers libre ;
那 是 这 最差 的 版本 自由 ;

这是自由诗最糟糕的地方；

[wʌn] [gets] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ə; eɪ]
one gets carried away by beautiful phrases and is brought up suddenly by a
一 获得 携带 离开 经过 美丽的 短语 和 是 带来 向上 突然 经过 一个
[kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɒv; əv] [vɜːrbz] .
complete absence of verbs .
完全的 缺席 的 动词 .

人们往往会被优美的词句所吸引，却突然意识到其中完全没有动词。

[haʊ'evə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wʌn] [kæn; kən] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɜːb] ; [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [vɜːs]
However at a pinch one can do without a verb ; that is the best of vers
然而 在 一个 捏 一 能 做 没有 一个 动词 ; 那 是 这 最好的 的 版本
['liːbreɪ] : —
libre : —
自由 : —

然而，在紧急情况下，可以省略动词；这便是自由诗的精髓所在：

['æmbə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
Amber and gold ,
琥珀色 和 金子 ,

琥珀和黄金，

[diːp] - [steɪnd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri]
Deep - stained in mystery
深的 - 染色 在 神秘

深陷神秘之中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,
And the colours of mystery ,
和 这 颜色 的 神秘 ,

还有神秘的色彩，

[ɪnˌæprɪ'hensəb(ə)l] ,
Inapprehensible ,
难以理解 ,

难以理解，

['gəʊldən][laɪk] [wet] - [gəʊld] ,
Golden like wet - gold ,
金的 喜欢 湿的 - 金子 ,

像湿金一样金黄，

['æmbə(r)][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ə'reɪbiə]
Amber like a woman of Arabia
琥珀色 喜欢 一个 女士 的 阿拉伯

琥珀色，宛如阿拉伯女子

[ðæt] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest]
That has in her breast
那 有 在 她 胸部

她胸部有

[ðə; ði] [fə'seɪkən] ['treʒəz] [ɒv; əv][əʊld] [taɪm] ,
The forsaken treasures of old Time ,
这 被遗弃的 宝藏 的 老的 时间 ,

被遗忘的古老宝藏

[lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Love and Destruction ,
爱 和 破坏 ,

爱与毁灭

[ə'blɪviən] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Oblivion and Decay ,
遗忘 和 衰变 ,

遗忘与衰败，

[ænd; ənd] ['bʊli] - [biːf] [tɪnz] ,
And bully - beef tins ,
和 欺负 - 牛肉 罐头 ,

还有罐装牛肉，

[tɪn] [ə'pɒn] [tɪn] ,
Tin upon tin ,
锡 之上 锡 ,

锡叠锡，

[əʊld] [buːts] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ðæt] [həʊld][nəʊ][mɔː(r)]
Old boots , and bottles that hold no more
老的 靴子 , 和 瓶子 那 抓住 不 更多的

旧靴子，还有装不下东西的瓶子

[ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .
Their richness in them .
他们的 丰富 在 他们 .

它们蕴含着丰富的内涵。

[ænd; ənd][ai] — —
And I — —
和 我 — —

而我——

[wiː; wi] [mait] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɪznəs] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn]
We might do a good deal more of this descriptive business , bringing in
我们 可能 做 一个 好的 交易 更多的 的 这 描述性的 商业 , 带来 在
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ded] ['bɒdɪz] ,
something about dead bodies ,
某物 关于 死的 身体 ,

我们或许可以多做一些这类描述性的工作，比如加入一些关于尸体的内容。

[mʌd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .
mud of course being full of dead bodies .
泥 的 课程 存在 满的 的 死的 身体 .

泥浆里当然到处都是尸体。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][get][ɒn] .
But we had better get on .
但 我们 有 更好的 得到 在 .

但我们最好继续赶路。

[wiː; wi] [straɪk] [naʊ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [nəʊt] : —
We strike now the personal note : —
我们 罢工 现在 这 个人的 笔记 : —

现在我们来谈谈个人感受：——

[ænd; ənd][ai] ,
And I ,
和 我 ,

而我，

[ai] [tuː] [ˌeɪ 'em][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
I too am no more than a bottle ,
我 也 是 不 更多的 比 一个 瓶子 ,

我也只不过是一个瓶子而已。

[æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] ,
An empty bottle ,
一个 空的 瓶子 ,

一个空瓶子

['hiːvɪŋ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][laɪf] ,
Heaving helpless on the mud of life ,
起伏 无助 在 这 泥 的 生活 ,

在生活的泥泞中无助地喘息，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] ,
Without a label and without a cork ,
没有 一个 标签 和 没有 一个 软木 ,

没有标签，也没有软木塞，

['empti] [ai][ˌeɪ 'em] , [jet] [nəʊ][mæn] ['trʌb(ə)lz]
Empty I am , yet no man troubles
空的 我 是 , 然而 不 男人 麻烦

我内心空虚，却无人打扰。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] .
To return me .
到 返回 我 .

把我送回来。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['sɪkspəns] [ɒn][ˌem 'iː] .
Because there is not sixpence on me .
因为 那里 是 不是 六便士 在 我 .

因为我身上没有六便士。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west]
The sun goes down in the West
这 太阳 去 向下 在 这 西方

太阳从西边落下

([ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [iːst] ?)
(Or is it the East ?)
(或者 是 它 这 东方 ?)

（或者说是东方？）

[bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
But I remain here ,
但 我 保持 这里 ,

但我仍然留在这里，

['drɪftɪŋ] ['empti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
Drifting empty under the night ,
漂流 空的 在下面 这 夜晚 ,

夜色中空荡荡地漂浮着，

['drɪftɪŋ] — —
Drifting — —
漂流 — —

漂流 -

[wen] [wʌn][ɪz] [wel] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
When one is well away with this part of the poem it is almost impossible to
什么时候 一 是 出色地 离开 和 这 部分 的 这 诗 它 是 几乎 不可能的 到
[stɒp] .
stop .
停止 .

当读到这首诗的这一部分时，几乎不可能停下来。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['miːtə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [laɪn][ɒv; əv]
When you are writing in metre you come eventually to the eighth line of
什么时候 你 是 写作 在 仪表 你 来 最终 到 这 第八 线 的
[ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ;
the last verse and you have to stop ;
这 最后的 诗 和 你 有 到 停止 ;

当你用韵律写作时，写到最后一节的第八行时，你不得不停下来；

[bʌt; bət][ɪn] [vɜːs] ['liːbreɪ][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
but in vers libre you have no assistance of that kind .
但 在 版本 自由 你 有 不 协助 的 那 种类 .

但在 Vers Libre 中，你无法获得这类帮助。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pəʊɪm][ɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]
This particular poem is being written for instructional purposes in a journal of
这 特别的 诗 是 存在 书面 为了 教学 目的 在 一个 杂志 的
['lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti] ,
limited capacity ,
有限的 容量 ，

这首诗是专门为教学目的而作，收录在一本篇幅有限的期刊中。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp] ['feəli] [suːn] ;
so it will probably have to stop fairly soon ;
所以 它 将要 大概 有 到 停止 相当 很快 ；

所以它可能很快就要停止了；

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] .
but in practice it would go on for a long time yet .
但 在 实践 它 会 去 在 为了 一个 长的 时间 然而 .

但实际上，这种情况还会持续很长时间。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [laɪk] [ðɪs] : —
In any case , however , it would end in the same way , like this : —
在 任何 案件 ， 然而 ， 它 会 结尾 在 这 相同的 方式 ， 喜欢 这 ： —

无论如何，结局都一样，就像这样：——

[mʌd] , [mʌd] ,
Mud , mud ,
泥 ， 泥 ，

泥巴，泥巴，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mʌd] ,
Nothing but mud ,
没有什么 但 泥 ，

除了泥巴什么也没有。

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
O , my God !
哦 ， 我的 上帝 ！

我的天哪！

[ðæt] [ˌriːə'sɜːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][məʊ'tiːf] ,
That reasserts , you see , in a striking manner , the original motif ,
那 重申 ， 你 看 ， 在 一个 引人注目 方式 ， 这 原来的 主题 ，

你看，这以一种引人注目的方式重申了最初的主题。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spresɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
and somehow expresses in a few words the poignant melancholy of the whole
和 不知何故 表达 在 一个 很少 字 这 令人心酸的 忧郁 的 这 所有的
['pəʊɪm] .
poem .
诗 .

寥寥数语便表达了整首诗中令人心酸的忧伤之情。

[ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,
Another advantage in finishing a long poem , such as this would be ,
其他 优势 在 精加工 一个 长的 诗 ， 这样的 作为 这 会 是 ，

完成一首长诗（例如这首）的另一个好处是：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)]
in the same way as you began it is that it makes it clear to the reader
在 这 相同的 方式 作为 你 开始 它 是 那 它 制作 它 清除 到 这 读者
[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm] .
that he is still reading the same poem .
那 他 是 仍然 阅读 这 相同的 诗 .

就像你开头那样，这样做是为了让读者清楚地知道他仍然在读同一首诗。

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɒv; əv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd] [daɪ'gresɪv]
Sometimes , and especially in vers libre of an emotional and digressive
有时 , 和 尤其 在 版本 自由 的 一个 情绪 和 离题的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

有时，尤其是在情感丰富且离题的自由诗中，

[ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [tuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd]
the reader has a hideous fear that he has turned over two pages and
这 读者 有 一个 可怕 害怕 那 他 有 转向 超过 二 页面 和
[gɒt]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['pəʊɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .
got into another poem altogether .
得到 进入 其他 诗 共 .

读者会感到一种可怕的恐惧，害怕自己翻过了两页，读到了完全不同的另一首诗。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ˌriːə'ʃuəz] [hɪm] ;
This little trick reassures him ;
这 小的 诡计 令人放心 他 ;

这个小技巧让他安心；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] ['liːbreɪ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [luːz] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and if you are writing vers libre you must not lose any legitimate
和 如果 你 是 写作 版本 自由 你 必须 不是 失去 任何 合法的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][ðə; ði]['riːdə(r)] .
opportunity of reassuring the reader .
机会 的 令人安心 这 读者 .

如果你写的是自由诗，就绝不能错过任何让读者安心的正当机会。

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [ɪn]['miːtə(r)][ænd; ənd] [raɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt]
To treat the same theme in metre and rhyme will be a much more difficult
到 对待 这 相同的 主题 在 仪表 和 韵 将要 是 一个 很多 更多的 难的
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

用韵律和韵脚来表现同一个主题要困难得多。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['getɪŋ] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
The great thing will be to avoid getting mud at the end of a line ,
这 伟大的 事物 将要 是 到 避免 获得 泥 在 这 结尾 的 一个 线 ,

最重要的是避免线路末端沾上泥浆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] .
for the reasons already given .
为了 这 原因 已经 给定 .

原因如上所述。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv] [lɒŋ] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] ,
We had better have long ten - syllable lines ,
我们 有 更好的 有 长的 十 - 音节 线条 ,

我们最好写出长长的十音节诗句，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [iːtʃ] [vɜːs] .
and we had better have four of them in each verse .
和 我们 有 更好的 有 四 的 他们 在 每个 诗 .

我们最好每节诗里都放四个。

[greɪ] [rəʊt] [æn; ən]['elədʒi][ɪn] [ðæt] ['miːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Gray wrote an elegy in that metre which has given general satisfaction .
灰色的 写道 一个 挽歌 在 那 仪表 哪个 有 给定 一般的 满意 .

格雷用那种韵律写了一首挽歌，这首挽歌广受好评。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] : —
We will begin : —
我们 将要 开始 : —

我们将开始：——

[æz; əz][ai] [keɪm] [daʊn] [θruː] - [həʊl]
As I came down through Chintonbury Hole
作为 我 来了 向下 通过 - 洞

当我穿过钦顿伯里洞时

[ðə; ði][taɪd] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɜːzəl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
The tide rolled out from Wurzel to the sea .
这 潮 滚动 出去 从 沃泽尔 到 这 海 .

潮水从沃泽尔涌向大海。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][ləʊ'kæləti]
In a serious poem of this kind it is essential to establish a locality
在 一个 严肃的 诗 的 这 种类 它 是 基本的 到 建立 一个 地点
['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][wʌns] ;
atmosphere at once ;
气氛 在 一次 ;

在这样一首严肃的诗歌中，必须立即营造出一种地域氛围；

['ðeəfɔː(r)] [wʌn] ['menʃnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] .
therefore one mentions a few places by name to show that one has been there .
所以 一 提及 一个 很少 地方 经过 姓名 到 展示 那 一 有 到过 那里 .

因此，人们会提及一些地方的名称，以表明自己去过那里。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [tuː] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
If the reader has been there too he will like the poem ,
如果 这 读者 有 到过 那里 也 他 将要 喜欢 这 诗 ,

如果读者也有过类似的经历，他就会喜欢这首诗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt][nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .
and if he hasn't no harm is done .
和 如果 他 还没有 不 伤害 是 完毕 .

如果他没有，也不会造成任何伤害。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ləʊkəli] - [ɪz] ['prɒbəbli] [prə'naʊnst] - ,
The only thing is that locally Chintonbury is probably pronounced Chun'bury ,
这 仅有的 事物 是 那 本地 - 是 大概 发音 - ,

唯一的问题是，在当地，Chintonbury 的发音可能是 Chun'bury。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][skæn] .
in which case it will not scan .
在 哪个 案件 它 将要 不是 扫描 .

在这种情况下，它将无法扫描。

[wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
One cannot be too careful about that sort of thing .
一 不能 是 也 小心 关于 那 种类 的 事物 .

这种事再怎么小心也不为过。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - [wɪl] [sɜːv] .
However , as an illustration Chintonbury will serve .
然而 , 作为 一个 插图 - 将要 服务 .

然而，钦顿伯里可以作为例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz][ə'baʊt] [mʌd] ;
It is now necessary to show somehow in this verse that the poem is about mud ;
它 是 现在 必要的 到 展示 不知何故 在 这 诗 那 这 诗 是 关于 泥 ;

现在有必要通过这节诗来表明这首诗是关于泥土的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [həʊl] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪm]
it is also necessary to organise a rhyme for ' Hole ' and a rhyme
它 是 还 必要的 到 组织 一个 韵 为了 - 洞 - 和 一个 韵
[fɔː(r); fə(r)] - [siː] ,
for ' sea ,
为了 - 海 ,

还需要为"洞"和"海"分别编一首韵律诗。

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
' and of the two this is the more important .
- 和 的 这 二 这 是 这 更多的 重要的 .

而在这两者之中，这一点更为重要。

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] : —
I shall do it like this : —
我 将 做 它 喜欢 这 : —

我将这样做：——

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] - ['lev(ə)lz][ɒv; əv][maɪ][səʊl]
And like the unclothéd levels of my soul
和 喜欢 这 - 级别 的 我的 灵魂

就像我灵魂中那些赤裸裸的层面

[ðə; ði] ['jeləʊ] [mʌd] [leɪ] ['mɔːnɪŋ] ['neɪkɪdli] .
The yellow mud lay mourning nakedly .
这 黄色的 泥 躺 丧 赤身裸体 .

黄泥赤裸裸地躺在那里，哀悼着。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] .
There is a good deal to be said against these two lines .
那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 反对 这些 二 线条 .

针对这两条线有很多值得反驳的地方。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mʌd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['jeləʊ] ;
For one thing I am not sure that the mud ought to be yellow ;
为了 一 事物 我 是 不是 当然 那 这 泥 应该 到 是 黄色的 ;

首先，我不确定泥土是否应该是黄色的;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] ,
it will remind people of Covent Garden Tube Station ,
它 将要 提醒 人们 的 科文特 花园 管子 车站 ,

这会让人想起科文特花园地铁站。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] .
and no one wants to be reminded of that .
和 不 一 想要 到 是 提醒 的 那 .

谁都不想再想起这件事。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['biliəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
However , it does suggest the inexpressible biliousness of the theme .
然而 , 它 做 建议 这 难以言喻的 胆汁 的 这 主题 .

然而，这确实暗示了该主题难以言喻的令人作呕之处。

[ai] [θɪŋk] " ['lev(ə)lz] " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .
I think " levels " is a little weak .
我 思考 " 级别 " 是 一个 小的 虚弱的 .

我觉得"层级"这个词有点不够贴切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːd] [ænd; ənd] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ;
It is a good poetical word and doesn't mean anything in particular ;
它 是 一个 好的 诗意的 单词 和 不 意思是 任何事物 在 特别的 ;

这是一个富有诗意的词语，并没有什么特别的含义；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [vɜːs] .
but we have too many words of that kind in this verse .
但 我们 有 也 许多 字 的 那 种类 在 这 诗 .

但是这节经文里这类词语太多了。

" [dɪzɜːts] " [wʊd] [duː; də] , [ɪk'sept] [ðæt] [dɪzɜːts] [ænd; ənd] [mʌd] [doʊnt][gəʊ] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] .
" Deserts " would do , except that deserts and mud don't go very well together .
" 沙漠 " 会 做 , 除了 那 沙漠 和 泥 不 去 非常 出色地 一起 .

"沙漠"这个词也可以，但是沙漠和泥泞不太搭调。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['raɪtə(r)] .
However , that sort of point must be left to the individual writer .
然而 , 那 种类 的 观点 必须 是 左边 到 这 个人 作家 .

然而，这类问题应该留给作者个人自行决定。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] " ['neɪkɪdli] " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)]
At first sight the student may think that " nakedly " is not a good rhyme for
在 第一的 视线 这 学生 可能 思考 那 " 赤身裸体 " 是 不是 一个 好的 韵 为了
" [siː] .
" sea .
" 海 .

乍一看，学生可能会认为"nakedly"与"sea"押韵不好。

" [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Nor is it .
" 也不 是 它 .

也不是。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn]['kɒmɪk]['pəʊətri][nəʊ]['edɪtə(r)] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .
If you do that kind of thing in comic poetry no editor will give you money .
如果 你 做 那 种类 的 事物 在 漫画 诗 不 编辑 将要 给 你 钱 .

如果你在喜剧诗歌里写那种东西，没有编辑会付钱给你。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪəriəs] ['pəʊətri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [lɪ'dʒɪtɪmət] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
But in serious poetry it is quite legitimate ; in fact it is rather encouraged .
但 在 严肃的 诗 它 是 相当 合法的 ; 在 事实 它 是 相当 鼓励 .

但在严肃诗歌中，这种做法完全合法；事实上，这种做法还受到鼓励。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['sɪəriəs] ['pəʊətri][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən]['kɒmɪk]['pəʊətri] .
That is why serious poetry is so much easier than comic poetry .
那 是 为什么 严肃的 诗 是 所以 很多 更轻松 比 漫画 诗 .

这就是为什么严肃诗歌比滑稽诗歌容易创作得多的原因。

[ɪn][maɪ][nekst]['lektʃə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] ['kɒmɪk]['pəʊətri] .
In my next lecture I shall deal with comic poetry .
在 我的 下一个 演讲 我 将 交易 和 漫画 诗 .

我下一讲将探讨幽默诗。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm] [naʊ] .
I don't think I shall finish this poem now .
我 不 思考 我 将 结束 这 诗 现在 .

我觉得我现在没法完成这首诗了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] [səʊ][ɪn'spaɪəd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
The fact is , I am not feeling so inspired as I was .
这 事实 是 , 我 是 不是 感觉 所以 灵感 作为 我 曾是 .

事实上，我感觉自己不像以前那样充满灵感了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɒt] .
It is very hot .
它 是 非常 热的 .

天气很热。

[bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][gɒt] [heɪ] - ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['sniːzɪŋ] .
Besides , I have got hay - fever and keep on sneezing .
除了 , 我 有 得到 干草 - 发烧 和 保持 在 打喷嚏 .

此外，我还有花粉症，一直打喷嚏。

['kɒnstənt] ['sniːzɪŋ] [nɒk] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
Constant sneezing knocks all the inspiration out of a man .
持续的 打喷嚏 敲门声 全部 这 灵感 出去 的 一个 男人 .

不停打喷嚏会扼杀一个人的所有灵感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [heɪ] - ['fiːvə(r)][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
At the same time a tendency to hay - fever is a sign of intellect and culture ,
在 这 相同的 时间 一个 趋势 到 干草 - 发烧 是 一个 符号 的 智力 和 文化 ,

同时，容易患花粉症也是智力和文化的标志。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and all the great poets were martyrs to it .
和 全部 这 伟大的 诗人 是 殉道者 到 它 .

所有伟大的诗人都是它的殉道者。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gruː] ['veri] ['lɪrɪkl] [ə'baʊt] [heɪ] .
That is why none of them grew very lyrical about hay .
那 是 为什么 没有任何 的 他们 生长 非常 抒情的 关于 干草 .

这就是为什么他们中没有人对干草产生过什么诗意的情感。

[kɔːn] [ɪk'saɪtɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [strɔː] , [bʌt; bət] [heɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)] .
Corn excited them a good deal , and even straw , but hay hardly ever .
玉米 兴奋的 他们 一个 好的 交易 , 和 甚至 稻草 , 但 干草 几乎 曾经 .

玉米让他们很兴奋，稻草也让他们很兴奋，但干草他们几乎不感兴趣。

[səʊ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['pəʊɪm][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] ,
So the student must finish this poem as best he can ,
所以 这 学生 必须 结束 这 诗 作为 最好的 他 能 ,

所以，这位学生必须尽其所能地完成这首诗。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] ,
and I shall be glad to consider and criticise what he does ,
和 我 将 是 高兴的 到 考虑 和 批评 什么 他 做 ,

我乐于考虑并批评他的做法。

[ðəʊ] [ai] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [praɪz] .
though I may say at once that there will be no prize .
尽管 我 可能 说 在 一次 那 那里 将要 是 不 奖 .

不过我可以马上说明，不会有任何奖项。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [eɪt] ['vɜːrsəz][ɔː(r)][səʊ] ,
It ought to go on for another eight verses or so ,
它 应该 到 去 在 为了 其他 八 诗句 或者 所以 ,

应该还会再写八节左右。

[ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
though that is not essential in these days ,
尽管 那 是 不是 基本的 在 这些 天 ,

虽然如今这并非必要，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [woʊnt] [gəʊ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [dʒʌst] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
for if it simply won't go on it can just stop in the middle .
为了 如果 它 简单地 惯于 去 在 它 能 只是 停止 在 这 中间 .

因为如果它根本无法继续下去，它就会在中途停止。

['əʊnli] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hedɪd] " [mʌd] : [ə; eɪ] ['frægmənt] .
Only then it must be headed " Mud : A Fragment .
仅有的 然后 它 必须 是 标题 " 泥 : 一个 分段 .

只有这样，标题才能是“泥土：一个片段”。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [raɪt] :
" And in any case , in the bottom left - hand corner , the student must write :
" 和 在 任何 案件 , 在 这 底部 左边 - 手 角落 , 这 学生 必须 写 :
- , [meɪ] 28th , - .
Chintonbury , May 28th , 1920 .
- , 可能 28th , - .

“无论如何，学生必须在左下角写上：钦顿伯里，1920 年 5 月 28 日。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 427]
[页 -]

[第427页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[wɒt] ['aʊə(r)] [ˌprɒfɪ'tɪrz] ['bʌtlə(r)] ([huː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
WHAT OUR PROFITEER'S BUTLER (WHO WAS TAKEN ON WITH THE HOUSE AND
什么 我们的 投机者的 管家 (WHO 曾是 已采取 在 和 这 房子 和
['fɜːnɪtʃə(r)]) [hæz; həz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] :
FURNITURE) HAS TO PUT UP WITH :
家具) 有 到 放 向上 和 :

我们这位奸商的管家（连同房子和家具一起雇佣的）不得不忍受以下这些：

— ['maːstəz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
— MASTER'S RELATIONS .
— 硕士学位 关系 .

—主人关系。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

[ɪ'lɪzəbəθs] [tɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
ELIZABETH'S TIP FOR THE DERBY .
伊丽莎白的 提示 为了 这 德比 .

伊丽莎白对德比大赛的预测。

" ['tɔːkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] ['dɑːbi] , " [bɪ'gæn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" Talkin ' o ' the Derby , " began Elizabeth .
" 谈话 - o - 这 德比 , " 开始 伊丽莎白 .

"聊聊德比大赛吧,"伊丽莎白开口说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ]
As a matter of fact I was not talking of the Derby or even thinking
作为 一个 事情 的 事实 我 曾是 不是 说 的 这 德比 或者 甚至 思维
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
of it at the moment .
的 它 在 这 片刻 .

事实上，我当时根本没在谈论德比大赛，甚至都没想过这件事。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒmlət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːvd] [ˌjuː 'es]
I had just been telling Elizabeth that the omelette which she had served us
我 有 只是 到过 讲述 伊丽莎白 那 这 煎蛋卷 哪个 她 有 服务 我们
[æt; ət]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['leðəri] ,
at dinner was leathery ,
在 晚餐 曾是 皮革状的 ,

我刚才还在跟伊丽莎白说，她晚餐给我们做的煎蛋卷又硬又柴。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪ'reləvənt] .
and her remark struck me as irrelevant .
和 她 评论 击 我 作为 无关紧要 .

我觉得她的话无关紧要。

" ['mɑːstə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ɔməlɪts] [wʊd] [biː; bi]['laɪtə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][fraɪd][ðem; ðəm][ɪn][mɔː(r)]['bʌtə(r)] ,
" Master thinks the omelettes would be lighter if you fried them in more butter ,
" 掌握 思考 这 煎蛋卷 会 是 打火机 如果 你 油煎 他们 在 更多的 黄油 ,
" [ai] [kən'tɪnjuːd] .
" I continued .
" 我 持续 .

"师傅认为，如果用更多的黄油煎蛋卷，蛋卷会更清淡一些,"我继续说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['mɑːstə(r)][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Of course Master had thought nothing of the kind .
的 课程 掌握 有 想法 没有什么 的 这 种类 .

当然，主人根本没想过这种事。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [kəm'pleɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [də'mestɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt] [wei] .
But nowadays complaints must be conveyed to domestics in this indirect way .
但 如今 投诉 必须 是 传递 到 家政 在 这 间接 方式 .

但如今，投诉只能通过这种间接的方式传达给家政人员。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['ɒmlət] .
Elizabeth ignored the omelette .
伊丽莎白 忽略 这 煎蛋卷 .

伊丽莎白对煎蛋卷不屑一顾。

" [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ['fɪfti] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I'm goin ' to win fifty pounds at least , " she exclaimed ,
" 我是 去 - 到 赢 五十 磅 在 至少 , " 她 惊呼 ,

"我至少要赢五十英镑！"她大声说道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [brəʊk] [ðə; ði][kʌp] [ʃiː; ʃi] [held] — [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kʌp]
and in her excitement broke the cup she held — I mean to say the cup
和 在 她 激动 打破 这 杯子 她 握住 — 我 意思是 到 说 这 杯子
[keɪm] [ɪn] [tuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
came in two in her hand as she spoke .
来了 在 二 在 她 手 作为 她 辐 .

她激动地打碎了手中的杯子——我的意思是，说话的时候，杯子在她手里断成了两截。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒn][æn; ən] - ['ɔːrs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːbi] .
" I've got a bit on an ' orse for the Derby .
" 我已经 得到 一个 少量 在 一个 - 奥尔斯 为了 这 德比 .

“我押了点钱在德比大赛上，赌马赢。”

" [ai] [felt] ['slaɪtli] [ʃɒkt] .
" I felt slightly shocked .
" 我 毛毡 轻微地 震惊 .

我感到有些震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['spɔːtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [wʌnz] [də'mestɪk] ,
It is always surprising to discover a latent sporting instinct in one's domestics ,
它 是 总是 奇怪 到 发现 一个 潜 体育 本能 在 一个人的 家政 ,

在家人身上发现潜在的运动天赋总是令人惊讶的。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [pleɪst] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [də'mestɪk] [laɪk] ['bʌtlə] [ɔː(r)] [hed] -
unless they are highly placed and dignified domestics like butlers or head -
除非 他们 是 高度 放置 和 凝重 家政 喜欢 管家 或者 头 -
['fʊtˌmen] ;
footmen ;
侍从 ;

除非他们是地位显赫、身份尊贵的仆人，例如管家或首席男仆；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [pɪ'kjuːliəli] [ləʊ] .
but in a cook - general it seems peculiarly low .
但 在 一个 厨师 - 一般的 它 似乎 奇特地 低的 .

但对于一名厨师长来说，这个数字似乎低得离谱。

" [ai] ['ʃudnt] [bet] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [ai] [əd'vaɪzd] ; " [ai] [θɪŋk] — [ɜː(r)] — ['mɑːstə(r)] [θɪŋks] ,
" I shouldn't bet if I were you , " I advised ; " I think — er — Master thinks ,
" 我 不应该 赌注 如果 我 是 你 , " 我 建议 ; " 我 思考 — 呃 — 掌握 思考 ,

“如果我是你，我就不会打赌，”我劝道；“我认为——呃——师父认为，

" [ai] ['ædɪd] [ɪn'vɒləntrəli] — " [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [luːz] ['mʌni] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
" I added involuntarily — " that you might lose money at it . "
" 我 额外 不由自主 — " 那 你 可能 失去 钱 在 它 . "

我不由自主地补充道——“你可能会因此赔钱。”

" [bʌt; bət][aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] , " [ə'naʊnst] [ɪ'lɪzəbəθ] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [maɪ]
" But I'm goin ' to win money this time , " announced Elizabeth triumphantly ; " my
" 但 我是 去 - 到 赢 钱 这 时间 , " 宣布 伊丽莎白 凯旋而归 ; " 我的
[jʌŋ] [mæn][ˌɛsˌiː'ɛs][səʊ] ,
young man ses so ,
年轻的 男人 ses 所以 ,

“但我这次一定会赢钱，”伊丽莎白得意洋洋地宣布；“我的小伙子这么说，

[ænd; ənd] - [iː] [nəʊz] . "
and ' e knows . "
和 - e 知道 . "

“他知道。”

" [wɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] ? " [ai][in'kwaiə] .
" Which young man ? " I inquired .
" 哪个 年轻的 男人 ? " 我 询问 .

“哪个年轻人？”我问道。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ai] [ɔːt] [pə'hæps] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] .
Elizabeth , I ought perhaps to explain , is uncertain about her young men .
伊丽莎白 , 我 应该 也许 到 解释 , 是 不确定 关于 她 年轻的 男人 .

或许我应该解释一下，伊丽莎白对她的年轻男伴们并不确定。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz]['eni] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
She never has any lack of them ;
她 绝不 有 任何 缺少 的 他们 ;

她从来不缺这些东西;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [pɑːs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ([hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ruːl])
but they are like ships that pass in the night (her night out as a rule)
但 他们 是 喜欢 船舶 那 经过 在 这 夜晚 (她 夜晚 出去 作为 一个 规则)
[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɪft] [ɒf] ,
and one by one they drift off ,
和 一 经过 一 他们 漂移 离开 ,

但它们就像夜间擦肩而过的船只（她通常晚上外出），一艘接一艘地漂走了。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .
never stopping to cast anchor in her vicinity .
绝不 停止 到 投掷 锚 在 她 附近 .

从不停下来在她附近抛锚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Elizabeth can't keep a young man .
伊丽莎白 不能 保持 一个 年轻的 男人 .

伊丽莎白留不住年轻男子。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [læk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] ['bæri] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluːm] [ɒn]
Perhaps she lacks the charm which Barrie describes as " a sort of a bloom on
也许 她 缺乏 这 魅力 哪个 巴里 描述 作为 " 一个 种类 的 一个 盛开 在
[ə; eɪ]['wʊmən] .
a woman .
一个 女士 .

或许她缺乏巴里所描述的那种魅力，即“女人身上绽放的某种花朵”。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['eni][ɒv; əv] [ðæt] [bluːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst]
" Or if she has any of that bloom it must be swamped in the moist
" 或者 如果 她 有 任何 的 那 盛开 它 必须 是 淹没 在 这 潮湿
[ˌəʊli'ædʒɪnəs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [klɪŋ] ['pɜːmənəntli] [ə'baʊt]
oleaginous atmosphere of washing - up which seems to cling permanently about
油性的 气氛 的 洗涤 - 向上 哪个 似乎 到 黏着 永久的 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“或者，如果她身上还有一丝光彩，那也一定被洗碗时潮湿油腻的气氛所掩盖，这种气氛似乎永远笼罩着她。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
" It's a new young man , " said Elizabeth in answer to my question ,
" 它是 一个 新的 年轻的 男人 , " 说 伊丽莎白 在 回答 到 我的 问题 ,

“是个新来的年轻人，”伊丽莎白回答我的问题时说道。

" [æn; ən] - - [iːz] [gɒt] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ]['reɪsɪn] - ['steɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæts] - [aʊ] - [iː] [nəʊz] [wɑːts] [gɔɪn] - [tuː; tə]
" an ' ' e's got work in a racin ' stable , so that's ' ow ' e knows wot's goin ' to
" 一个 - - 的 得到 工作 在 一个 赛车 - 稳定的 , 所以 那就是 - 现在 - e 知道 什么? 去 - 到
[wɪn] .
win .
赢 .

“他在赛马场工作，所以他知道哪匹马会赢。”

['itl] [biː; bi][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , - [iː][ˌɛsˌiː'ɛs] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
It'll be an outsider , ' e ses , which makes it all the better for me . "
它将 是 一个 局外人 , - e ses , 哪个 制作 它 全部 这 更好的 为了 我 . "

会是个外来者，对吧？这对我来说更好。"

" [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" All the better for you ? "
" 全部 这 更好的 为了 你 ? "

"这对你来说是好事吗？"

" [jes] , - [em] . [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][pʊts][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][wɪnz] .
" Yes , ' m . You see , the more you puts on the more you wins .
" 是的 , - 米 . 你 看 , 这 更多的 你 放置 在 这 更多的 你 胜利 .

"是的，女士。你看，你投入越多，赢得就越多。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [tʃɑːm] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [sɪm'plɪsəti] .
" Elizabeth may not have charm but she certainly has simplicity .
" 伊丽莎白 可能 不是 有 魅力 但 她 当然 有 简单 .

"伊丽莎白或许没有魅力，但她绝对很朴实。"

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai][kraɪd] , [ə; eɪ] [lait] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,
" You don't mean to say , " I cried , a light breaking on me ,
" 你 不 意思是 到 说 , " 我 哭 , 一个 光 打破 在 我 ,

"你不是故意要这么说的吧？"我哭着说，一道光芒照在我身上。

" [ðæt] [juː; jʊ][gɒt][jɔː(r); jə(r)][nekst] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɪn] [əd'vɑːns] [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][ə; eɪ]
" that you got your next month's wages in advance just to put it all on a
" 那 你 得到 你的 下一个 月份 工资 在 进步 只是 到 放 它 全部 在 一个
[hɔːs] ? "
horse ? "
马 ? "

"你竟然提前拿到下个月的工资，就为了把所有钱都投到一匹马上？"

" [ðæt] [ai][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" That I did , " she replied complacently .
" 那 我 做过 , " 她 回复 自满地 .

"我的确这么做了，"她自鸣得意地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn][ˌɛsˌiː'ɛs] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][sʌm; səm][taɪm] - ,
" You see , my young man ses that , if you put it on some time before'and ,
" 你 看 , 我的 年轻的 男人 ses 那 , 如果 你 放 它 在 一些 时间 - ,

"你看，我的年轻人说，如果你提前一段时间把它戴上，然后……"

[juː; jʊ][get][ə; eɪ]['betə(r)][praɪs] ,
you get a better price ,
你 得到 一个 更好的 价格 ,

你能拿到更优惠的价格。

[səʊ][ai] [θɔːrt] [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][æt; ət][wʌns] .
so I thort I'd give it to ' im to put on at once .
所以 我 索尔特 ID 给 它 到 - 我是 到 放 在 在 一次 .

所以我决定把它给他，让他立刻穿上。

- [iː] ['prɒmɪst] - [iː] [ˌwʊdnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
' E promised ' e wouldn't waste a minnit over it . "
- E 承诺 - e 不会 浪费 一个 最小 超过 它 . "

"他承诺过不会在这件事上浪费一分钟。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
" But this is most foolish of you — to trust your money to an entire
" 但 这 是 最多 愚蠢 的 你 — 到 相信 你的 钱 到 一个 全部的
['streɪndʒə(r)] , " [ai] [ik'spɔstjuleit] .
stranger , " I expostulated .
陌生人 , " 我 所宣称的 .

“但是你这样做太愚蠢了——竟然把钱托付给一个完全陌生的人，”我斥责道。

" - [iː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — - [iːz] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [kə'rektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" ' E isn't a stranger — ' e's my young man , " corrected Elizabeth , tossing her
" - E 不是 一个 陌生人 — - 的 我的 年轻的 男人 , " 已更正 伊丽莎白 , 抛掷 她
[hed] .
head .
头 .

“他不是陌生人——他是我的年轻人，”伊丽莎白纠正道，同时甩了甩头。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] — [bʌt; bət] [ðen] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi]
For the following few days she was radiant — but then anybody would be
为了 这 下列的 很少 天 她 曾是 辐射状 — 但 然后 任何人 会 是
[huː] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːbi] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] .
who was certain of the winner of the Derby a week before the race .
WHO 曾是 肯定 的 这 优胜者 的 这 德比 一个 星期 前 这 种族 .

接下来的几天里，她容光焕发——但任何在比赛前一周就确信德比大赛冠军的人都会如此。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
In addition to this she had got a young man .
在 添加 到 这 她 有 得到 一个 年轻的 男人 .

除此之外，她还交了个年轻男子。

[ðəʊz] [briːf] [pɪərɪədz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθs] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'sɪpiənt][steɪdʒɪz][ɒv; əv]
Those brief periods when Elizabeth's young men are in the incipient stages of
那些 简短的 时期 什么时候 伊丽莎白的 年轻的 男人 是 在 这 初期 阶段 的
['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evribɒdi] .
paying her attention are agreeable to everybody .
付费 她 注意力 是 同意 到 大家 .

伊丽莎白的年轻男人们开始对她表现出兴趣的那段短暂时期，对每个人来说都是令人愉快的。

[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

伊丽莎白，

['fiːlɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [ˌʌn'tjuːtəd] [wei] [ðæt] [gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɔːlz]
feeling no doubt in her rough untutored way that God's in His heaven and all's
感觉 不 怀疑 在 她 粗糙的 未经训练的 方式 那 神的 在 他的 天堂 和 一切
[raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ,
right with the world ,
正确的 和 这 世界 ,

她用自己粗犷未经雕琢的方式毫不怀疑上帝在天堂，世界一切都很好。

[sɪŋz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][æk'tɪvəti] [wen] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
sings at her work ; she shows extraordinary activity when going about her
唱歌 在 她 工作 ; 她 演出 非凡的 活动 什么时候 去 关于 她
['djuːtiz] .
duties .
职责 .

她在工作时会唱歌；她在履行职责时表现出非凡的活力。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [laɪk] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] ['brɑːsɪz] ['evri] [wiːk] — [ɪn'diːd]
She does unusual things like remembering to polish the brasses every week — indeed
她 做 异常 事物 喜欢 记住 到 抛光 这 黄铜 每一个 星期 — 的确
[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][step]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] - [rɒdz][tuː; tə]
you have only to step into the hall and glance at the stair - rods to
你 有 仅有的 到 步 进入 这 大厅 和 瞥一眼 在 这 楼梯 - 杆 到
[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt][steɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] " [ə'feə(r)] .
discover the exact stage of her latest " affair .
发现 这 精确的 阶段 的 她 最新的 " 事务 .

她会做一些不同寻常的事情，比如每周都要擦亮黄铜制品——事实上，你只需走进大厅，瞥一眼楼梯扶手，就能发现她最新的"风流韵事"的确切进展。

" [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
" I remember that ,
" 我 记住 那 ,

我记得这件事，

[wen] [wʌn]['ɑːd(ə)nt] [sweɪn] " [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːps] " [went] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ]
when one ardent swain " in the flying corpse " went to the length of offering
什么时候 一 热心 斯温 " 在 这 飞行 尸体 " 去 到 这 长度 的 提供
[hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,
her marriage before he flew away ,
她 婚姻 前 他 飞翔 离开 ,

当一位"乘着飞行尸体"的热情男子在飞走之前甚至向她求婚时，

[ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ,
she cleaned the entire house down in her enthusiasm ,
她 已清洗 这 全部的 房子 向下 在 她 热情 ,

她热情洋溢地把整栋房子都打扫了一遍。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and had actually got to the cellars before he vanished out of her
和 有 实际上 得到 到 这 地窖 前 他 消失了 出去 的 她
[laɪf] .
life .
生活 .

在他从她的生活中消失之前，他其实已经到达了地窖。

[ðə; ði]['fɒləʊə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] [mait] ['æptli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][mæn]
The follower from the racing stable might aptly be described as " The Man
这 追随者 从 这 赛车 稳定的 可能 恰当地 是 描述 作为 " 这 男人
[huː] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
Who Never Came Back .
WHO 绝不 来 后退 .

这位来自赛马场的追随者或许可以恰当地被描述为"一去不返的人"。

" [hiː; hi] [rɔmp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbi] .
" He romped out of Elizabeth's existence on the Sunday preceding the Derby .
" 他 嬉戏玩耍 出去 的 伊丽莎白的 存在 在 这 星期日 前 这 德比 .

"在德比大赛前那个星期天，他突然从伊丽莎白的生活中消失了。"

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm][fɔː(r)] - [æn; ən] - - [æn; ən] - - [ɑːf] - ['aʊəz] , [æn; ən] - - [iː]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [ʌp] ,
" I waited for ' im four - an ' - an - ' arf ' ours , an ' ' e didn't turn up ,
" 我 等待 为了 - 我是 四 - 一个 - - 一个 - - 啊 - 我们的 , 一个 - - e 没有 转动 向上 ,
" [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][nekst] [deɪ] .
" she informed me next day .
" 她 知情的 我 下一个 天 .

"我等了他四个半小时，但他没出现，"她第二天告诉我。

" [pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , " [ai] [sə'dʒestid]
" Perhaps he was prevented from keeping the appointment , " I suggested
" 也许 他 曾是 阻止 从 保持 这 预约 , " 我 建议

[tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to comfort her ,
到 舒适 她 ,

"或许他因为某种原因无法赴约，"我安慰她说。

[ðəʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] ['glu:mi] .
though I felt the outlook was gloomy .
尽管 我 毛毡 这 前景 曾是 阴沉 .

虽然我觉得前景黯淡。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [aɪl] ['nevə(r)] [si:] - [ɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
" I'll never see ' im no more .
" 患病的 绝不 看 - 我是 不 更多的 .

我再也见不到他了。

[ai] [nəʊ] - [ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
I know ' em , " she said ,
我 知道 - 呃 , " 她 说 ,

"我认识他们，"她说。

['drɔ:ɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [du:; də][ðə; ði]
drawing on the depth of her experience of young men who do the
绘画 在 这 深度 的 她 经验 的 年轻的 男人 WHO 做 这

['vænɪʃɪŋ] [trɪk] .
vanishing trick .
消失 诡计 .

她凭借自己对会消失的年轻人的深刻了解而创作了这部作品。

" [æn; ən] - [maɪ] ['mʌni] [gɒn] [tu:] .
" An ' my money gone too .
" 一个 - 我的 钱 已消失 也 .

我的钱也没了。

[ɪts] - - - .
It's ' eartbreakin ' .
它是 - - - .

真是"令人心碎"。

[bʌt; bət][ai] [mait] - ['ɑ:veɪ] [nəʊn] [ðæt] [ðæt] [ðeə(r)] - ['ɔ:rs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][saɪn] . "
But I might ' ave known that that there ' orse was a bad sign . "
但 我 可能 - 大道 已知 那 那 那里 - 奥尔斯 曾是 一个 坏的 符号 . "

但我或许应该知道，那不是个好兆头。

" [wɒt] [hɔ:s] ? " [ai] [ɑ:skt] , [bɪ'wɪldəd] .
" What horse ? " I asked , bewildered .
" 什么 马 ? " 我 问 , 困惑 .

"什么马？"我困惑地问道。

" [ðə; ði][wʌn] - [i:][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ] ['mʌni] [ɒn] .
" The one ' e told me to put my money on .
" 这 一 - e 讲述 我 到 放 我的 钱 在 .

"他让我把钱投到的那个项目上。"

[ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][set][ˌem 'iː][ə'gen][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] [tuː; tə][laɪf]
The name alone ought to have set me agen it ; it was too true to life . "
这 姓名 独自的 应该 到 有 放 我 代理 它 ; 它 曾是 也 真的 到 生活 . "

光是这个名字就应该让我反感了；它太贴近生活了。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ?
" And what was the name of the horse ?
" 和 什么 曾是 这 姓名 的 这 马 ?

那匹马叫什么名字?

" [ai][in'kwaiə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['dɪzməli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" I inquired as she drifted dismally to the door .
" 我 询问 作为 她 漂移 令人沮丧地 到 这 门 .

“我问她，她垂头丧气地走向门口。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" - [iː] [gəʊz] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɔːnfəli] .
" ' E Goes , " said Elizabeth mournfully .
" - E 去 , " 说 伊丽莎白 悲伤地 .

“他走了，”伊丽莎白悲伤地说。

" [traɪ] - [ɪm] [wɪv] [ə; eɪ] [wɜːm] , ['gʌvnər] !
" Try ' im wiv a worm , Guv'nor !
" 尝试 - 我是 维 一个 蠕虫 , 州长 !

“试试用虫子对付他，老兄！”

" [θɪŋz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
" THINGS NOT GENERALLY KNOWN .
" 事物 不是 一般来说 已知 .

不为人知的事物。

([baɪ] ['aʊə(r)] ['luːnətɪk] [kən'trɪbjətə(r)] .)
(By our Lunatic Contributor .)
(经过 我们的 疯子 贡献者 .)

（由我们的一位疯狂投稿人提供。）

[ðæt] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [kɪŋ] [bel'ʃæzə(r)]
That the notorious King Belshazzar
那 这 臭名昭著 国王 伯沙撒

那个臭名昭著的伯沙撒王

[wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dʒæzə(r)] ;
Was noted as the earliest Jazzer ;
曾是 著名的 作为 这 最早 爵士乐手 ;

被认为是最早的爵士乐手；

[ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [zə'rʌbəbəl]
That , on the contrary , Zerubbabel
那 , 在 这 相反 , 所罗巴伯

相反，所罗巴伯

[wɒz; wəz] [məʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [.ʌn'klʌbəbl] ;
Was most exclusive and unclubbable ;
曾是 最多 独家的 和 不可结交的 ;

极其排外，不喜结交朋友；

[ðæt] ['rɑːmjələs] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['riːməs]
That Romulus and brother Remus
那 罗穆卢斯 和 兄弟 雷穆斯

罗穆卢斯和他的兄弟雷穆斯

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz] [,pɒlə'fiːməs] ;
Were not so tall as Polyphemus ;
是 不是 所以 高的 作为 波吕斐摩斯 ;

我们没有波吕斐摩斯那么高；

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [kə'lɪpsəʊ]
That the one weakness of Calypso
那 这 一 弱点 的 卡吕普索

卡吕普索唯一的弱点就是

[wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] ['briːfli] [nəʊn] [æz; əz] " ['dɪpsəʊ] ;
Was what is briefly known as " dipso ;
曾是 什么 是 简要地 已知 作为 " 迪普索 ;
就是人们常说的“dipso；

" [ðæt] ['kloʊdiəs] , ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" That Clodius , very long ago ,
" 那 克洛狄乌斯 , 非常 长的 前 ,
“很久以前，那个克洛狄乌斯……”

[fɜːst] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] " [əʊld] [kləʊ] ;
First bore the nickname of " Old Clo ;
第一的 钻孔 这 昵称 的 " 老的 克洛 ;
最初绰号是“老克洛”；

" [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ˌpæli'strinə]
" That the illustrious Palestrina
" 那 这 杰出 帕莱斯特里纳
“那位杰出的帕莱斯特里纳

[dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'tiːnə] ;
Did not invent the concertina ;
做过 不是 发明 这 手风琴 ;
并非手风琴的发明者；

[ðæt] ['wɑːgnərz] ['meθədz] [ɪn] ['tɑːn,hɔizər]
That Wagner's methods in Tannhäuser
那 瓦格纳的 方法 在 唐豪瑟
瓦格纳在《唐豪瑟》中采用的方法

['nevə(r)] [ə'piːld] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɔɪzər] ;
Never appealed to Mrs . Poyser ;
绝不 上诉 到 太太 . 波伊瑟 ;
波伊瑟夫人从未对此感兴趣；

[ðæt] [ðə; ði] [æl'beɪniən] - [bɪb] ['doʊdə]
That the Albanian Prenk Bib Doda
那 这 阿尔巴尼亚语 - 围兜 多达
阿尔巴尼亚人 Prenk Bib Doda

[prɪ'fɜːz] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ['maɪnəs] ['səʊdə] ;
Prefers his whisky minus soda ;
偏好 他的 威士忌酒 减 苏打 ;
他喜欢喝不加苏打水的威士忌；

[ðæt] [gʊd] [prə'fesə(r)] ['flɪndəz] ['piːtri]
That good Professor Flinders Petrie
那 好的 教授 弗林德斯 佩特里
那位优秀的弗林德斯·佩特里教授

[dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] ['sɑːʃə] [giː'triː] .
Did not discover Sacha Guitry .
做过 不是 发现 萨沙 吉他 .
没有发现萨沙·吉特里。

['aʊə(r)] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [sluːθ] .
Our Journalistic Sleuths .
我们的 新闻 侦探 .
我们的新闻侦探们。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
" The circumstances under which the deceased came by his death are shrouded in mystery .
" 这 情况 在下面 哪个 这 死者 来了 经过 他的 死亡 是 被遮蔽的 在 神秘 .

“死者的死因至今仍是个谜。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌn] [ʃɒt] [wuːndz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm] .
From the gun shot wounds it is surmised that he either shot himself or somebody had shot him .
从 这 枪 射击 伤口 它 是 推测 那 他 任何一个 射击 他自己 或者 某人 有 射击 他 .

从枪伤来看，推测他要么是自杀，要么是被人开枪射杀。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

" [wʊd] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['restrɒnt] [ɪn] - [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] , [wen] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sɪkspəns] ,
" Would Persons present in Restaurant in Shiprow on Saturday Night , when dispute arose with regard to sixpence ,
" 会 人 展示 在 餐厅 在 - 在 周六 夜晚 , 什么时候 争议 出现 和 看待 到 六便士 ,

“周六晚上在希普罗餐厅就六便士发生争执时在场的各位，

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [nəʊ] . - [ɪk'spres] ['ɒfɪs] ?
please communicate with No . 798 Express Office ?
请 交流 和 不 . - 表达 办公室 ?

请与798快递局联系？

" [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[huː] [hɜːd] [ðə; ði] [bæŋ] ?
Who heard the bang ?
WHO 听到 这 砰 ?

谁听到巨响了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[[wiːk] - [end] ['həʊstɪsiz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gɪvɪŋ] " [lend] - [ə; eɪ] - [hænd] " ['pɑːtiz] ,
[Week - end hostesses are now giving " Lend - a - hand " parties ,
[星期 - 结尾 女招待 是 现在 给予 " 借 - 一个 - 手 " 各方 ,

周末女主人现在举办“伸出援手”派对，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [gest] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪs] .]
at which every guest is expected to do some household service .]
在 哪个 每一个 客人 是 预期的 到 做 一些 家庭 服务 .]

每位客人都要做一些家务活。

[waɪf] .
Wife .
妻子 .

妻子。

" [aɪm] ['ɑːskɪŋ] ['dɒli] ['dɪtʃwɔːtə(r)] [ðɪs] [wiːk] - [end] .
" I'm asking Dolly Ditchwater this week - end .
" 我是 问 多莉 沟渠水 这 星期 - 结尾 .

"我这周末会去问多莉·迪奇沃特。"

[bɪt] [dʌl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [drɒp][ðə; ði]['tʃaɪnə] .
Bit dull , but she doesn't drop the china .
少量 乏味的 , 但 她 不 降低 这 中国 .

有点无聊，但她没有把瓷器摔碎。

" ['hʌzbənd] .
" Husband .
" 丈夫 .

"丈夫。

" [doʊnt] [fə'get] ['bɜːrti] [bʌnt] .
" Don't forget Bertie Bunt .
" 不 忘记 伯蒂 短打 .

别忘了伯蒂·邦特。

[bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['baʊndə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [æn; ən] [eɪs] [æt; ət] ['kliːnɪŋ] [buːts] .
Bit of a bounder , but he's an ace at cleaning boots .
少量 的 一个 邦德 , 但 他是 一个 高手 在 打扫 靴子 .

他有点儿不务正业，但他擦靴子的技术一流。

" [ə'merɪkə] [ə'gen] .
" AMERICA AGAIN .
" 美国 再次 .

"美国再次崛起。"

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['delɪkəsi] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli][ə'rɪz(ə)n] .
A situation of extreme international delicacy has recently arisen .
一个 情况 的 极端 国际的 美味 有 最近 出现 .

最近出现了一种极其棘手的国际局势。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [straɪk] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz]
We understand , with regard to the impending strike of Italian organ - grinders
我们 理解 , 和 看待 到 这 即将到来的 罢工 的 意大利语 器官 - 研磨机
[ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
and ice - cream merchants in the Metropolis ,
和 冰 - 奶油 商人 在 这 都会 ,

我们了解到，意大利街头艺人和冰淇淋商贩即将在首都举行罢工，

[ðæt] ['siːnjɔː] - [ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ][ænd; ənd] - [ˌæn'tiːkoʊ] ,
that Signori Rimbombo Furioso and Fagiuolo Antico ,
那 签名者 - 愤怒 和 - 安提科 ,

Signori Rimbombo Furioso 和 Fagiuolo Antico，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][aɪ'tɪnərənt][,instru'mentəlist, instrə-][ænd; ənd][ðə; ði]
representing the Amalgamated Society of Itinerant Instrumentalists and the
代表 这 合并 社会 的 流动 乐器演奏家 和 这
['næʃ(ə)nəl]['juːniən][ɒv; əv] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [tʌk] ['seləz] ,
National Union of Refrigerated Tuck Sellers ,
国家的 联盟 的 冷藏 塔克 卖家 ,

代表巡回乐器演奏家联合会和全国冷藏食品销售商联盟，

[hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌmæknə'mɑːrə] ,
have lately been invited to a conference with Dr . Macnamara ,
有 最近 到过 受邀 到 一个 会议 和 博士 . 麦克纳马拉 ,

最近受邀参加了与麦克纳马拉博士的一次会议，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [gɹ'iːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and their economic grievances are now under the consideration of the
和 他们的 经济的 不满 是 现在 在下面 这 考虑 的 这
['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
Minister of Labour .
部长 的 劳动 .

他们的经济诉求目前正在由劳工部长审议中。

[ðiːz] , ['briːfli] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
These , briefly , are as follows :
这些 , 简要地 , 是 作为 跟随 :

简而言之，它们如下：

([wʌn]) [ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
(1) The high price of sugar .
(1) 这 高的 价格 的 糖 .

（1）糖价高昂。

([ˌtuː'tuː]) [rɪ'strɪktɪd] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'mɒljʊmənts] .
(2) Restricted hours and insufficient emoluments .
(2) 受限制的 小时 和 不足的 薪酬 .

（2）工时有限，薪酬不足。

([θriː]) [ˌʌn'djuː] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
(3) Undue interference by the police .
(3) 过度 干涉 经过 这 警察 .

（3）警察的过度干预。

([fɔːr]) [ɪn'ædɪkwət] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['mʌŋki] [nʌts] .
(4) Inadequate supplies of monkey nuts .
(4) 不足 补给品 的 猴 坚果 .

（4）花生供应不足。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪ'tæliən] [vəʊt] [ɪn]
It now appears that in order to make a bid for the large Italian vote in
它 现在 出现 那 在 命令 到 制作 一个 出价 为了 这 大的 意大利语 投票 在
[ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃnz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]['vaɪələnt]['ænti] - ['brɪtɪʃ]
the forthcoming Presidential elections in the U . S . A . a violent anti - British
这 即将推出 总统 选举 在 这 U . S . 一个 . 一个 暴力 反对 - 英国
[ˌprɒpə'gændə] [kæm'peɪn] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
propaganda campaign is raging on the other side of the Atlantic ,
宣传 活动 是 愤怒 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

现在看来，为了争取意大利选民在即将到来的美国总统大选中的大量选票，一场激烈的反英宣传运动正在大西洋彼岸肆虐。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['spjʊəriəs] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɒn]
and that an enormous amount of spurious sympathy is being manufactured on
和 那 一个 巨大的 数量 的 虚假的 同情 是 存在 制造 在
[bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'veiə] [ɒv; əv]['rəʊtəri]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [kən'fekʃənəri] [ɪn]['səʊhəʊ] .
behalf of the purveyors of rotary music and frozen confectionery in Soho .
代表 的 这 供应商 的 旋转 音乐 和 冷冻 糖果 在 苏豪区 .

而且，大量虚假的同情心正在为苏豪区旋转音乐和冷冻糖果的供应商制造出来。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð]
Beautiful Italian girls are daily besieging the British Embassy at Washington with
美丽的 意大利语 女孩们 是 日常的 围攻 这 英国 大使馆 在 华盛顿 和
['plækˌɑːdz] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [ɪn'skrɪpʃnz] [æz; əz] —
placards bearing such inscriptions as —
标语牌 轴承 这样的 铭文 作为 —

每天都有美丽的意大利女孩举着标语牌包围位于华盛顿的英国大使馆，标语牌上写着诸如此类的文字——

[ʃʊd; ʃəd] ['həʊki] ['pəʊki] ['sʌfə(r)] ?
SHOULD HOKEY POKEY SUFFER ?
应该 胡闹 狱 遭受 ?

霍基波基舞应该被淘汰吗?

['ɪŋglənd] [kəʊ'ɜːsɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['trævəlɪŋ] ['ɔːgənist] .
ENGLAND COERCES HER TRAVELLING ORGANISTS .
英格兰 强制 她 旅行 管风琴师 .

英国强迫其巡回管风琴师。

[ə'mɛrɪkənz] !
AMERICANS !
美国人 !

美国人!

[help] [ðə; ði] [dʌm] [eɪp] !
HELP THE DUMB APE !
帮助 这 哑的 猿 !

救救这只笨猿!

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
The agitation is the more uncalled for since , as a matter of fact ,
这 搅动 是 这 更多的 未命名 为了 自从 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

这种煽动更显得毫无必要，因为事实上，

[bəuθ]['siːnjɔː(r)][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ][ænd; ənd]['siːnjɔː(r)][ˌæn'tiːkoʊ] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'petrɪət] [ɪn] [ðɪs]
both Signor Furioso and Signor Antico , like most of their compatriots in this
两个都 签名者 愤怒 和 签名者 安提科 , 喜欢 最多 的 他们的 同胞们 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

无论是“愤怒先生”还是“安提科先生”，都像这个国家的大多数同胞一样。

[ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [ˌɪrɪ'dentɪst] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪtəli] ,
are pronounced Irredentists and filled with aspirations for a larger Italy ,
是 发音 收复主义者 和 已填 和 抱负 为了 一个 更大的 意大利 ,

他们自称是领土收复主义者，满怀着建立一个更强大的意大利的愿望。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ænti] - [ɪmˌpɪərɪə'lɪstɪk] [ə'merɪkə] .
so that they have little or nothing in common with anti - Imperialistic America .
所以 那 他们 有 小的 或者 没有什么 在 常见的 和 反对 - 帝国主义 美国 .

因此，他们与反帝国主义的美国几乎没有任何共同之处。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[səʊ]['bɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'raʊzd] [ðæt] [lɑːdʒ] ['sʌbsədiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
so bitter is the feeling which has been aroused that large subsidies are being
所以 苦的 是 这 感觉 哪个 有 到过 被唤醒 那 大的 补贴 是 存在
[sent] [ˌəʊvə'siːz] [ænd; ənd] [blæk] [hænd] [gæŋz] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːs] .
sent overseas and Black Hand gangs organised to resist the London police .
发送 海外 和 黑色的 手 帮派 有组织的 到 抵抗 这 伦敦 警察 .

人们的怨恨情绪如此强烈，以至于大量补贴被送往海外，黑手党团伙也被组织起来抵抗伦敦警方。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sʌbɜːrb] ['ɔːgən] - [gɹ'aɪndəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] ,
All over the outer suburbs organ - grinders are refusing to move on ,
全部 超过 这 外 郊区 器官 - 研磨机 是 拒绝 到 移动 在 ,

整个郊区的街头艺人都拒绝搬走。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɒn] ['pleɪɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and insist on playing well into the early hours of the morning .
和 坚持 在 玩耍 出色地 进入 这 早期的 小时 的 这 早晨 .

他们坚持玩到凌晨。

[ˌdelə'tɪəriəs] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,
Deleterious substances of an explosive nature are being mingled with the ice cream ,
有害的 物质 的 一个 爆炸物 自然 是 存在 混合 和 这 冰 奶油 ,

冰淇淋中掺入了具有爆炸性质的有害物质。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ruːɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɜːt] [frʌnts] [ænd; ənd] ['weskɪts] .
or else it is being supplied in such a watery condition that it is impossible for customers to lick it out of the receptacle without ruining their shirt fronts and waistcoats .
或者 别的 它 是 存在 供应 在 这样的 一个 水状的 状况 那 它 是 不可能的 为了 顾客 到 舔 它 出去 的 这 容器 没有 毁坏 他们的 衬衫 前线 和 马甲 .

否则，饮料就会变得非常稀，顾客根本无法从容器里舔到饮料，否则就会弄脏衬衫和背心。

['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['vaɪələnt] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] , [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [hiːt] - [weɪv] [kən'tɪnjuː] ,
Monkeys are being trained to give violent manifestations of ferocity , and , should the present heat - wave continue ,
猴子 是 存在 受过训练 到 给 暴力 表现 的 恶 , 和 , 应该 这 展示 热 - 海浪 继续 ,

猴子们正被训练来表现出暴力凶猛的一面，而且，如果目前的热浪持续下去，

['reɪbiːz][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
rabies is anticipated .
狂犬病 是 预期 .

预计会出现狂犬病。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːməd] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['gʌvənmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent]['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ,
The latest development is a rumoured suggestion from the U . S . A . Government that a representative should be sent over to take part in the Conference ,
这 最新的 发展 是 一个 传闻 建议 从 这 U . S . 一个 . 政府 那 一个 代表 应该 是 发送 超过 到 拿 部分 在 这 会议 ,

最新消息是，有传言称美国政府建议派遣一名代表参加此次会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒəʊ] ['dempsi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['tʃæplɪn] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [m'iːdɪˌeɪtəz] .
and the names of Mr . Joe Dempsey and Mr . Charles Chaplin have been put forward as possible mediators .
和 这 姓名 的 先生 . 乔 邓普西 和 先生 . 查尔斯 卓别林 有 到过 放 向前 作为 可能的 调解员 .

有人提议由乔·邓普西先生和查理·卓别林先生担任调解人。

[viː] .
V .
V .

五、

" [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mɑːrkɪts] .
" All is not plane sailing yet for the German in search of foreign markets .
" 全部 是 不是 飞机 帆船 然而 为了 这 德语 在 搜索 的 外国的 市场 .

对于寻求海外市场的德国人来说，一切还远未一帆风顺。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] ['bæɡmən] [ɡet] [tuː; tə] [wɜːk] .
But wait till their flying bagmen get to work .
但 等待 直到 他们的 飞行 搬运工 得到 到 工作 .

但等着瞧他们的空中掮客开始工作吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

['heədresə(r)] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriə] .
Hairdresser in Ancient Assyria .
理发师 在 古老的 亚述 .

古亚述的理发师。

" [doʊnt] [ɡəʊ] , [sɜː(r)] .
" Don't go , Sir .
" 不 去 , 先生 .

“先生，别走。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðɪs] ['nəʊblmən] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
I shall be finished with this nobleman in three or four hours .
我 将 是 完成的 和 这 贵族 在 三 或者 四 小时 .

我三四个小时就能解决掉这位贵族。

" ['præktɪkl] [zu'ɒlədʒi] .
" PRACTICAL ZOOLOGY .
" 实际的 动物学 .

实用动物学。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['brɪtn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk]
There is nothing which distinguishes your true Briton so much as the systematic
那里 是 没有什么 哪个 区别 你的 真的 英国人 所以 很多 作为 这 系统
['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
study of the ways of wild animals ,
学习 的 这 方式 的 荒野 动物 ,

没有什么比系统研究野生动物习性更能体现真正的英国人的特质了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃaɪld] [səʊ] ['iːɡəli] [ək'septs] .
and there is no kind of instruction which an English child so eagerly accepts .
和 那里 是 不 种类 的 操作说明 哪个 一个 英语 孩子 所以 急切地 接受 .

没有哪种教学方式能让英国孩子如此欣然接受。

" [ðə; ði] ['ædæks] [ɔː(r)] ['njuːbiən] ['æntɪləʊp] ,
" The addax or Nubian antelope ,
" 这 艾达克斯 或者 努比亚人 羚羊 ,

“阿达克斯或努比亚羚羊，

" [haʊ] ['friːkwəntli] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]
" how frequently one may hear a father say to his small son in the
" 如何 频繁地 一 可能 听到 一个 父亲 说 到 他的 小的 儿子 在 这
['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

人们常常会听到一位父亲在教室里对他的小儿子说：

" [hæz; həz] [hɔːnz] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['æntɪləʊp] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
" has horns very similar to those of the Indian antelope , but is a larger
" 有 角 非常 相似的 到 那些 的 这 印度 羚羊 , 但 是 一个 更大的
['ænɪm(ə)l] . "
animal . "
动物 . "

“它的角与印度羚羊的角非常相似，但体型更大。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [ri'spɒndz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['braɪtli] ,
" Yes , father , " responds the boy brightly ,
" 是的 , 父亲 , " 回应 这 男生 明亮地 ,

“是的，父亲，”男孩爽朗地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [lɑːdʒ] [brɔːd] [huːf] ,
" it has a tuft of long hair on the forehead and large broad hoofs ,
" 它 有 一个 簇 的 长的 头发 在 这 前额 和 大的 广阔 蹄子 ,

它的额头上有一簇长毛，蹄子又大又宽。

[ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tredɪŋ] [ɒn] [faɪn] [ænd; ənd] [luːs] [sændz] .
adapted for treading on fine and loose sands .
改编 为了 踩踏 在 美好的 和 松动的 沙子 .

适用于在细沙和松软沙地上行走。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [pə'hæps] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [naɪs] [pɔɪnts] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]
" But it is easier perhaps to make these nice points in natural history in
" 但 它 是 更轻松 也许 到 制作 这些 好的 积分 在 自然的 历史 在
[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['frenzid] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt]
the comparative calm of the home than in the more frenzied atmosphere that
这 比较 冷静的 的 这 家 比 在 这 更多的 丧心病狂 气氛 那
[reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ðəm'selvz] .
reigns in the Zoological Gardens themselves .
统治 在 这 动物学 花园 他们自己 .

“但是，在相对平静的家中，或许更容易在自然史中提出这些美好的观点，而不是在动物园本身那种更加疯狂的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][pʊt] [tə'geðə(r)][ðə; ði] [fjuː] [nəʊts] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,
It is for that reason that I have put together the few notes which follow ,
它 是 为了 那 原因 那 我 有 放 一起 这 很少 笔记 哪个 跟随 ,

正因如此，我才整理了以下几条笔记。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'sɪst] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪstəm] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
hoping that they may assist the reader to adopt a definite system in dealing with
希望 那 他们 可能 协助 这 读者 到 采纳 一个 定 系统 在 处理 和
[ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]['edʒukeɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd][ɒn][ə; eɪ] ['riːzənd] [ænd; ənd]
this great national institution and educate the young mind on a reasoned and
这 伟大的 国家的 机构 和 教育 这 年轻的 头脑 在 一个 有理智的 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk][plæn] .
scientific plan .
科学 计划 .

希望它们能帮助读者建立一套明确的体系来处理这个伟大的国家机构，并以理性科学的计划来教育年轻一代。

[teɪk] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][fɜːst] .
Take the order of visiting the cages first .
拿 这 命令 的 访问 这 笼子 第一的 .

首先按顺序参观笼子。

[ai][du:; də][nɒt] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][dʒə'rɑ:f] ,
I do not complain of your natural wish to begin with the giraffe ,
我 做 不是 抱怨 的 你的 自然的 希望 到 开始 和 这 长颈鹿 ,

我并不反对你自然而然地想先从长颈鹿开始。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:dli] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [mis'teik]
because it has such an absurdly long neck and may possibly mistake
因为 它 有 这样的 一个 荒谬地 长的 脖子 和 可能 可能 错误
['pæmɪləz] [strɔ:] - [hæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ,
Pamela's straw - hat for a bunch of hay and try to eat it ,
帕梅拉的 稻草 - 帽子 为了 一个 束 的 干草 和 尝试 到 吃 它 ,

因为它脖子长得离谱，可能会把帕梅拉的草帽误认为是一堆干草，然后试图吃掉它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
and because you will be able to see the hippopotamus on the way .
和 因为 你 将要 是 有能力的 到 看 这 河马 在 这 方式 .

而且你还能在路上看到河马。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'rɑ:f][ɪz][nɒt] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]
As a matter of fact you will find that the giraffe is not standing near the
作为 一个 事情 的 事实 你 将要 寻找 那 这 长颈鹿 是 不是 常设 靠近 这
[bɑ:rz][æt; ət][ɔ:l] ,
bars at all ,
酒吧 在 全部 ,

事实上你会发现，长颈鹿根本没有站在栅栏附近。

[bʌt; bət] [kləʊz] [tu:; tə] [ɪts]['steɪb(ə)l] ,
but close to its stable ,
但 关闭 到 它是 稳定的 ,

但靠近它的马厩，

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lɪŋ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riən] ['nɒv(ə)l] ,
where it is mincing and bridling exactly like a lady in a Victorian novel ,
在哪里 它 是 绞碎 和 缰绳 确切地 喜欢 一个 女士 在 一个 维多利亚时代 小说 ,

它举止矫揉造作，就像维多利亚时代小说里的贵妇人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] [pɑ:t] [ɒv; əv]
and as for the hippopotamus you cannot see the pretty pink part of
和 作为 为了 这 河马 你 不能 看 这 漂亮的 粉色的 部分 的
[hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .
him because he is giving his famous imitation of a submarine .
他 因为 他 是 给予 他的 著名的 模仿 的 一个 潜艇 .

至于那只河马，你看不到它漂亮的粉红色部分，因为它正在模仿潜艇做它著名的动作。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .
But never mind that .
但 绝不 头脑 那 .

不过，这都不重要。

[jɔ:(r); jə(r)] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [wɪl] [bi:; bi] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də][nekst] ?
Your difficulty now will be , " What shall we do next ?
你的 困难 现在 将要 是 , " 什么 将 我们 做 下一个 ?

你现在的难题将是：“接下来我们该怎么办？”

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ai][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]
" and in order to assist you I have constructed a logical order for
" 和 在 命令 到 协助 你 我 有 建造 一个 逻辑 命令 为了
['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['keɪdʒɪz] .
visiting the various cages .
访问 这 各种各样的 笼子 .

为了帮助您，我制定了一个参观各个笼子的合理顺序。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : — [wʌn] .
Here it is : — 1 .
这里 它 是 : — 1 .

内容如下：—1.

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ['rɔːrɪŋ] [məʊst] ['hɒrəbli] ['fɪəsli] .
The lions , because you can hear them already roaring most horribly fiercely .
这 狮子 , 因为 你 能 听到 他们 已经 咆哮 最多 糟糕透了 激烈地 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

狮子，因为你已经能听到它们发出极其可怕凶猛的咆哮声了。2.

[ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] " [ɑːk] , [ɑːk] . " [θriː] .
The sea - lions , because they are saying " Ock , ock . " 3 .
这 海 - 狮子 , 因为 他们 是 说 " 奥克 , 洛克 . " 3 .

海狮们，因为它们在说“Ock, ock”。3.

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪgə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['rɔːrɪŋ] [tuː] [ðɪs] [taɪm] . [fɔː r] .
The lions , because the tiger may be roaring too this time . 4 .
这 狮子 , 因为 这 老虎 可能 是 咆哮 也 这 时间 . 4 .

狮子们，因为这次老虎可能也会咆哮。4.

[ðə; ði] ['elɪfənt] [haʊs] .
The Elephant House .
这 大象 房子 .

大象屋。

[nəʊ] , ['pæmələ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] . [faɪv] .
No , Pamela , I don't know why he is swaying about like that . 5 .
不 , 帕梅拉 , 我 不 知道 为什么 他 是 摇晃 关于 喜欢 那 . 5 .

不，帕梅拉，我不知道他为什么那样摇摇晃晃的。

[ðə; ði]['laɪənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['təʊni][dɪd] [nɒt] ['riːəli] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['pænθə(r)] ,
The lions , because Tony did not really see the black panther ,
这 狮子 , 因为 托尼 做过 不是 真的 看 这 黑色的 豹 ,

因为托尼并没有真正看到黑豹，所以才有了狮子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] . [sɪks] .
which was asleep in one corner of its cage . 6 .
哪个 曾是 睡着了 在 一 角落 的 它是 笼 . 6 .

它正蜷缩在笼子的一个角落里睡觉。6.

[ðə; ði] ['mʌŋki] [haʊs] .
The Monkey House .
这 猴 房子 .

猴子屋。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] . ['sɛvən] .
I suppose we must . 7 .
我 认为 我们 必须 . 7 .

我想我们必须这样做。7.

[ðə; ði]['laɪənz] , [tuː; tə] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fed] .
The lions , to wait there till they are fed .
这 狮子 , 到 等待 那里 直到 他们 是 美联储 .

狮子们就待在那里，直到有人喂食。

[ðə; ði]['əʊnli]['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]
The only trouble about this order is that you may not have much time to visit
这 仅有的 麻烦 关于 这 命令 是 那 你 可能 不是 有 很多 时间 到 访问
[ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] ,
the Mappin Terraces ,
这 地图 露台 ,

这个行程唯一的缺点就是你可能没有太多时间参观马平梯田。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and it is of course very important that you should go there because of
和 它 是 的 课程 非常 重要的 那 你 应该 去 那里 因为 的
[ðə; ði] [beəz] .
the bears .
这 熊 .

当然，因为有熊，所以你一定要去那里。

[ðə; ði] [beəz] [baɪ] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fed] [ɒn] [ʌm'breləz] ,
The bears by rights should be fed on umbrellas ,
这 熊 经过 权利 应该 是 美联储 在 雨伞 ,

按理说，熊应该吃雨伞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
because they suck the stick and the ribs of the frame for all the world
因为 他们 吸 这 戳 和 这 肋骨 的 这 框架 为了 全部 这 世界
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə'spærəgəs] ,
as if they were pieces of asparagus ,
作为 如果 他们 是 件 的 芦笋 ,

因为他们吮吸架子上的棍子和肋骨，就好像它们是芦笋一样。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði][sɪlk] [pɑːt] ['veri] ['keəfəli] ['ɪntuː]['taɪni]['lɪt(ə)l] [ʃredz] .
and tear the silk part very carefully into tiny little shreds .
和 撕 这 丝绸 部分 非常 小心 进入 微小的 小的 碎屑 .

小心地将丝绸部分撕成细小的碎片。

[bʌt; bət] [ʌm'breləz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪk'spensɪv] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kiːpə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ]
But umbrellas are very expensive just now and the keeper does not think they
但 雨伞 是 非常 昂贵的 只是 现在 和 这 守门员 做 不是 思考 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beəz] ['aɪðə(r)] .
are very good for the bears either .
是 非常 好的 为了 这 熊 任何一个 .

但是现在雨伞很贵，而且管理员认为雨伞对熊来说也不太好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɒrɪndʒɪz] , [bʌt; bət] ['ɒrɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [tuː] ,
It is better to give them oranges , but oranges are expensive too ,
它 是 更好的 到 给 他们 橙子 , 但 橙子 是 昂贵的 也 ,

最好送他们橙子，但是橙子也很贵。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [weɪst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
so you must make quite certain that you do not waste them on the
所以 你 必须 制作 相当 肯定 那 你 做 不是 浪费 他们 在 这
['grɪzliz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['mæpɪn] ['terəsɪz] [æt; ət][ɔːl] .
grizzlies which are not on the Mappin Terraces at all .
灰熊 哪个 是 不是 在 这 地图 露台 在 全部 .

所以你一定要确保不要把它们浪费在根本不在马平台地上的灰熊身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,
It is no use giving an orange to a grizzly bear ,
它 是 不 使用 给予 一个 橙子 到 一个 灰熊 熊 ,

给灰熊一个橘子是没用的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɡəʊz] [daʊn] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] ['məʊʃn] , [laɪk][ðə; ði] [red] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]
because it goes down with one quick motion , like the red into the right - hand
因为 它 去 向下 和 一 快的 运动 ， 喜欢 这 红色的 进入 这 正确的 - 手
[tɒp] ['pɒkɪt] .
top pocket .
顶部 口袋 .

因为它像红色的那件一样，一气呵成地滑入右手上口袋。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] [beəz] [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
But if you give it to one of the Himalayan bears he opens it and
但 如果 你 给 它 到 一 的 这 喜马拉雅山 熊 他 打开 它 和
[skuːps] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ɡʌzl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪks]
scoops out all the inside and guzzles it up and then sits down and licks
勺子 出去 全部 这 里面 和 咕咕 它 向上 和 然后 坐着 向下 和 舔
[hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
his paws exactly like a Christian ,
他的 爪子 确切地 喜欢 一个 基督教 ，

但如果你把它给喜马拉雅熊，它会打开它，把里面的东西全部挖出来，狼吞虎咽地吃掉，然后坐下来舔爪子，就像基督徒一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌhɪmə'leɪən] [beə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ænd; ənd][ɪz][səʊ]
and while he is doing that the other Himalayan bear comes up and is so
和 尽管 他 是 正在做 那 这 其他 喜马拉雅山 熊 来 向上 和 是 所以
[ə'nɔɪd] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡrəʊnz] [wɪð] [reɪdʒ]
annoyed at not having an orange too that he lies down and groans with rage
恼怒 在 不是 拥有 一个 橙子 也 那 他 谎言 向下 和 呻吟 和 愤怒
[ænd; ənd][flæps][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and flaps himself with his paws .
和 襟翼 他自己 和 他的 爪子 .

就在这时，另一只喜马拉雅熊走了过来，因为没有橘子而非常生气，于是躺了下来，愤怒地呻吟着，用爪子拍打着自己。

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɡet] [ə'nʌðə(r)] ['ɒrɪndʒ] .
So you have to get another orange .
所以 你 有 到 得到 其他 橙子 .

所以你得再去买一个橙子。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][ɪz]
Another thing that you have missed all this time and ought to see if possible is
其他 事物 那 你 有 错过 全部 这 时间 和 应该 到 看 如果 可能的 是
[ðə; ði] ['æntɪləʊp] [haʊs] ,
the Antelope House ,
这 羚羊 房子 ，

还有一件事你一直错过了，如果可能的话你应该去看看，那就是羚羊之家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] .
where the telephone is .
在哪里 这 电话 是 .

电话在哪里?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['æntiləup] [wɒnt] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]
I don't know why the antelopes want a telephone more than all the other animals
我 不 知道 为什么 这 羚羊 想 一个 电话 更多的 比 全部 这 其他 动物
,
,
,

我不明白为什么羚羊比其他所有动物都更想要电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] .
but they do .
但 他们 做 .

但他们确实这么做了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)]
Of course if they knew how bad the telephone is they would realise that with their
的 课程 如果 他们 知道 如何 坏的 这 电话 是 他们 会 意识到 那 和 他们的
[lɒŋ] [legz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]
long legs they could get there and back again in much quicker time than it
长的 腿 他们 可以 得到 那里 和 后退 再次 在 很多 更快 时间 比 它
[teɪks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɔːl] [θruː] .
takes to get a call through .
需要 到 得到 一个 称呼 通过 .

当然，如果他们知道电话有多糟糕，他们就会意识到，凭借他们的大长腿，他们往返所需的时间比打通电话所需的时间要短得多。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːdz] .
And then there are the Small Birds .
和 然后 那里 是 这 小的 鸟类 .

还有小型鸟类。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nəʊn] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['poʊəts] ,
It is not known to everybody , least of all , I think , to poets ,
它 是 不是 已知 到 大家 , 至少 的 全部 , 我 思考 , 到 诗人 ,

并非人人都知道，尤其是诗人。

[ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
that the nightingale sings best of all in a cage in broad daylight and amongst
那 这 夜莺 唱歌 最好的 的 全部 在 一个 笼 在 广阔 日光 和 在
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,
a lot of other birds ,
一个 很多 的 其他 鸟类 ,

夜莺在光天化日之下，被关在笼子里，与其他许多鸟类在一起时，反而唱得最好。

[ɔːl] ['twɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['eniθɪŋ] .
all twittering away like anything .
全部 推特 离开 喜欢 任何事物 .

大家都在疯狂地发推特。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːdz] - [haʊs] .
We should like to take Mr . Robert Bridges to the Small Birds ' House .
我们 应该 喜欢 到 拿 先生 . 罗伯特 桥梁 到 这 小的 鸟类 - 房子 .

我们想带罗伯特·布里奇斯先生去小鸟之家。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['smɪli] [ðeə(r)] [tuː] ,
We should like to take Mr . Robert Smillie there too ,
我们 应该 喜欢 到 拿 先生 . 罗伯特 斯米莉 那里 也 ,

我们也想带罗伯特·斯米利先生去那里。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] [dʒʌst] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
and introduce him to the bird just underneath the nightingale , which is called
和 介绍 他 到 这 鸟 只是 下 这 夜莺 , 哪个 是 称为
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['maɪnə] .
the Talking Mynah .
这 说 鸲 .

然后向他介绍夜莺下面的那只鸟，它叫做会说话的八哥。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kəʊl] [ɔː(r)] ['pəʊətri] ,
But you are not very much interested in coal or poetry ,
但 你 是 不是 非常 很多 感兴趣的 在 煤炭 或者 诗 ,

但你对煤炭或诗歌并不太感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [bɜːdz] [best] , [fɔː(r); fə(r)] ,
and will probably like the Sugar Birds best , for ,
和 将要 大概 喜欢 这 糖 鸟类 最好的 , 为了 ,

而且他们可能最喜欢糖鸟，因为

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][bɜːd] ,
if there is anything more delightful than being a bird , especially a tiny little bird ,
如果 那里 是 任何事物 更多的 愉快 比 存在 一个 鸟 , 尤其 一个 微小的 小的 鸟 ,

如果说有什么比做一只鸟更令人愉悦的，尤其是一只小小的鸟儿，

[bluː] [ɔː(r)] [ɡriːn] [ˌʌndə'niːθ] ,
blue or green underneath ,
蓝色的 或者 绿色的 下 ,

底部呈蓝色或绿色，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['ʃʊɡə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɡreɪps] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][keɪdʒ] .
it must be living on sugar and having grapes stuck in the bars of your cage .
它 必须 是 活的 在 糖 和 拥有 葡萄 卡住 在 这 酒吧 的 你的 笼 .

它一定是靠糖活的，而且你的笼子栏杆上还粘着葡萄。

[ðə; ði] [sneɪks] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɑː(r); ə(r)]['slaɪmi] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
The snakes of course are slimy sort of creatures and their house is a long way off ,
这 蛇 的 课程 是 黏糊糊的 种类 的 生物 和 他们的 房子 是 一个 长的 方式 离开 ,

当然，蛇是那种黏糊糊的生物，而且它们的巢穴离这里很远。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['fʊli] [ə'ɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] [p'ɜːsənz] ,
and , though we fully agree with you that the monkeys were just like real persons ,
和 , 尽管 我们 完全 同意 和 你 那 这 猴子 是 只是 喜欢 真实的 人 ,

而且，尽管我们完全同意你的观点，即猴子就像真人一样，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] [naʊ] .
we think we really ought to be starting home now .
我们 思考 我们 真的 应该 到 是 开始 家 现在 .

我们觉得现在真的应该开始回家了。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] [ə'ɡen] . . . .
No , there is no time to see the lions again . . . .
不 , 那里 是 不 时间 到 看 这 狮子 再次 . . . .

不，没有时间再去看狮子了……

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] .
A DARK HORSE .
一个 黑暗的 马 .

一匹黑马。

[ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
Profiteer .
奸商 .

奸商。

" - [ɪ'kɒnəmi] - ?
" ' ECONOMY ' ?
" - 经济 - ?

“'经济'?

['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] .
NEVER HEARD THE NAME .
绝不 听到 这 姓名 .

从未听过这个名字。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [spɔɪl] [maɪ] [bʊk] , [ðəʊ] .
LOOKS AS IF HE MIGHT SPOIL MY BOOK , THOUGH .
看起来 作为 如果 他 可能 剧透 我的 书 , 尽管 .

不过，他好像会剧透我的书。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 432]
" [页 -]

[第432页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv] [kləʊðz] [ɪ'kɒnəmi] .
THE NICETIES OF CLOTHES ECONOMY .
这 礼貌 的 衣服 经济 .

服装经济的种种妙处。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[ðæt] ['fɛloʊz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] [pætʃt] ! "
That fellow's actually had his overalls patched ! "
那 同伴们 实际上 有 他的 连体工作服 已修补 ! "

那家伙的工装裤居然打过补丁！

" [dɑːnd] ['lɪt(ə)l] [fɒp] .
" Darned little fop .
" 该死的 小的 纨绔子弟 .

“该死的小纨绔子弟。”

" [ðə; ði] [kæp] [ðæt] [fɪts] .
" THE CAP THAT FITS .
" 这 帽 那 合身 .

“最合适的帽子。”

" ['dʒerəld] , [dɪə(r)] , " [sed] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
" Gerald , dear , " said my wife the other evening ,
" 杰拉尔德 , 亲爱的 , " 说 我的 妻子 这 其他 晚上 ,

“亲爱的杰拉德，”那天晚上我妻子说道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['nəʊtpeɪpə(r)] ; [wɪv] ['hɑːdli] ['eni] [left] . "
" I wish you'd write and order some more notepaper ; we've hardly any left . "
" 我 希望 你会 写 和 命令 一些 更多的 便笺 ; 我们已经 几乎 任何 左边 . "

“我希望你能写信订购一些信纸；我们几乎都用完了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːgrət] .
" All right , Margaret .
" 全部 正确的 , 玛格丽特 .

“好的，玛格丽特。”

[wɒt] [sɔːt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What sort do you want ?
什么 种类 做 你 想 ?

你想要哪种？

[ðə; ði] [lɑːst] [lɒt] [wɒz; wəz] ['biːstli] — [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [spɪlz] [ænd; ənd] [nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
The last lot was beastly — too thick to make into spills and not large enough
这 最后的 很多 曾是 兽 — 也 厚的 到 制作 进入 溢出物 和 不是 大的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "
for drawing up the fire . "
为了 绘画 向上 这 火 . "

最后一批简直糟透了——太稠，做不出溢出的效果；又太小，不足以引燃火焰。

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [stɒk] [æt; ət] [dʒəunz]
" Well , here's a list of the different kinds they have in stock at Jones
" 出色地 , 这里是 一个 列表 的 这 不同的 种类 他们 有 在 库存 在 琼斯
[ænd; ənd] ['rɑːbɪnsənz] .
and Robinson's .
和 罗宾逊的 .

“嗯，这是琼斯和罗宾逊商店库存的各种商品的清单。”

" [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I took it from her and glanced through it .
" 我 采取 它 从 她 和 瞥了一眼 通过 它 .

我从她手中接过，快速翻阅了一遍。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - [kriːm] [leɪd] , - ['mɑːgrət] ?
" What do you say to ' Cream Laid , ' Margaret ?
" 什么 做 你 说 到 - 奶油 铺设 , - 玛格丽特 ?

“玛格丽特，你对《奶油铺成》有什么看法？”

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I like the sound of that .
我 喜欢 这 声音 的 那 .

我喜欢这个说法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It will make me feel so nice and cool in the hot weather to think of the
它 将要 制作 我 感觉 所以 好的 和 凉爽的 在 这 热的 天气 到 思考 的 这
[rəʊz] [ɒv; əv] [freʃ] - [feɪst] ['kʌntri] [g'ɜːlz] ,
rows of fresh - faced country girls ,
行 的 新鲜的 - 面对 国家 女孩们 ,

在炎热的天气里，想到一排排面容清秀的乡村女孩，就会让我感到无比清凉舒适。

[ɪn] [ðeə(r)] ['spɒtləs] [waɪt] ['əʊvərɔːlz] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] ['delɪkətli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
in their spotless white overalls , pouring the cream delicately over the paper .
在 他们的 一尘不染 白色的 连体工作服 , 浇注 这 奶油 轻柔地 超过 这 纸 .

她们穿着洁白无瑕的工作服，小心翼翼地将奶油倒在纸上。

[ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɒp] [ɪg'zæktli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] ? "
I wonder how they get it to stop exactly at the edge ? "
我 想知道 如何 他们 得到 它 到 停止 确切地 在 这 边缘 ? "

我想知道他们是如何让它正好停在边缘的？

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['veri] [kuːl] [hed] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] , [ai] [ɪk'spekt] , " [sed] ['mɑːgrət] ;
" It wants a very cool head and steady hand , I expect , " said Margaret ;
" 它 想要 一个 非常 凉爽的 头 和 稳定的 手 , 我 预计 , " 说 玛格丽特 ;

“我想，它需要非常冷静的头脑和稳健的手法，”玛格丽特说；

" [ðeid] [ɔːl][biː; bi] [pɪkt] [kriːm] - ['leɪəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" they'd all be picked cream - layers , of course .
" 他们会 全部 是 挑选 奶油 - 层 , 的 课程 .

"当然，它们都会是精选的奶油层。"

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - [θɪk] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['dek(ə)l] ['edʒɪz] - ?
But how would you like ' thick hand - made paper with deckle edges ' ?
但 如何 会 你 喜欢 - 厚的 手 - 制成 纸 和 毛边 边缘 - ?

那么，您想要"带有毛边的厚实手工纸"吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['dek(ə)l] ['edʒɪz] , [ai] ['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['peɪpə(r)] [hænd] - [meɪd] ? "
What are deckle edges , I wonder ; and how is paper hand - made ? "
什么 是 毛边 边缘 , 我 想知道 ; 和 如何 是 纸 手 - 制成 ? "

我想知道什么是毛边；纸张又是如何手工制作的?

" ['rɑːðə(r)] [laɪk] ['tredɪŋ] [greɪps] , [ai] ['fænsi] , ['əʊnli] [ðæts] [dʌn] [baɪ] [fʊt] .
" Rather like treading grapes , I fancy , only that's done by foot .
" 相当 喜欢 踩踏 葡萄 , 我 想要 , 仅有的 那就是 完毕 经过 脚 .

"我觉得这有点像踩葡萄，只不过是用脚踩的。"

[ai] [miːn] [ðeɪ] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [pʌlp] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['pes(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] — — "
I mean they smash up the pulp with a very heavy pestle in a huge — — "
我 意思是 他们 粉碎 向上 这 纸浆 和 一个 非常 重的 杵 在 一个 巨大的 — — "

我的意思是，他们用一个很重的杵在一个巨大的——"

" ['mɔːtə(r)] ! " [kraɪd] ['mɑːgrət] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Mortar ! " cried Margaret triumphantly .
" 砂浆 ! " 哭 玛格丽特 凯旋而归 .

"砂浆！"玛格丽特得意地喊道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [ai] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Yes ; but am I telling this story or are you ?
" 是的 ; 但 是 我 讲述 这 故事 或者 是 你 ?

"是的；但是，是我在讲述这个故事，还是你在讲述这个故事？"

[wel] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] ['mæŋg(ə)l] — — "
Well , and then they put it through a mangle — — "
出色地 , 和 然后 他们 放 它 通过 一个 绞肉机 — — "

然后他们把它放进绞肉机里——"

" ['wɜːzəl] , " [sed] ['mɑːgrət] .
" Wurzel , " said Margaret .
" 沃泽尔 , " 说 玛格丽特 .

"沃泽尔,"玛格丽特说。

" [rɒŋ] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [flæt] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dek(ə)l] [ðə; ði] ['edʒɪz] .
" Wrong — just a mangle , and roll it out flat , after which they deckle the edges .
" 错误的 — 只是 一个 绞肉机 , 和 卷 它 出去 平坦的 , 后 哪个 他们 毛边 这 边缘 .

"错了——只需用熨斗熨平，然后擀平，之后再将边缘修成毛边。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 434]
" [页 -]

[第 434 页]

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , ['dʒerəld] ? "
" But how do they do that , Gerald ? "
" 但 如何 做 他们 做 那 , 杰拉尔德 ? "

"但他们是怎么做到的，杰拉德？"

" [əʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] - - [ænd; ənd] [seɪ] ,
" Oh , they just call in the edge - deckler and say ,
" 哦 , 他们 只是 称呼 在 这 边缘 - - 和 说 ,

"哦，他们只要叫来修边师傅，然后说，

- [siː] [tuː; tə] - [tiː] [ðæt] [jɒn] ['edʒɪz] [biː; bi] ['dek(ə)l] [eə(r)] [set] [əʊ] - [sʌn] ,
' See to ' t that yon edges be deckled ere set o ' sun ,
- 看 到 - t 那 远 边缘 是 毛边 埃雷 放 o - 太阳 ,

"务必在日落之前将边缘修剪整齐。"

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] -
' and he sees to '
- 和 他 看到 到 -

他会确保

[tiː] .
t .
t .

t.

[hɪz; ɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] , [ai] [bɪ'liːv] .
His is a most important post , I believe .
他的 是 一个 最多 重要的 邮政 , 我 相信 .

我认为，他发表的这篇文章非常重要。

" ['mɑːgrət] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʌfɪt] [baɪ] [maɪ] [tʃeə(r)] .
" Margaret came and sat on a tuffet by my chair .
" 玛格丽特 来了 和 卫星 在 一个 小矮凳 经过 我的 椅子 .

玛格丽特走过来，坐在我椅子旁边的矮凳上。

" ['sɒri] [ə'baʊt] ['wɜːzəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Sorry about wurzel , " she said .
" 对不起 关于 沃泽尔 , " 她 说 .

"对不起，我刚才说错了。"她说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
" Now tell me all about machine - made paper , there's a dear .
" 现在 告诉 我 全部 关于 机器 - 制成 纸 , 有 一个 亲爱的 .

"现在请你给我讲讲机制纸吧，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [næt] [wen] [hiːz] ['əʊldə] . "
It will be so nice to be able to explain all this to Nat when he's older . "
它 将要 是 所以 好的 到 是 有能力的 到 解释 全部 这 到 纳特 什么时候 他是 老 . "

等纳特长大后，能把这一切都解释给他听，那该多好啊。

" ['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [ai] [sed] ['greɪʃəsli] , " [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prəʊses] .
" Paper - making by machinery , my dear , " I said graciously , " is a most complicated process .
" 纸 - 制作 经过 机械 , 我的 亲爱的 , " 我 说 亲切地 , " 是 一个 最多 复杂的 过程 .

"亲爱的，用机器造纸是一个非常复杂的过程，"我亲切地说。

[ai] [woʊnt] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] ,
I won't puzzle you with all the details ,
我 惯于 谜 你 和 全部 这 细节 ,

我不会用所有细节让你感到困惑。

[bʌt; bət] ['rʌfli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [pʌlp] [ʌp] [ðə; ði] — [ɜː(r)] — [ræɡz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [bəʊl] ,
but roughly the idea is to pulp up the — er — rags and so on in a huge sort of — er — bowl ,
但 大致 这 主意 是 到 纸浆 向上 这 — 呃 — 破布 和 所以 在 在 一个 巨大的 种类 的 — 呃 — 碗 ,

但大致思路是将破布之类的东西在一个巨大的碗里捣碎。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] - [aʊt] [mə'ʃiːn] .
and then to roll it out thin in the rolling - out machine .
和 然后 到 卷 它 出去 薄的 在 这 滚动 - 出去 机器 .

然后将其放入擀面机中擀成薄片。

" ['mɑːɡrət] [θɔːt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .
" Margaret thought this over .
" 玛格丽特 想法 这 超过 .

玛格丽特仔细考虑了一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] - [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It sounds just the same as the hand - made , " she said .
" 它 声音 只是 这 相同的 作为 这 手 - 制成 , " 她 说 .

"听起来和手工制作的一模一样，"她说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] ['kwɪkli] ; " [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [juː; jʊ] [siː] .
" Oh , no , " I said quickly ; " it's all done by machinery , you see .
" 哦 , 不 , " 我 说 迅速地 ; " 它是 全部 完毕 经过 机械 , 你 看 .

"哦，不，"我赶紧说；"这一切都是由机器完成的，你看。"

['pɪstənz] [ænd; ənd] ['roʊlərz] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [mə'kænɪkl] [edʒ] - - [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] . "
Pistons and rollers and — er — mechanical edge - decklers and so on . "
活塞 和 滚筒 和 — 呃 — 机械的 边缘 - - 和 所以 在 . "

活塞、滚轮，还有——呃——机械式磨边机等等。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] - ['lɪnɪn] [wəʊv] - [miːn] ? "
" And what does ' Linen Wove ' mean ? "
" 和 什么 做 - 亚麻布 编织 - 意思是 ? "

"'亚麻织纹'是什么意思？"

" [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θred] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['lɪnɪn] [θredz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" They employ people to thread the paper with linen threads , my dear .
" 他们 采用 人们 到 线 这 纸 和 亚麻布 线程 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，他们雇人用亚麻线穿纸。"

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pə'fɔːməns] ; [ðæts] [waɪ] ['lɪnɪn] [wəʊv] [ɪz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] .
A very delicate performance ; that's why Linen Wove is so expensive .
一个 非常 精美的 表现 ; 那就是 为什么 亚麻布 编织 是 所以 昂贵的 .

表现非常细腻；这就是为什么亚麻织物价格如此昂贵的原因。

['æʒə(r)] [wəʊv] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌn] [wɪð] [bluː] ['flæksn] [θredz] .
Azure Wove is , of course , done with blue flaxen threads .
Azure 编织 是 , 的 课程 , 完毕 和 蓝色的 亚麻色 线程 .

当然，Azure Wove 是用蓝色亚麻线织成的。

[sai'ljuəriən; si-] [bɒnd] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
Silurian Bond is made by a fellowship of geologists ,
志留纪 纽带 是 制成 经过 一个 奖学金 的 地质学家 ,

《志留纪债券》是由一群地质学家共同撰写的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['tʃelsi] [bæŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
and for Chelsea Bank they have a factory on the bank of the
和 为了 切尔西 银行 他们 有 一个 工厂 在 这 银行 的 这
[temz] [æt; ət] [tʃeɪn] [wɔːk] .
Thames at Cheyne Walk .
泰晤士河 在 切恩 走 .

切尔西银行在泰晤士河畔的切恩沃克有一家工厂。

[ðæts] [ɔːl][ai] [niːd] [tel] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] . "
That's all I need tell you , though I know a lot more . "
那就是 全部 我 需要 告诉 你 , 尽管 我 知道 一个 很多 更多的 . "

我只需要告诉你这些，虽然我知道的还有很多。

" [ai]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] - ['meɪkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed]
" I never realised before how awfully interesting paper - making could be , " said
" 我 绝不 意识到 前 如何 非常 有趣的 纸 - 制作 可以 是 , " 说
['mɑːgrət] ['greɪtfəli] .
Margaret gratefully .
玛格丽特 感激不尽 .

"我以前从来没意识到造纸竟然如此有趣,"玛格丽特感激地说。

" [raɪt] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['tʃelsi] [kriːm] [wəʊv] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
" Write and order me a good supply of Chelsea Cream Wove , will you , dear ?
" 写 和 命令 我 一个 好的 供应 的 切尔西 奶油 编织 , 将要 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，请写信给我订购一些切尔西奶油色编织面料好吗?

[əʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [tuː; tə] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [ɒn] .
Oh , and some other kind for yourself , to write your stories on .
哦 , 和 一些 其他 种类 为了 你自己 , 到 写 你的 故事 在 .

哦，还要给自己准备一些其他类型的纸，用来写你的故事。

[doʊnt] [fə'get] . "
Don't forget . "
不 忘记 . "

别忘了。

" ['veri] [wel] ; ['tʃelsi] [kriːm] [wəʊv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Very well ; Chelsea Cream Wove for you .
" 非常 出色地 ; 切尔西 奶油 编织 为了 你 .

"很好；切尔西奶油编织品为您准备。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ?
And what shall I have ?
和 什么 将 我 有 ?

那我该吃什么呢?

" ['mɑːrgərəts] [maʊθ] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Margaret's mouth twitched a little .
" 玛格丽特的 嘴 抽搐 一个 小的 .

玛格丽特的嘴角微微抽动了一下。

" ['fuːlskæp] , [ai] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Foolscap , I think , dear , " she said .
" 活页纸 , 我 思考 , 亲爱的 , " 她 说 .

"我想应该是无字纸吧，亲爱的,"她说。

['sændi] (['vjuːɪŋ] ['dɒktəz] [bɪl]) .
Sandy (viewing doctor's bill) .
沙 (观看 医生的 账单) .

桑迪（正在查看医生账单）。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪl] [ɪz][nəʊ] [rɪxt] , [sɜː(r)] .
" But the bill is no richt , Sir .
" 但 这 账单 是 不 右 , 先生 .

"但是，先生，这项法案并不正确。"

[jiːv] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɪn'sted] [əʊ] - [sɪks] .
Ye've charged me for seven days instead o ' six .
你们已经 带电 我 为了 七 天 反而 o - 六 .

你们收了我七天的钱，而不是六天。

['dɪnə] [jiː; ji][maɪnd][ai][wɒz; wəz] - [wʌn] [deɪ] [æn; ən] - [wɒz; wəz][nɒt] [ɔɪr] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ?
Dinna ye mind I was deleerious one day an ' was not aweer of your presence ?
迪娜 是的 头脑 我 曾是 - 一 天 一个 - 曾是 不是 敬畏 的 你的 在场 ?

你不介意我有一天神志不清，没有注意到你的存在吗?

" [ˌænəl'dʒiːziə] .
" ANALGESIA .
" 镇痛 .

"镇痛。

([wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prezɪdənt] .)
(With Mr . Punch's best wishes for the speedy recovery of the French President .)
(和 先生 . 拳击的 最好的 愿望 为了 这 迅速 恢复 的 这 法语 总统 .)

（潘趣先生谨代表法国总统祝愿他早日康复。）

[" ['prezɪdənt] [də'ʃænl] . . . [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['sevrəl] [ˌænəl'dʒiːziə]['kæʃei, kæ'ʃei] .
[" President Deschanel . . . was compelled to take several analgesia cachets .
[" 总统 德斯香奈儿 . . . 曾是 被迫 到 拿 一些 镇痛 印章 .

"德沙内尔总统……被迫服用了几枚止痛药。

([ˌænəl'dʒiːziə][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [peɪn]) . "] — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
(Analgesia is a condition in which there is incapacity of feeling pain) . "] — Evening Paper .
(镇痛 是 一个 状况 在 哪个 那里 是 无能力 的 感觉 疼痛) . "] — 晚上 纸 .

（镇痛是一种感觉不到疼痛的状态。）"——《晚报》。

[wen] , ['hæpli] [θruː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [keɪk] ,
When , haply through excess of cake ,
什么时候 , 或许 通过 过量的 的 蛋糕 ,

或许是因为吃了太多蛋糕，

[ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk] ,
In childhood's days of fun and frolic ,
在 童年的 天 的 乐趣 和 嬉戏 ,

在充满乐趣和嬉戏的童年时光里，

[ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ləʊk(ə)l] [eɪk]
I suffered from that local ache
我 遭受 从 那 当地的 疼痛

我当时也感到局部疼痛。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti][æz; əz]['kɒlɪk] ;
Known to the Faculty as colic ;
已知 到 这 学院 作为 绞痛 ;

学院称之为绞痛；

[ɔː(r)] [ɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fəʊm] [ai] ['feəd]
Or if across the foam I fared
或者 如果 穿过 这 泡沫 我 表现

或者，如果我穿过泡沫层……

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ([ɪn'veəriəbli]) [siː] - [sɪk] ,
And was (invariably) sea - sick ,
和 曾是 (总是) 海 - 生病的 ,

而且总是晕船。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [hæd; həd][ai] [biːn] [speəd]
How much distress had I been spared
如何 很多 痛苦 有 我 到过 幸存

我究竟躲过了多少苦难?

[dʒʌst][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌænəl'dʒiːzɪk] .
Just by a simple analgesic .
只是 经过 一个 简单的 镇痛药 .

只需服用简单的止痛药即可。

[ɪn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['ɔːsəm] [den] ,
In the Headmaster's awesome den ,
在 这 校长 惊人的 丹 ,

在校长那令人惊叹的书房里，

[hɪz; ɪz] [keɪn] [pɔɪzd] ['or] [ˌem 'iː] ['peɪlli] ['bendɪŋ] ,
His cane poised o'er me palely bending ,
他的 甘蔗 准备 超过 我 苍白 弯曲 ,

他的手杖悬在我上方，苍白地弯曲着，

[ə; eɪ] ['lɒzɪndʒ] ['deftli] [sw'ɒləʊd] [ðen]
A lozenge deftly swallowed then
一个 菱形 巧妙地 吞咽 然后

然后，他灵巧地吞下了一颗锭剂。

[hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'sendɪŋ] .
Had eased the smart of its descending .
有 缓解 这 聪明的 的 它是 下降 .

缓解了它下降时的刺痛感。

[ðʌs] [mait] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] " [rægz] ,
Thus might I have indulged in " rags ,
因此 可能 我 有 沉溺其中 在 " 破布 ,

因此，我或许会沉迷于“破烂”，

" [ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm] ['evri] [sɔː(r)] [kə'rektɪv] ,
" Immune from every sore corrective ,
" 免疫 从 每一个 疮 矫正 ,

“对所有疼痛矫正措施免疫，

[nɔː(r)] [niːd] [ai] [ðen] [hæv; həv] [stʌft] [maɪ][bægz]
Nor need I then have stuffed my bags
也不 需要 我 然后 有 填充 我的 包

我当时也不需要把行李塞得满满的了。

[wɪð] ['nəutbuks] , ['ɒf(ə)n] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
With notebooks , often ineffective .
和 笔记本 , 经常 无效 .

使用笔记本电脑往往效率低下。

[ˌhens'fɔːθ] , [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌs] —
Henceforth , in any sort of fuss —
今后 , 在 任何 种类 的 大惊小怪 —

从此以后，无论发生什么骚动——

[laɪfs] ['lɪt(ə)l][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][dɹ'ɑːməz] ,
Life's little incidental dramas ,
生活的 小的 偶然的 电视剧 ,

生活中那些不起眼的小插曲，

[æz; əz] [wen] [wʌn] [bɔːdz] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [bʌs]
As when one boards a motor - bus
作为 什么时候 一 板 一个 发动机 - 公共汽车

就像登上公共汽车一样

[ɔː(r)] [liːps] [frɒm; frəm] [treɪnz] [ɪn] [wʌnz] [pə'dʒɑːməz] —
Or leaps from trains in one's pyjamas —
或者 跳跃 从 火车 在 一个人的 睡衣 —

或者穿着睡衣从火车上跳下来——

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['tæblɔɪd] .
I'll take a tabloid .
患病的 拿 一个 小报 .

我要一份小报。

[də'ʃænl] !
Deschanel !
德斯香奈儿 !

丹斯切尔！

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ædʒaɪl] [fiːt] [ment] ;
So much to me your agile feat meant ;
所以 很多 到 我 你的 敏捷 特技 意思是 ;

你的敏捷身手对我意义非凡；

[lɛksɪmpəl] -
L'exemple presidentiel
示例 -

总统典范

[lend] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kæʃeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] .
Lends quite a cachet to the treatment .
借贷 相当 一个 缓存 到 这 治疗 .

这大大提升了治疗效果的档次。

" - ['æksɪdənts] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .
" 59 ACCIDENTS IN 5 YEARS .
" - 事故 在 5 年 .

5 年内发生 59 起事故。

[prə'pəʊzd] [rəʊd] ['waɪdnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['semətri] ['kɔːnə(r)] .
PROPOSED ROAD WIDENING TO INCLUDE CEMETERY CORNER .
建议的 路 扩大 到 包括 公墓 角落 .

拟建道路拓宽工程，包括墓地拐角处。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

“晚报。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['semətri] .
The only alternative would appear to be to enlarge the cemetery .
这 仅有的 选择 会 出现 到 是 到 放大 这 公墓 .

唯一的办法似乎就是扩建墓地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

[æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [æt; ət] ['epsəm] .
AN ERROR OF JUDGMENT AT EPSOM .
一个 错误 的 判断 在 泻盐 .

埃普索姆的判断失误。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːbi] [ðɪs] [jɪə(r)] .
I am not attending the Derby this year .
我 是 不是 参加 这 德比 这 年 .

我今年不去参加德比大赛。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][lɑːst][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [sɪns] [maɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] ,
Nor was it my original intention to go last year , but since my beneficent employers ,
也不 曾是 它 我的 原来的 意图 到 去 最后的 年 , 但 自从 我的 仁慈的 雇主 ,

去年我原本也没打算去，但是因为我慷慨的雇主，

[ˌʌn'ɑːskt] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] , ['sɛˌliːnə] [ɪn'sɪstɪd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] .
unasked , offered me a day off , Selina insisted we ought to go .
未经询问 , 提供 我 一个 天 离开 , 塞琳娜 坚持 我们 应该 到 去 .

塞琳娜主动提出给我放一天假，并坚持我们应该去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [saɪt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
It was a national institution , a sight everyone should see once in a lifetime , and so forth .
它 曾是 一个 国家的 机构 , 一个 视线 每个人 应该 看 一次 在 一个 寿命 , 和 所以 前进 .

它曾是国家级的地标，是每个人一生中都应该至少看一次的景点，等等。

[ai]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ; [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
I protested it was an extravagance ; that to be married was really more than we could afford ,
我 抗议 它 曾是 一个 奢侈 ; 那 到 是 已婚 曾是 真的 更多的 比 我们 可以 买得起 ,

我抗议说这是铺张浪费；结婚对我们来说实在是太贵了。

[let] [ə'ləʊn] [reɪs] - ['miːtiŋz] .
let alone race - meetings .
让 独自的 种族 - 会议 .

更别提赛马会了。

[bʌt; bət]['sɛˌliːnə][wɒz; wəz][fɜːm] .
But Selina was firm .
但 塞琳娜 曾是 公司 .

但塞琳娜态度坚决。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ['mʌni] .
She would pay , if necessary , out of the house - keeping money .
她 会 支付 , 如果 必要的 , 出去 的 这 房子 - 保持 钱 .

如有必要，她会从家政费中支付。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [kɒst] ['nʌθɪŋ] .
Besides it need cost nothing .
除了 它 需要 成本 没有什么 .

而且它不需要任何成本。

[wiː; wi] [mait] [wɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] .
We might win enough money to cover our expenses .
我们 可能 赢 足够的 钱 到 覆盖 我们的 开支 .

我们或许能赢到足够的钱来支付我们的开支。

" [səʊ][juː; jʊ]['æbsənt, æb'sent] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['epsəm] .
" So you absented yourself without leave , and went to Epsom .
" 所以 你 缺席 你自己 没有 离开 , 和 去 到 埃普索姆 .

"所以你擅离职守，去了埃普索姆。"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? "
What have you got to say ? "
什么 有 你 得到 到 说 ? "

你有什么要说的?

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] ['penʃ(ə)n] .
" That it was worth it , Sir , even if it do mean the loss of my pension .
" 那 它 曾是 值得 它 , 先生 , 甚至 如果 它 做 意思是 这 损失 的 我的 养老金 .

"先生，即使这意味着失去我的养老金，这也是值得的。"

" [ðʌs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['betɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] .
" Thus the idea of betting was introduced .
" 因此 这 主意 的 投注 曾是 介绍 .

"于是，赌博的概念就此诞生。"

['gæmblɪŋ] [ɪn][ɔːl] [fɔːmz] [ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ;
Gambling in all forms is against my principles ;
赌博 在 全部 表格 是 反对 我的 原则 ;

任何形式的赌博都违背我的原则;

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ai] ['skeəsli] [nəʊ] .
and how I came to give in on the point I scarcely know .
和 如何 我 来了 到 给 在 在 这 观点 我 几乎 知道 .

至于我为什么会在这个问题上让步，我几乎一无所知。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['sɛˌliːnə] ['ɑːgjuːd] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bet] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [ɪn'vestmənt] ,
From the way Selina argued one might have supposed that a bet on the Derby was a prudent investment ,
从 这 方式 塞琳娜 争论 一 可能 有 据称 那 一个 赌注 在 这 德比 曾是 一个 谨慎 投资 ,

从塞琳娜的论证方式来看，人们可能会认为在德比大赛上下注是一项明智的投资。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [nəʊ]['keəf(ə)l] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] .
something in the nature of a life - insurance which no careful husband would neglect to make .
某物 在 这 自然 的 一个 生活 - 保险 哪个 不 小心 丈夫 会 忽视 到 制作 .

类似于人寿保险的东西，任何一位谨慎的丈夫都不会忽略。

[səʊ][ai] ['jiːldɪd] , ['mɪəli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [steɪk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] [paʊnd] :
So I yielded , merely stipulating that our stake was not to exceed one pound :
所以 我 产生 , 仅仅 规定 那 我们的 赌注 曾是 不是 到 超过 一 磅 :

于是我让步了，只规定我们的赌注不得超过一英镑:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['fɔːtʃənətli] ['sætɪsfaɪd] ['sɛˌliːnəz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] .
and this amount fortunately satisfied Selina's conception of recklessness .
和 这 数量 幸运的是 使满意 塞琳娜的 概念 的 鲁莽 .

幸运的是，这个数额恰好满足了塞琳娜对肆意妄为的理解。

[səʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [hiːθ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]
So upon the appointed day we found ourselves at the famous Heath , or is it
所以 之上 这 任命 天 我们 成立 我们自己 在 这 著名的 希思 ， 或者 是 它
[ðə; ði] [daʊnz] ?
the Downs ?
这 唐斯 ?

于是，到了约定的日子，我们来到了著名的希思，或者说是丘陵地带?

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd]
The selection of a horse to bear our fortunes to victory was not made
这 选择 的 一个 马 到 熊 我们的 财富 到 胜利 曾是 不是 制成
[wɪ'ðaʊt] ['æŋkʃəs] [dɪ'beɪt] ,
without anxious debate ,
没有 焦虑的 辩论 ，

挑选一匹能够带领我们走向胜利的战马，并非一帆风顺，而是经过了激烈的讨论。

[sɪns] ['sɛˌliːnəz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːkiz] [kəʊts] ,
since Selina's choice was based upon the colour scheme of the jockey's coats ,
自从 塞琳娜的 选择 曾是 基于 之上 这 颜色 方案 的 这 骑师的 外套 ，

因为塞琳娜的选择是根据骑师外套的配色方案来决定的，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - [nems] .
and mine on the romantic associations of the animals ' names .
和 矿 在 这 浪漫的 协会 的 这 动物 - 姓名 .

而我则关注动物名称所蕴含的浪漫寓意。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] ['kɒmprəmaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [kɔːld] [grænd] [pə'reɪd] .
In the end we compromised on a horse called Grand Parade .
在 这 结尾 我们 受损 在 一个 马 称为 盛大 游行 .

最后我们妥协选择了一匹名叫“盛大游行”的马。

[nekst] , ['iːkwəli] [mə'mentəs] ,
Next , equally momentous ,
下一个 ， 同样地 意义重大 ，

接下来，同样意义重大的是，

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bʊkmeɪkə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['aʊə(r)]['fænsi]
we selected a bookmaker who was to oblige us by opposing our fancy
我们 已选 一个 博彩公司 WHO 曾是 到 必须 我们 经过 反对 我们的 想要
[æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [reɪt] .
at the most advantageous rate .
在 这 最多 有利 速度 .

我们选择了一家博彩公司，该公司会以最优惠的赔率与我们预期相反的投注方式来满足我们的需求。

[ai][wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tʃɪn] [ænd; ənd] [pɔːntʃ]
I was in favour of picking a man whose abundance of chin and paunch
我 曾是 在 偏爱 的 挑选 一个 男人 谁 丰富 的 下巴 和 大肚子
[wʊd] ,
would ,
会 ，

我倾向于选择一个下巴和肚子都很丰满的男人，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'fɔːlt] , [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'teɪnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði]
should he default , prevent his attaining more than four miles an hour on the
应该 他 默认 ， 防止 他的 达到 更多的 比 四 英里 一个 小时 在 这
[flæt] .
flat .
平坦的 .

如果他违约，则阻止他在平路上达到超过每小时四英里的速度。

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
I had already discovered one that answered this description .
我 有 已经 发现 一 那 回答 这 描述 .

我之前已经找到一个符合这个描述的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['klaɪənts][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ə; eɪ]['vʌltʃə(r)] [mait] [biː; bi]
He was soliciting clients in a voice that made one think a vulture might be
他 曾是 征求 客户 在 一个 嗓音 那 制成 一 思考 一个 秃鹫 可能 是
['rendɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .
rending his liver .
渲染 他的 肝 .

他用一种让人觉得秃鹫都要啄食他肝脏的声音招揽客户。

['sɛˌliːnə] , [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [riːd] ['kærəktə(r)][frɒm; frəm]['feɪsɪz] ,
Selina , who pretends to read character from faces ,
塞琳娜 , WHO 假装 到 读 特点 从 面孔 ,

塞琳娜假装能从面部表情中读懂性格，

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
declared his eyes were too close together for those of an honest man .
声明 他的 眼睛 是 也 关闭 一起 为了 那些 的 一个 诚实的 男人 .

有人说他的眼睛靠得太近，不像个诚实的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪŋgld] [aʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
She had singled out a more suitable individual ,
她 有 单身 出去 一个 更多的 合适的 个人 ,

她已经物色到了一个更合适的人选。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['slendə(r)] ['dʒentlmənli] [mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [frɒk]
and she indicated to me a slender gentlemanly man dressed in a grey frock
和 她 表明的 到 我 一个 苗条 绅士风度 男人 穿着 在 一个 灰色的 连衣裙
- [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [dʒʌst] [pə'θetɪkli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ]
- coat with a tall hat of the same colour just pathetically beginning to grow
- 外套 和 一个 高的 帽子 的 这 相同的 颜色 只是 可悲地 开始 到 生长
['ʃæbi] .
shabby .
破旧 .

她指着一位身材修长的绅士，他穿着灰色礼服，戴着同色的高顶礼帽，但那顶帽子已经开始显得破旧不堪，令人惋惜。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪn'vaɪtɪd] ['kʌstəm] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['ɔːlməʊst][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ] ,
He also invited custom , but in a refined , almost confidential tone which ,
他 还 受邀 风俗 , 但 在 一个 精制 , 几乎 机密的 语气 哪个 ,

他也邀请顾客光顾，但语气优雅，近乎私密，

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv]
in comparison with the braying of his rival , resembled the cooing of a dove
在 比较 和 这 叫声 的 他的 竞争对手 , 类似 这 咕咕 的 一个 鸽子
.
.
.

与对手的嘶鸣相比，他的叫声就像鸽子的咕咕声。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [di'nəutid] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
His features , which to me denoted weakness of character ,
他的 特征 , 哪个 到 我 表示 弱点 的 特点 ,

他的容貌，在我看来，表明他性格软弱。

['sɛˌliːnə] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [əd'vɜːsəti] .
Selina asserted to be those of an honourable man struggling with adversity .
塞琳娜 断言 到 是 那些 的 一个 光荣的 男人 挣扎 和 逆境 .

塞琳娜断言，她是一位正直的人，正在与逆境作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [tɔil] [æt; ət][hɪz; ɪz]
It was to support an ailing wife , she felt sure , that he toiled at his
它 曾是 到 支持 一个 生病 妻子 ， 她 毛毡 当然 ， 那 他 辛勤劳作 在 他的
[ˌʌnkən'dʒiːniəl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
uncongenial vocation .
忤 职业 .

她确信，他之所以从事自己不喜欢的职业，是为了养活生病的妻子。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,
I should have liked to explain , though I knew it was useless ,
我 应该 有 喜欢 到 解释 ， 尽管 我 知道 它 曾是 无用 ，

我本想解释一下，尽管我知道这样做毫无用处。

[ðæt] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
that our object in dealing with him was not to contribute to the
那 我们的 目的 在 处理 和 他 曾是 不是 到 贡献 到 这
[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
support of his wife ;
支持 的 他的 妻子 ；

我们与他交往的目的并非是为了帮助他的妻子；

[ðæt] ['aʊə(r)] [sək'ses] , [ɪn'diːd] ,
that our success , indeed ,
那 我们的 成功 ， 的确 ，

我们的成功，的确如此。

[mait] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['leɪdi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]
might mean that the unhappy lady would be deprived for many a week to
可能 意思是 那 这 不开心 女士 会 是 被剥夺的 为了 许多 一个 星期 到
[kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['delɪkəsi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən]
come of those little delicacies that are essential to the comfort of an
来 的 那些 小的 美味佳肴 那 是 基本的 到 这 舒适 的 一个
[ɪn'vælɪd] .
invalid .
无效的 .

这可能意味着这位不幸的女士在接下来的好几个星期里都无法享用那些对病人舒适至关重要的美味佳肴。

[ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt][ai] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [steɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]
Against my better judgment I gave in and our little stake was deposited in
反对 我的 更好的 判断 我 给予 在 和 我们的 小的 赌注 曾是 已存 在
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

尽管我明知不该如此，但我还是屈服了，我们的小小赌注就落入了他的手中。

[ai]['ɔːlməʊst][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['smɔːlnəs] ,
I almost felt inclined to apologize for its smallness ,
我 几乎 毛毡 倾斜 到 道歉 为了 它是 小 ，

我几乎想为它的规模小而道歉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəd] [ɪk'skjuːzɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
but his courtesy in accepting it rendered excuses unnecessary .
但 他的 礼貌 在 接受 它 渲染 借口 不必要 .

但他礼貌地接受了这份礼物，这就无需任何借口了。

[ˌnevəðə'les] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] , [wen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]
Nevertheless I should have preferred , when taking up a position to view the
尽管如此 我 应该 有 首选 ，什么时候 采取 向上 一个 位置 到 看法 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ，

然而，在选择观看比赛的地点时，我更希望……

[tu:; tə][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ][spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hæv; həv]
to have chosen a spot from which we could at the same time have
到 有 选定 一个 点 从 哪个 我们 可以 在 这 相同的 时间 有
[kept][æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [tɔ:l][hæt] .
kept an eye on his gentlemanly tall hat .
保留 一个 眼睛 在 他的 绅士风度 高的 帽子 .

我们选择了一个可以同时观察他那顶绅士高帽的位置。

['sɛˌli:nə][haʊ'evə(r)] [pu:pu:d] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Selina however poohpoohed the idea .
塞琳娜 然而 嗤之以鼻 这 主意 .

然而，塞琳娜却对这个想法嗤之以鼻。

[wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [wɔ:kt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wens] ,
We therefore walked some little distance to a point on the hill whence ,
我们 所以 步行 一些 小的 距离 到 一个 观点 在 这 爬坡道 何处 ,

因此，我们走了一小段路，来到山坡上的某个地方，从那里，

[sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [grænd] [pə'reɪd]
some ten minutes later , we had the satisfaction of seeing Grand Parade
一些 十 分钟 之后 , 我们 有 这 满意 的 看到 盛大 游行
['gæləp] [həʊm] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .
gallop home a winner .
驰骋 家 一个 优胜者 .

大约十分钟后，我们欣喜地看到 Grand Parade 策马奔向终点，赢得了比赛。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ai][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [fə'gɒtn] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] [æz; əz][tu:; tə]
In the moment of triumph I had almost forgotten my apprehensions as to
在 这 片刻 的 胜利 我 有 几乎 被遗忘的 我的 担忧 作为 到
['aʊə(r)] ['bʊkmeɪkə(r)] .
our bookmaker .
我们的 博彩公司 .

在胜利的那一刻，我几乎忘记了对博彩公司的担忧。

['sɛˌli:nə][haʊ'evə(r)][hæd; həd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [greɪ] -
Selina however had not , for , as we caught sight of his elegant grey -
塞琳娜 然而 有 不是 , 为了 , 作为 我们 捕捉 视线 的 他的 优雅的 灰色的 -
[klæd]['fɪgə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
clad figure on our return ,
覆膜 数字 在 我们的 返回 ,

然而，塞琳娜却没有，因为当我们返回时，我们看到了他身着优雅灰色服装的身影。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ik'skleim] , " [si:] [haʊ] [rɒŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] .
she could not resist exclaiming , " See how wrong your suspicions were .
她 可以 不是 抵抗 惊呼 , " 看 如何 错误的 你的 怀疑 是 .

她忍不住惊呼道："瞧，你们的怀疑错得多么离谱啊！"

" [ðə; ði] [kraʊd] , [set] [lu:s] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪm'pi:dɪd] ['aʊə(r)]['prəʊgres] ,
" The crowd , set loose after the tension of the race , impeded our progress ,
" 这 人群 , 放 松动的 后 这 紧张 的 这 种族 , 受阻 我们的 进步 ,

"比赛结束后，人群放松下来，阻碍了我们的前进。"

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wi:; wi] [ri:tʃt] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
so that by the time we reached him he was alone .
所以 那 经过 这 时间 我们 达到 他 他 曾是 独自的 .

所以当我们找到他时，他独自一人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪnəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Apparently he had paid off all the other winners , and we were the
显然 他 有 有薪酬的 离开 全部 这 其他 获奖者 , 和 我们 是 这
[lɑːst] ['kleɪmənts] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
last claimants to arrive .
最后的 索赔人 到 到达 .

显然他已经付钱给其他所有中奖者了，我们是最后到达的领奖者。

" [ɑː] , [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [wel] - [bred] ['fæʃ(ə)n] .
" Ah , I was waiting for you , " he said in his easy well - bred fashion .
" 啊 , 我 曾是 等待 为了 你 , " 他 说 在 他的 简单的 出色地 - 繁殖 时尚 .

"啊，我一直在等你，"他用他那轻松自在、彬彬有礼的语气说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [pə'hæps] , [bʌt; bət]
" You will think it very strange , perhaps , but
" 你 将要 思考 它 非常 奇怪的 , 也许 , 但

"你或许会觉得这很奇怪，但是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
for the moment I am unable to pay you .
为了 这 片刻 我 是 无法 到 支付 你 .

目前我无法支付您费用。

[məʊst] [əb'sɜːd] .
Most absurd .
最多 荒诞 .

荒谬至极。

[maɪ] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]['kælkjuleɪtɪd] ,
My losses have been rather more than I calculated ,
我的 损失 有 到过 相当 更多的 比 我 计算 ,

我的损失比我预想的要大得多。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] [dɪs'bɜːst] [ɔːl][maɪ][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] .
and I have unfortunately disbursed all my available cash .
和 我 有 很遗憾 已发放 全部 我的 可用的 现金 .

很遗憾，我已经把所有可用的现金都花光了。

[juː; jʊ] [niːd] [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] , [haʊ'evə(r)] ;
You need be under no apprehension , however ;
你 需要 是 在下面 不 忧虑 , 然而 ;

不过，你完全不必担心；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃek] [baɪ][ðə; ði]
if you will kindly give me your address you shall have a cheque by the
如果 你 将要 亲切地 给 我 你的 地址 你 将 有 一个 查看 经过 这
[fɜːst][pəʊst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
first post to - morrow .
第一的 邮政 到 - 明天 .

如果您能提供您的地址，我将在明天第一班邮递员的邮件中寄出支票。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [wʌn][dɪd][tuː; tə] ['welʃə(r)] .
" I tried to recall what one did to welshers .
" 我 尝试 到 记起 什么 一 做过 到 威尔士人 .

我努力回想一个人是如何对待威尔士人的。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ] , [ðæt] [wʌn] [tɑːd]
I seemed to remember that one raised a hue - and - cry , that one tarred
我 似乎 到 记住 那 一 提高 一个 色调 - 和 - 哭 , 那 一 焦油

[ænd; ənd] ['feðəd] [ðem; ðəm] ,
and feathered them ,
和 羽毛 他们 ,

我好像记得有人大肆抗议，有人给他们涂上焦油，粘上羽毛。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒnd] .
and rode them on a rail to a pond .
和 骑 他们 在 一个 轨 到 一个 池塘 .

然后乘着它们沿着铁轨来到池塘边。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [hɜːd] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
I am , however , constitutionally timid about making my voice heard in public ,
我 是 , 然而 , 合宪地 胆小 关于 制作 我的 嗓音 听到 在 民众 ,

然而，我天生胆怯，不敢在公共场合表达自己的观点。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tɑː(r)] [ænd; ənd] ['feðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['redi]
and I was as short of tar and feathers as he was of ready
和 我 曾是 作为 短的 的 焦油 和 羽毛 作为 他 曾是 的 准备好

[kæʃ] .
cash .
现金 .

我当时既缺焦油和羽毛，也缺现金。

[ai] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [maɪ] ['pɒkɪt] - [keɪs] [ænd; ənd]
I had therefore no alternative but to draw out my pocket - case and
我 有 所以 不 选择 但 到 画 出去 我的 口袋 - 案件 和

['prez(ə)nt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] .
present him with a card .
展示 他 和 一个 卡片 .

因此我别无选择，只能从口袋里掏出一张名片递给他。

" [ɑː] , [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ah , thanks , " he said ,
" 啊 , 谢谢 , " 他 说 ,

“啊，谢谢，”他说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvə(r)] ['pens(ə)l] [hiː; hi] ['skrɪbld] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['haɪərəglɪf]
and with a neat little silver pencil he scribbled on the back a hieroglyph
和 和 一个 整洁的 小的 银 铅笔 他 潦草的 在 这 后退 一个 象形文字

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
of some sort ,
的 一些 种类 ,

他用一支精致的小银铅笔在背面潦草地画了某种象形文字。

['daʊtləs] [tuː; tə] [dʒɒg] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
doubtless to jog his memory .
毫无疑问 到 慢跑 他的 记忆 .

无疑是为了唤起他的记忆。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] - [deɪ] [wɪð] ['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd] , [pə'laɪtli] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
Then he wished me good - day with many apologies and , politely taking off his
然后 他 希望 我 好的 - 天 和 许多 致歉 和 , 礼貌地 采取 离开 他的

[hæt] [tuː; tə] ['sɛˌliːnə] ,
hat to Selina ,
帽子 到 塞琳娜 ,

然后他连连道歉，并向我道了谢，同时礼貌地向塞琳娜脱帽致意。

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] ['leʒəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .
sauntered leisurely in the direction of the railway - station .
漫步 悠闲 在 这 方向 的 这 铁路 - 车站 .

悠闲地向火车站方向漫步。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['kɒntrətɒ̃] ['sʌmwɒt] [dæʃt] [maɪ] ['spɪrɪt] .
I confess that this contretemps somewhat dashed my spirits .
我 承认 那 这 冲突 有些 虚线 我的 烈酒 .

我承认，这次小插曲让我有些沮丧。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['ʃægrɪn] ['les(ə)nd] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
Nor was my chagrin lessened by observing , during the remainder of the afternoon ,
也不 曾是 我的 懊恼 减少 经过 观察 , 期间 这 余 的 这 下午 ,

下午剩下的时间里，我观察到以下情况，这并没有减轻我的懊恼：

[maɪ] ['kɔ:pjələnt] [frend] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['peɪɪŋ] [ɒf] ['regjələli] ,
my corpulent friend , notwithstanding the closeness of his eyes to each other , paying off regularly ,
我的 肥胖的 朋友 , 虽然 这 亲近 的 他的 眼睛 到 每个 其他 , 付费 离开 经常 ,

我那位体态肥胖的朋友，尽管双眼近在咫尺，却依然定期还款。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [i:tʃ] [reɪs] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kʌstəməz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [greɪs] ,
at the end of each race , a host of customers with the greatest good grace ,
在 这 结尾 的 每个 种族 , 一个 主持人 的 顾客 和 这 最 好的 优雅 ,

每场比赛结束后，都会有许多顾客以极大的礼貌和风度前来，

[in'laivən] [baɪ] [kɔ:s] [ˌdʒɒkjə'lærəti] .
enlivened by coarse jocularities .
活跃 经过 粗 玩笑 .

粗俗的玩笑让气氛活跃起来。

[ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔ:t] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [zest] ,
I followed the rest of the sport with little zest ,
我 随后 这 休息 的 这 运动 和 小的 热情 ,

我对其他比赛提不起兴趣。

[ænd; ənd][maɪ][kʌp][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][wɒz; wəz][nɒt] [fɪld] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wen] , [pə'zesɪŋ] [fɜ:st] - [klɑ:s] [rɪ'tɜ:n] ['tɪkɪts] ,
and my cup of enjoyment was not filled to overflowing when , possessing first - class return tickets ,
和 我的 杯子 的 享受 曾是 不是 已填 到 溢出 什么时候 , 拥有 第一的 - 班级 返回 门票 ,

即使拥有头等舱往返机票，我的快乐也并未溢于言表。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][stænd] , ['sɛˌli:nə][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [θɜ:d] - [klɑ:s] ['sməʊkə(r)] .
we had to stand , Selina as well as myself , in a crowded third - class smoker .
我们 有 到 站立 , 塞琳娜 作为 出色地 作为 我 , 在 一个 挤 第三 - 班级 吸烟者 .

我和塞琳娜都不得不站在拥挤的三等吸烟室里。

['sɛˌli:nə][haʊ'evə(r)] [prɪ'zɜ:vd] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
Selina however preserved both her spirits and her confidence .
塞琳娜 然而 保存完好 两个都 她 烈酒 和 她 信心 .

然而，塞琳娜依然保持着乐观的精神和自信。

['bʊkmeɪkə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] , [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] , [məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] .
Bookmakers , she had heard , were , as a class , most honourable .
博彩公司 , 她 有 听到 , 是 , 作为 一个 班级 , 最多 光荣的 .

她听说，博彩业者作为一个阶层，都是非常值得尊敬的。

[ðeə(r)] ['lɒsɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] [lɔː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dets] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Their losses could not be recovered by law , but they regarded them as debts of honour .
他们的 损失 可以 不是 是 恢复 经过 法律 , 但 他们 认为 他们 作为 债务 的 荣誉 .

他们的损失无法通过法律途径追回，但他们认为这是荣誉之债。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] [greɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
There were exceptions , of course , but the gentleman in grey was not one of them .
那里 是 例外情况 , 的 课程 , 但 这 绅士 在 灰色的 曾是 不是 一 的 他们 .

当然也有例外，但这位身穿灰色衣服的先生并不属于其中之一。

['sʌmθɪŋ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
Something told her so .
某物 讲述 她 所以 .

她感觉冥冥之中自有安排。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
I should see that she was right .
我 应该 看 那 她 曾是 正确的 .

我应该意识到她是对的。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [skænd] ['aʊə(r)] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
At breakfast next morning we scanned our post for a letter in an unfamiliar handwriting .
在 早餐 下一个 早晨 我们 扫描 我们的 邮政 为了 一个 信 在 一个 陌生 手写 .

第二天早上吃早餐时，我们查看了邮件，看看有没有一封字迹陌生的信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] .
There was none .
那里 曾是 没有任何 .

没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [wʌn] , " [sed] ['sɛˌliːnə] .
" It was really rather early to expect one , " said Selina .
" 它 曾是 真的 相当 早期的 到 预计 一 , " 说 塞琳娜 .

“这么早就期待怀孕确实有点早，”塞琳娜说。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] ,
On the following morning , however , amongst others there lay a letter in a strange writing ,
在 这 下列的 早晨 , 然而 , 在 其他的 那里 躺 一个 信 在 一个 奇怪的 写作 ,

然而，第二天早上，人们发现其中有一封字迹奇怪的信。

[ə'drest] [mɔːr'əʊvə(r)][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kɑːd] .
addressed moreover in precisely the same style as the description of me on my visiting card .
已解决 而且 在 恰恰 这 相同的 风格 作为 这 描述 的 我 在 我的 访问 卡片 .

而且，称呼方式与我名片上的自我介绍完全一致。

" [wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sɛˌliːnə] .
" What did I tell you ? " said Selina .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 说 塞琳娜 .

“我不是跟你说过什么吗？”塞琳娜说。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ai][tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Well ? " she asked , as I tore open the envelope and read the letter .
" 出色地 ? " 她 问 , 作为 我 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 信 .

“怎么样？”她问道，我撕开信封，读起了信。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] , " [ai] [sed] .
" This must be some mistake , " I said .
" 这 必须 是 一些 错误 , " 我 说 .

“这一定是哪里搞错了，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [feə(r)][frɒm; frəm] ['epsəm][tuː; tə] ['lʌndən] .
" It is a demand from the railway for a first - class fare from Epsom to London .
" 它 是 一个 要求 从 这 铁路 为了 一个 第一的 - 班级 票价 从 埃普索姆 到 伦敦 .

“这是铁路部门提出的要求，要求开通从埃普索姆到伦敦的一等座车票。”

[ðeɪ] [steɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['trævəlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
They state that I was detected travelling without a ticket .
他们 状态 那 我 曾是 检测到 旅行 没有 一个 票 .

他们说我被发现无票乘车。

[rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous .
荒谬的 .

荒谬的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I shall pay no attention to it .
我 将 支付 不 注意力 到 它 .

我不会理会它。

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] ['stɑːtɪd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ai] [θɔːt] ['betə(r)] .
" In the evening , however , as I started home from the City , I thought better .
" 在 这 晚上 , 然而 , 作为 我 开始 家 从 这 城市 , 我 想法 更好的 .

“然而，到了晚上，当我从城里回家时，我改变了主意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ai] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
It would save trouble if I looked in at London Bridge .
它 会 节省 麻烦 如果 我 看起来 在 在 伦敦 桥 .

如果我往伦敦桥那边看一眼，就能省去很多麻烦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [klɑːk] , [æz; əz][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [nəʊt] .
" You have come to pay ? " said the chief clerk , as I showed him the note .
" 你 有 来 到 支付 ? " 说 这 首席 职员 , 作为 我 显示 他 这 笔记 .

当我把纸条递给首席职员时，他问道：“你是来付款的吗？”

" [ɪn'diːd] [ai][hæv; həv][nɒt] ,
" Indeed I have not ,
" 的确 我 有 不是 ,

"的确我没有，

" [sed] [ai] . " [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] ['riːfʌnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]
" said I . " On the contrary the Company should refund me the difference between
" 说 我 . " 在 这 相反 这 公司 应该 退款 我 这 不同之处 之间
[fɜːst][ænd; ənd] [θɜːd] - [klɑːs] [feə(r)] . "
first and third - class fare . "
第一的 和 第三 - 班级 票价 . "

"我说道："恰恰相反，公司应该退还我头等舱和三等舱票价之间的差额。"

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] ['trævld] [bæk] [frɒm; frəm]['epsəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ? "
" Do you deny , then , that you travelled back from Epsom without a ticket ? "
" 做 你 否定 , 然后 , 那 你 旅行 后退 从 埃普索姆 没有 一个 票 ? "

那么，你否认你从埃普索姆返回时没有车票吗?

" [ɪn'diːd] [ai][duː; də] . "
" Indeed I do . "
" 的确 我 做 . "

"的确如此。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ] , [pə'hæps] ,
" You will not deny , perhaps ,
" 你 将要 不是 否定 , 也许 ,

你或许不会否认，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kɑːd][juː; jʊ]['hændɪd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ?
that this is the card you handed the inspector with a promise to pay ?
那 这 是 这 卡片 你 递交 这 检查员 和 一个 承诺 到 支付 ?

这是你递给检查员并承诺付款的卡片吗?

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfə] [kɑːd] .
" I took the proffered card .
" 我 采取 这 提供的 卡片 .

我接过了对方递来的卡。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑːd][wɒz; wəz][maɪn] .
I could not deny it , for the card was mine .
我 可以 不是 否定 它 , 为了 这 卡片 曾是 矿 .

我无法否认，因为这张卡是我的。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
I turned it over .
我 转向 它 超过 .

我把它翻了过来。

[ðeə(r)] , ['feɪntli] ['ledʒəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪn]['pens(ə)l] ,
There , faintly legible on the back in pencil ,
那里 , 淡淡的 清晰易读 在 这 后退 在 铅笔 ,

背面用铅笔隐约可见的字迹

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['haɪərəglɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊki] [hæd; həd] [skrɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
was the hieroglyph that the bookie had scrawled on it .
曾是 这 象形文字 那 这 博彩公司 有 潦草的 在 它 .

那是庄家在上面潦草地写下的象形文字。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] .
I explained to the clerk .
我 解释 到 这 职员 .

我向店员解释了一下。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['sɛ,liːnə] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] .
I also explained to Selina when I got home .
我 还 解释 到 塞琳娜 什么时候 我 得到 家 .

我回家后也向塞琳娜解释了一下。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [stɪks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] .
She , however , sticks to her original contention .
她 , 然而 , 棍子 到 她 原来的 争论 .

然而，她仍然坚持自己最初的观点。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːvd] .
She was not deceived .
她 曾是 不是 受骗 .

她没有被欺骗。

[ˌfʌndə'mentəli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
Fundamentally the man was honest .
从根本上 这 男人 曾是 诚实的 .

从本质上讲，这个人很诚实。

['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] ['diːvieɪt]
Only the expenses of his wife's long illness had caused him to deviate
仅有的 这 开支 的 他的 妻子的 长的 疾病 有 导致 他 到 偏离
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['prəʊbəti] .
from the path of probity .
从 这 小路 的 廉洁 .

只有妻子长期患病带来的开销才使他偏离了正直的道路。

[mə'θɒdɪk] ['mædnəs] .
METHODIC MADNESS .
有条不紊 疯狂 .

有条不紊的疯狂。

([baɪ]['aʊə(r)]['medɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(By our Medical Correspondent .)
(经过 我们的 医疗的 通讯员 .)

（本报医学通讯员报道）

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
The newspapers have recently devoted a certain amount of space to the
这 报纸 有 最近 奉献 一个 肯定 数量 的 空间 到 这
[ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː] ,
American millionaire who ,
美国人 百万富翁 WHO ,

最近，报纸用了相当多的版面来报道这位美国百万富翁，他

[waɪl] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['luːnətɪk][ə'saɪləm] ,
while confined in a psychopathic ward of a private lunatic asylum ,
尽管 受限 在 一个 精神病态 病房 的 一个 私人的 疯子 庇护所 ,

在被关押于一家私人精神病院的精神病患者病房期间，

[baɪ][hɪz; ɪz]['klevə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sɪks] [wiːks] [faɪv]
by his clever financial manipulations added in the course of six weeks five
经过 他的 聪明的 金融的 操纵 额外 在 这 课程 的 六 周 五
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] " [kən'sɜːvətɪvli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θriː] ['mɪljən]
hundred thousand pounds to a fortune " conservatively estimated at three million
百 千 磅 到 一个 财富 " 保守地 估计的 在 三 百万
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他通过巧妙的财务运作，在六周内为他原本"保守估计为三百万英镑"的财富增加了五十万英镑。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌmɪljə'neə(r)] ['pliːdɪd] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)]
" In spite of this achievement the misguided millionaire pleaded earnestly for
" 在 尽管如此 的 这 成就 这 错误的 百万富翁 恳求 切实 为了
[hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
his release .
他的 发布 .

“尽管取得了这样的成就，这位误入歧途的百万富翁还是恳切地请求释放。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['ʃerif] - [kɔːt] [wɒz; wəz] ['ædvɜːs] .
But the verdict of the New York Sheriffs ' Court was adverse .
但 这 判决 的 这 新的 约克 警长 - 法庭 曾是 不利 .

但纽约州治安法庭的判决对他们不利。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] " ['eiljənist] " [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['meməri] [ænd; ənd]
The expert " alienists " admitted that he possessed an extraordinary memory and
这 专家 " 精神病学家 " 承认 那 他 拥有 一个 非凡的 记忆 和
[ʌn'daʊtɪd] ['dʒiːniəs] ,
undoubted genius ,
毫无疑问 天才 ,

专家级的“精神病学家”承认他拥有非凡的记忆力和毋庸置疑的天才。

[bʌt; bət] [held] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪn'seɪn] .
but held that he was none the less insane .
但 握住 那 他 曾是 没有任何 这 较少的 疯狂的 .

但他认为他仍然是个疯子。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Accordingly he is to remain in the psychopathic ward to which he was
因此 他 是 到 保持 在 这 精神病态 病房 到 哪个 他 曾是
[kən'saɪnd] " [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['mʌðə(r)] .
consigned " at the request of his aged mother .
寄售 " 在 这 要求 的 他的 老年人 母亲 .

因此，他将继续留在精神病病房，这是“应他年迈母亲的要求”而安排的。

" [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mein'tein] [hɪz; ɪz]
" A simple sum in addition establishes the fact that , if the patient maintains his
" 一个 简单的 和 在 添加 建立 这 事实 那 , 如果 这 病人 保持 他的
['prez(ə)nt] ['ævərɪdʒ] ,
present average ,
展示 平均的 ,

“一个简单的加法运算表明，如果患者保持目前的平均水平，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
he will considerably more than double his fortune in a year .
他 将要 相当 更多的 比 双倍的 他的 财富 在 一个 年 .

一年之内，他的财富将翻一番还多。

[jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [trə'mendəs]
Yet none of the newspaper commentators have realised the tremendous
然而 没有任何 的 这 报纸 评论员 有 意识到 这 巨大的
[ˌpɔsə'biliti z] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .
possibilities underlying this achievement .
可能性 潜在的 这 成就 .

然而，报纸评论员们却无人意识到这一成就背后蕴藏的巨大潜力。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'sɒlvənsi] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi]
We are threatened with national insolvency , and here is an infallible remedy
我们 是 威胁 和 国家的 破产 , 和 这里 是 一个 绝对正确 补救
['redi] [tuː; tə] [hænd] .
ready to hand .
准备好 到 手 .

我们正面临国家破产的威胁，而这里有一个万无一失的补救措施。

[lɔːd] ['fɪʃərz] [ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌdiskən'tent][wɒz; wəz][tuː; tə] " [sæk] [ðə; ði][lɒt] " — [tuː; tə]
Lord Fisher's panacea for our discontents was to " sack the lot " — to
主 渔夫的 万能药 为了 我们的 不满 曾是 到 " 解雇 这 很多 " — 到
[dɪs'mɪs] [ɔːl]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [əd'mɪnəˌstretər] .
dismiss all our rulers and administrators .
解雇 全部 我们的 统治者 和 管理员 .

费舍尔勋爵解决我们不满情绪的灵丹妙药是“全部解散”——解雇我们所有的统治者和行政官员。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
But he had only a glimmering of the truth .
但 他 有 仅有的 一个 微光 的 这 真相 .

但他只窥见了真相的一丝曙光。

['aʊə(r)][kraɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][biː; bi] , " [lɒk] [ʌp][ðə; ði][lɒt] .
Our cry should rather be , " Lock up the lot .
我们的 哭 应该 相当 是 , " 锁 向上 这 很多 .

我们应该喊的是：“把他们都关起来！”

" [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [kəm'pliːt] ['lætɪtjuːd][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sentrɪks]
" Experience has taught us that if complete latitude is given to eccentrics
" 经验 有 教授 我们 那 如果 完全的 纬度 是 给定 到 怪人
[ænd; ənd] [in'kɔmpitənt] ,
and incompetents ,
和 不称职的人 ,

经验告诉我们，如果给予怪人和无能之辈完全的自由，

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['sɒdi] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ,
if , in the words of Professor Soddy , F . R . S . ,
如果 , 在 这 字 的 教授 索迪 , F . 拉 . S . ,

如果用英国皇家学会会员索迪教授的话来说，

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] ['ment(ə)l]
the destinies of the country are entrusted to people of archaic mental
这 命运 的 这 国家 是 受托 到 人们 的 古老的 精神的
['aʊtlʊk] ,
outlook ,
前景 ,

国家的命运掌握在思想陈旧的人手中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] .
the result is bound to be disastrous and chaotic .
这 结果 是 边界 到 是 灾难性的 和 混乱 .

结果必然是灾难性的，一片混乱。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['ljuːnətik] ,
But if you treat them as lunatics ,
但 如果 你 对待 他们 作为 疯子 ,

但如果你把他们当作疯子对待，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] ['væljuəb(ə)l]
there is a strong presumption of their mending their ways and proving valuable
那里 是 一个 强的 假定 的 他们的 修补 他们的 方式 和 证明 有价值的
['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
factors in the economic reconstruction of the Empire and the world .
因素 在 这 经济的 重建 的 这 帝国 和 这 世界 .

人们强烈预期他们会改过自新，并在帝国和世界的经济重建中发挥重要作用。

[greɪv] ['iːvəlz][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dræstɪk] ['triːtmənt] ,
Grave evils call for drastic treatment ,
严重 罪恶 称呼 为了 剧烈 治疗 ,

严重的罪恶需要严厉的惩罚，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['hektɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] "
and in view of the hectic condition of the Stock Exchange and the "
和 在 看法 的 这 忙碌的 状况 的 这 库存 交换 和 这 "

['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l] " [raʊnd] [wɪtʃ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm][ɪz] [naʊ] [ʌn'hæpɪli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk]
vicious circle " round which industrialism is now unhappily revolving I cannot but think
恶毒 圆圈 " 圆形的 哪个 工业主义 是 现在 不幸地 旋转 我 不能 但 思考

[ðæt] [ðə; ði] ['temprəri] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːd] [mait] [biː; bi]
that the temporary seclusion of the Ministry in a psychopathic ward might be
那 这 暂时的 隔离 的 这 部 在 一个 精神病态 病房 可能 是

[frɔːt] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
fraught with economic consequences of the utmost importance .
充满危机 和 经济的 结果 的 这 极致 重要性 .

鉴于证券交易所的繁忙状况以及工业化目前不幸陷入的“恶性循环”，我不得不认为，将该部暂时隔离在精神病院可能会带来极其重要的经济后果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt]
Even if they were only able to reduce our indebtedness at the same rate
甚至 如果 他们 是 仅有的 有能力的 到 减少 我们的 负债 在 这 相同的 速度

[æz; əz] [ðæt] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'neə(r)] ,
as that attained by the American millionaire ,
作为 那 已达到 经过 这 美国人 百万富翁 ,

即使他们只能以与美国百万富翁相同的速度减少我们的债务，

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['təʊt(ə)l] .
their combined efforts would represent a magnificent total .
他们的 合并 努力 会 代表 一个 壮丽 全部的 .

他们共同努力将取得辉煌的成果。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ['tentətɪvli] [ænd; ənd] [nɒt] [kə'mɪt] [ɑː'selvz]
Perhaps it would be wiser to proceed tentatively and not commit ourselves
也许 它 会 是 更明智 到 继续 姑且 和 不是 犯罪 我们自己

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] .
for more than six weeks to start with .
为了 更多的 比 六 周 到 开始 和 .

或许更明智的做法是谨慎行事，一开始不要承诺超过六周的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [mait] ['stɪmjuleɪt] [ɪk'strævəgəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
It is just conceivable that the treatment might stimulate extravagance instead of
它 是 只是 可以想象的 那 这 治疗 可能 刺激 奢侈 反而 的

[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

治疗措施有可能刺激人们变得铺张浪费而不是节俭。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [θrɒm'bəʊsɪs] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'skjuəə] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Financial thrombosis is not unknown as one of the obscurer forms of
金融的 血栓形成 是 不是 未知 作为 一 的 这 晦涩 表格 的

[ˌmegələ'meɪniə] .
megalomania .
狂妄自大 .

金融血栓症并非鲜为人知，它是妄自尊大的一种较为隐晦的形式。

[stɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] .
Still , as I have said , the experiment is worth making .
仍然 , 作为 我 有 说 , 这 实验 是 值得 制作 .

不过，正如我所说，这个实验是值得进行的。

[ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
In other spheres of activity the results achieved are most encouraging .
在 其他 球体 的 活动 这 结果 已达成 是 最多 鼓励 .

在其他活动领域取得的成果也令人鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [uː'treɪ]['kjuːbɪst] [huː] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'pæθɪk] [wɔːd]
an extremely outré Cubist who was recently consigned to a psychopathic ward
一个 极其 古怪 立体主义 WHO 曾是 最近 寄售 到 一个 精神病态 病房
[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
at the instigation of his grandmother ,
在 这 煽动 的 他的 祖母 ,

一位极其古怪的立体主义画家，最近在他的祖母的唆使下被送进了精神病病房。

[dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɑːkəs] [stəʊn] ;
developed a remarkable talent for painting in the manner of Marcus Stone ;
发达 一个 卓越 天赋 为了 绘画 在 这 方式 的 马库斯 石头 ;

培养出非凡的绘画天赋，风格酷似马库斯·斯通；

[waɪl] [ə; eɪ]['niːəʊ] - ['dʒɔːdʒən] [kəm'pəʊzə(r)]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]
while a neo - Georgian composer under similar treatment has produced a
尽管 一个 新 - 格鲁吉亚 作曲家 在下面 相似的 治疗 有 生产 一个
['sɪəriːz][ɒv; əv] [eɪ'tudz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
series of études indistinguishable from the pianoforte music of
系列 的 研究 无法区分的 从 这 钢琴 音乐 的
['stɜːrnˌdeɪl] ['benət] ,
Sterndale Bennett ,
斯特恩代尔 贝内特 ,

与此同时，一位受到类似待遇的新乔治亚风格作曲家创作了一系列与斯特恩代尔·贝内特的钢琴音乐毫无二致的练习曲。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [fɑː(r)] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði][məʊst][ʌn'braɪd(ə)ld][ænd; ənd]
though he had previously far outstripped the most unbridled and
尽管 他 有 之前 远的 超越 这 最多 不受约束的 和
[ɪɡ'zæsəˌbeɪtɪd] [æbə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [feɪz] .
exacerbated aberrations of Scriabine in his latest phase .
加剧 偏差 的 - 在 他的 最新的 阶段 .

尽管他此前已经远远超越了斯克里宾在最新阶段最肆无忌惮和最严重的异常行为。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial Candour .
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [jiː; ji][əʊld; 'əʊldi] [tiː] [haʊs]
" YE OLDE TEA HOUSE
" 耶 古老的 茶 房子

“老茶馆”

(['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) .
(Opposite the Church) .
(对面的 这 教会) .

（教堂对面）

[həʊm] - [meɪd] [keɪks] .
Home - Made Cakes .
家 - 制成 蛋糕 .

自制蛋糕。

[æn'tiːks] .
Antiques .
古董 .

古董。

" ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" TO BE SURE .
" 到 是 当然 .

“当然。”

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [pə'fɔːmɪŋ] ['puːdl] [sɪdiːəs] ? -
' Why do you call that performing poodle Sidius ? '
- 为什么 做 你 称呼 那 表演 贵宾犬 西迪厄斯 ? -

“你为什么把那只表演贵宾犬叫做西迪厄斯？”

- [hiːz] [ə; eɪ][dɒg][stɑː(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] [naʊ] ? -
' He's a dog star , ain't he now ? '
- 他是 一个 狗 星星 , 不是 他 现在 ? -

“他现在可是狗界明星了，不是吗？”

" [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" Canadian Paper .
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[stɪl] [wiː; wi][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Still we don't see it .
仍然 我们 不 看 它 .

我们仍然没有看到它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] ['mɜːtʃənt] .
THE PROVISION MERCHANT .
这 条款 商人 .

食品商。

" [kæn; kən][wiː; wi] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][kɑː(r)] , [sɜː(r)] ? ['sɜːt(ə)nli] .
" Can we supply you with a car , Sir ? Certainly .
" 能 我们 供应 你 和 一个 车 , 先生 ? 当然 .

“先生，我们可以为您提供一辆车吗？”“当然可以。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]['mɒd(ə)l] — [prə'vɪʒən(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This is our 1920 touring model — provisional , of course .
这 是 我们的 - 巡演 模型 — 临时 , 的 课程 .

这是我们的 1920 年旅行模型——当然，这只是暂定版本。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] [wʌn] .
By the way , the body , you see , is only a provisional one .
经过 这 方式 , 这 身体 , 你 看 , 是 仅有的 一个 临时 一 .

顺便说一句，你看，这具身体只是暂时的。

[ðə; ði]['endʒɪn] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['pjʊəli] [prə'vɪʒən(ə)l] , [jʊl] [ˌʌndə'stænd] —
The engine design is purely provisional , you'll understand —
这 引擎 设计 是 纯粹 临时 , 你会 理解 —

你会明白，发动机设计目前只是暂定的——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːspaʊə(r)] [ɪz] [prə'vɪʒənəli] [fɪkst] [æt; ət] - - - .
and the horsepower is provisionally fixed at 12 - 78 .
和 这 马力 是 暂定 固定的 在 - - - .

马力暂定为 12-78。

[dɪ'lɪvəri] [ɪz][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] — [kwaɪt] [prə'vɪʒən(ə)l] , [ðæt] [ɪz] —
Delivery is in eighteen months — quite provisional , that is —
送货 是 在 十八 几个月 — 相当 临时 , 那 是 —

交货期为十八个月——这只是暂定的——

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [pʊt] [prə'vɪʒənəli] [æt; ət] £1 , - .
and the price we put provisionally at £1 , 200 .
和 这 价格 我们 放 暂定 在 £1 , - .

我们暂定的价格是 1200 英镑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] £600 [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]
We shall require , of course , a deposit of £600 before we can
我们 将 要求 , 的 课程 , 一个 订金 的 £600 前 我们 能
[prə'vɪʒənəli] [ək'sept] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
provisionally accept the order .
暂定 接受 这 命令 .

当然，在我们可以初步接受订单之前，我们需要您支付 600 英镑的定金。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [gəʊz] [wɪð] [iːtʃ] [kɑː(r)] — [prə'vɪʒən(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəli] —
I may add that a guarantee goes with each car — provisional , naturally —
我 可能 添加 那 一个 保证 去 和 每个 车 — 临时 , 自然 —

我还要补充一点，每辆车都附带一份保修单——当然，是临时性的——

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [prə'vɪʒənəli] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['eni] [prə'vɪʒən(ə)l]
and we will provisionally undertake to inform you of any provisional
和 我们 将要 暂定 承担 到 通知 你 的 任何 临时
[ˌɔːltə'reiʃəns] —
alterations —
变化 —

我们将暂定承诺，如有任何临时变更，将及时通知您——

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ɪn]['aʊə(r)][prə'vɪʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)][prə'vɪʒən(ə)l]
that we may make in our provisional designs if you apply to our provisional
那 我们 可能 制作 在 我们的 临时 设计 如果 你 申请 到 我们的 临时
[wɜːks] —
works —
作品 —

如果您对我们的临时设计方案提出申请，我们可能会在我们的临时设计方案中做出以下改动——

— [prə'vaɪdɪd] — — [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['haɪə(r)][ə; eɪ] [pʊʃ] -
— provided — — No , Sir , I cannot tell you where you can hire a push -
— 假如 — — 不 , 先生 , 我 不能 告诉 你 在哪里 你 能 聘请 一个 推 -
[baɪk] ! ! !
bike ! ! !
自行车 ! ! !

——提供——不，先生，我不能告诉您哪里可以租到自行车！！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 438]
" [页 -]

[第438页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [ruːm] .
" The Mystery of the Yellow Room .
" 这 神秘 的 这 黄色的 房间 .

《黄房间之谜》

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['hævɪŋ] [biːn] ['tæktfəli] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðɪs]
" Gentlemen of the Press having been tactfully requested not to give away this
" 先生们 的 这 按 拥有 到过 委婉地 请求 不是 到 给 离开 这
['ɔːsəm] ['mɪst(ə)ri] ,
awesome mystery ,
惊人的 神秘 ,

"已委婉地请求各位媒体朋友不要泄露这个惊人的谜团，

[ai][ˌeɪ 'em] [bɑːd] [baɪ][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['aʊə(r)] [prə'feʃn]
I am barred by the fastidious sense of honour which distinguishes our profession
我 是 禁止 经过 这 挑剔 感觉 的 荣誉 哪个 区别 我们的 职业
[frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd]
from spoiling your pleasure in this matter — a course which otherwise I should
从 破坏 你的 乐趣 在 这 事情 — 一个 课程 哪个 否则 我 应该
['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] .
naturally have preferred .
自然 有 首选 .

出于我们这个职业一丝不苟的荣誉感，我不能破坏您在这件事上的乐趣——否则我自然会选择这样做。

[nɒt] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [tuː] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ɔː(r)] [waɪ] [æn; ən]
Not that I have any too clear idea of what it was all about or why an
不是 那 我 有 任何 也 清除 主意 的 什么 它 曾是 全部 关于 或者 为什么 一个
['ɪnəs(ə)nt] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'pærəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['gilətiːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
innocent gentleman should be apparently going to be guillotined for it .
清白的 绅士 应该 是 显然 去 到 是 被送上断头台 为了 它 .

我并不太清楚这件事的来龙去脉，也不明白为什么一位无辜的绅士会因此被送上断头台。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['hævɪŋ] [biːn] ['məːdə] ,
For there was no question of anyone having been murdered ,
为了 那里 曾是 不 问题 的 任何人 拥有 到过 被谋杀 ,

因为根本不存在任何人被谋杀的问题。

[ðə; ði]['əʊnli]['tændʒəb(ə)l] [kraɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [æb'strækʃn]
the only tangible crime before the Court that I could see being the abstraction
这 仅有的 有形 犯罪 前 这 法庭 那 我 可以 看 存在 这 抽象
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['peɪpəz] .
of some scientific papers .
的 一些 科学 文件 .

在我看来，法庭上唯一确凿的犯罪行为就是剽窃一些科学论文。

[haʊ'evə(r)][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] ['veɪgnəs] [wɪl] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]
However don't imagine that this vagueness will deprive you of the pleasures of
然而 不 想象 那 这 模糊性 将要 剥夺 你 的 这 快乐 的
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .

但是，不要以为这种模糊性会剥夺你获得震撼的乐趣。

['əʊnli][doʊnt][gəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only don't go thinking about it .
仅有的 不 去 思维 关于 它 .

但千万别去想这件事。

[rɪ'membə(r)] ['rɔuzəmənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l][dʒɑː(r)] .
Remember Rosamund and her Purple Jar .
记住 罗莎蒙德 和 她 紫色的 罐 .

还记得罗莎蒙德和她的紫色罐子吗?

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] [pə'zesɪŋ] ([ˌkærəktə'rɪstɪkli]
I think I am free to tell you that a young journalist possessing (characteristically
我 思考 我 是 自由的 到 告诉 你 那 一个 年轻的 记者 拥有 (典型地

) " [fæn'tæstɪk]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] ['geɪəti] ,
) " fantastic humour and exuberant gaiety ,
) " 极好的 幽默 和 旺盛 欢乐 ,

我认为我可以坦诚地告诉你，一位年轻的记者，如果拥有（典型的）"极富幽默感和热情洋溢的快乐"，

" [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [buːt] , [ˌaut'wit] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'liːs] ,
" a famous amateur detective to boot , outwits all the official police ,
" 一个 著名的 业余 侦探 到 启动 , 智胜 全部 这 官方的 警察 ,

一位著名的业余侦探，竟然智胜了所有官方警察。

[rɒbz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [lɒst] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
robs the law of its prey and finds a long - lost mother for himself .
抢劫 这 法律 的 它是 猎物 和 发现 一个 长的 - 丢失的 母亲 为了 他自己 .

他剥夺了法律的猎物，并找到了自己失散多年的母亲。

[ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [ɪk'saɪt] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [fʌn] [frɒm; frəm]
If this doesn't excite you sufficiently you can extract fun from
如果 这 不 激发 你 足够 你 能 提炼 乐趣 从

[səb'sɪdiəri] ['diːteɪlz] .
subsidiary details .
子公司 细节 .

如果这还不足以让你兴奋，你还可以从一些次要的细节中找到乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [daɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪlt] [səʊl] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdi] [gəʊz] [tuː; tə] [tɜːn]
It is always diverting to the unspoilt soul when the principal lady goes to turn
它 是 总是 转移注意力 到 这 未受破坏的 灵魂 什么时候 这 主要的 女士 去 到 转动

[ʌp] [wʌn] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒmptli] [gləʊz] [ɪn'sted] ;
up one lamp and the other promptly glows instead ;
向上 一 灯 和 这 其他 及时 发光 反而 ;

对于纯洁无瑕的心灵来说，当女主角去打开一盏灯，而另一盏灯却立刻亮了起来时，总是会感到十分有趣；

[ɔː(r)] [wen] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] [nɒk] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]
or when , a particularly obvious and commonplace knock assaulting the ear , she
或者 什么时候 , 一个 特别 明显的 和 平凡 敲 袭击 这 耳朵 , 她

[ik'skleim] [ɪn] ['trædʒɪk] ['æksents; æk'sents] ,
exclaims in tragic accents ,
惊呼 在 悲惨 口音 ,

或者，当耳朵受到特别明显且常见的敲击时，她会用悲怆的语气惊呼：

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
" There's someone at the door ;
" 有 某人 在 这 门 ;

"有人在敲门；

" [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [drægz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
" or when the detective drags from the bottom of the lake a pair of
" 或者 什么时候 这 侦探 拖拽 从 这 底部 的 这 湖 一个 一对 的

[ðə; ði] ['draɪɪst] [ɒv; əv] [draɪ] [əʊld] [buːts] .
the driest of dry old boots .
这 最干燥 的 干燥 老的 靴子 .

或者当侦探从湖底拖出一双极其干燥的旧靴子时。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ruːˌlɛtə'biːl] (['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['pjuːzi]) [tuː; tə] ['fredrɪk] - (['mɪstə(r)] .
Joseph Rouletabille (Mr . Arthur Pusey) to Frederic Larsan (Mr .
约瑟夫 轮盘赌 (先生 . 亚瑟 普西) 到 弗雷德里克 - (先生 .

['fræŋklɪn] [daɪəl]) .
Franklin Dyall) .
富兰克林 戴尔) .

Joseph Rouletabille（Arthur Pusey 先生）到 Frederic Larsan（Franklin Dyall 先生）。

" ['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] ; [ai] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
" Father , I am a journalist ; I cannot tell a lie .
" 父亲 , 我 是 一个 记者 ; 我 不能 告诉 一个 说谎 .

"父亲，我是一名记者；我不能说谎。"

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
You did it !
你 做过 它 !

你做到了！

" [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ,
" Or , if you are superior to this kind of thing ,
" 或者 , 如果 你 是 优越的 到 这 种类 的 事物 ,

或者，如果你不屑于做这种事，

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'mjuːz] [jɔː'self] [baɪ] [dɪ'djʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['feɪməs]
you can amuse yourself by deducing from the practice before you the famous
你 能 娱乐 你自己 经过 推断 从 这 实践 前 你 这 著名的
[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ,
Rules for Revolvers ,
规则 为了 左轮手枪 ,

你可以通过观察眼前的练习来推导出著名的左轮手枪使用规则，以此自娱自乐。

[wɪtʃ] , ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] ['juːniti] [ænd; ənd] ,
which , mutatis mutandis , are as old as the Aristotelian unities and ,
哪个 , 略作修改 变异 , 是 作为 老的 作为 这 亚里士多德 单位 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] ([ɔː(r)] ,
for all I (or ,
为了 全部 我 (或者 ,

这些，稍作修改，就其历史而言，与亚里士多德的三一律一样古老，而且，就我而言（或者，

['prɒbəbli] , [juː; jʊ]) [nəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ]
probably , you) know to the contrary , were laid down at the same time by
大概 , 你) 知道 到 这 相反 , 是 铺设 向下 在 这 相同的 时间 经过
[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
the same hand .
这 相同的 手 .

或许，你知道恰恰相反，它们是由同一人同时创作的。

[ruːl] [wʌn] .
Rule 1 .
规则 1 .

规则1.

" [ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] ['kærəktəz] [ɪk'spektɪŋ] ['mɜːdərəs] [ə'sɔːlt] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələli] ['despərət]
" All Innocent Characters expecting murderous assault from Particularly Desperate
" 全部 清白的 人物 期待 杀人犯 突击 从 特别 绝望的
['vɪlənz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] .
Villains will provide themselves with revolvers .
反派 将要 提供 他们自己 和 左轮手枪 .

所有无辜的角色，如果预料到会遭到特别绝望的恶棍的谋杀袭击，都会给自己配备左轮手枪。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒɪk] [naɪt] [ðeɪ] [wɪl] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði]
Before retiring for the tragic night they will , grasping the revolver firmly in the
前 退休 为了 这 悲惨 夜晚 他们 将要 , 抓握 这 左轮手枪 牢牢 在 这
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

在即将迎来悲剧之夜之前，他们会紧紧握住右手中的左轮手枪。

[pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] ([æz; əz] [prəˈfesə(r)] [ˈliːˌkɑːk] [wʊd] [dəˈrekt]) [ɒn] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] - [stænd] .
place it carefully (as Professor Leacock would direct) on the revolver - stand .
地方 它 小心 (作为 教授 利科克 会 直接的) 在 这 左轮手枪 - 站立 .

小心地（按照利科克教授的指示）把它放在左轮手枪支架上。

[ðə; ði] [piː] . [diː] . [viː] . [wɪl] [ðen] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
The P . D . V . will then know what to do about it .
这 P . D . V . 将要 然后 知道 什么 到 做 关于 它 .

PDV 随后就会知道该如何处理。

([nəʊt] : [piː] . [diː] . [viː] . - [es] [duː; də] [nɒt] [ˈkæri] [rɪˈvɒlvəz] .
(Note : P . D . V . ' s do not carry revolvers .
(笔记 : P . D . V . - s 做 不是 携带 左轮手枪 .

（注：PDV不携带左轮手枪。）

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] .)
They don't need to .)
他们 不 需要 到 .)

他们不需要这样做。）

[ruːl] [ˌtuːˈtuː] .
Rule 2 .
规则 2 .

规则 2.

" [ai] . [siː] . - [es] [ˈæktʃuəli] [əˈtækɪŋ] [piː] . [diː] . [viː] . - [es] [wɪl] [ɒn] [nəʊ] [əˈkaʊnt] [ˈfaɪə(r)] , [bʌt; bət] , [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈstelθɪli] ,
" I . C . ' s actually attacking P . D . V . ' s will on no account fire , but , advancing stealthily ,
" 我 . C . - s 实际上 攻击 P . D . V . - s 将要 在 不 帐户 火 , 但 , 前进 悄悄地 ,

"IC实际上正在攻击PDV的意志，绝不会开火，而是悄悄地推进，

[wɪl] [ˈɒfə(r)] [ðeə(r)] [ˈpɪst(ə)l] - [rɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [huː] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeθli] [grɪp] .
will offer their pistol - wrist to the enemy , who will at once lock it in a deathly grip .
将要 提供 他们的 手枪 - 手腕 到 这 敌人 , WHO 将要 在 一次 锁 它 在 一个 致命的 紧握 .

他们会将握枪的手腕伸向敌人，敌人会立即将其牢牢抓住，致其死亡。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] , [ˈsweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [piː] . [diː] . [viː] . [wɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] - [fɔː(r)] ,
After a brief struggle , swaying this way and that , the P . D . V . will , on the word ' Four ,
后 一个 简短的 斗争 , 摇晃 这 方式 和 那 , 这 P . D . V . 将要 , 在 这 单词 - 四 ,

经过短暂的挣扎，左右摇摆之后，PDV 将在"四"字上……

- [pʊt] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [bɪəd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ai] . [siː] . [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪz(ə)n] .
' put on another beard and have the I . C . thrown into prison .
- 放 在 其他 胡须 和 有 这 我 . C . 抛掷 进入 监狱 .

再粘个胡子，然后把IC扔进监狱。

" [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
" And so forth .
" 和 所以 前进 .

诸如此类。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈsɪəriəs] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð] [ðiːz] [ˈtæktɪks] .
I have no serious fault to find with these tactics .
我 有 不 严肃的 过错 到 寻找 和 这些 策略 .

我并不认为这些策略有什么严重的错误。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
On the contrary .
在 这 相反 .

相反。

[bʌt; bət][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ækt][æn; ən]['ɪnsɪdənt][wɒz; wəz][ˌɪntrə'djuːst] ([nəʊ] [daʊt]
But I rather think that in the first Act an incident was introduced (no doubt
但 我 相当 思考 那 在 这 第一的 行为 一个 事件 曾是 介绍 (不 怀疑
[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] - [prə'pəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['rɪd(ə)l] ,
in the spirit of the little girl's explanation à propos of her riddle ,
在 这 精神 的 这 小的 女孩们 解释 - 提案 的 她 谜语 ,

但我更倾向于认为，在第一幕中引入了一个事件（毫无疑问，这与小女孩解释她的谜语的精神相符），

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][pʊt][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ") ,
" That was just put in to make it more difficult ") ,
" 那 曾是 只是 放 在 到 制作 它 更多的 难的 ") ,

“那只是为了增加难度而加进去的。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] ['krɪkɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði][best]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] [steɪdʒ]
which was not quite cricket as it is played by the best people in these stage
哪个 曾是 不是 相当 蟋蟀 作为 它 是 玩 经过 这 最好的 人们 在 这些 阶段
['ʃɔkə] .
shockers .
令人震惊 .

这可不是板球运动，因为在这些舞台上的惊险场面中，板球是由最优秀的人来表演的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn]['deɪndʒərəs] [graʊndz] .
But I am on dangerous grounds .
但 我 是 在 危险的 理由 .

但我处境危险。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hænəˌfɔːrd] ['benət] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Let me say that Mr . Hannaford Bennett has been distinctly ingenious in his
让 我 说 那 先生 . 汉纳福德 贝内特 有 到过 明显地 巧妙 在 他的
[ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm][em] . ['gæstɒn] [lə'ruːz] ['hektɪk] [ˌfɜːjə'təʊn] ;
adaptation from M . Gaston Leroux's hectic feuilleton ;
适应 从 M . 加斯顿 勒鲁的 忙碌的 随笔 ;

我要说的是，汉纳福德·贝内特先生对加斯顿·勒鲁先生的连载小说进行了非常巧妙的改编；

[ðæt] [mɪs] ['sɪbɪl] ['θɔːrndaɪk] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə]['kwɒləti][ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
that Miss Sybil Thorndike put in a much finer quality of work than is usually
那 错过 西比尔 桑代克 放 在 一个 很多 更精细 质量 的 工作 比 是 通常
[sə'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['herəʊɪn] ;
supplied with this kind of heroine ;
供应 和 这 种类 的 女英雄 ;

西比尔·桑代克小姐的表演质量远高于通常这类女主角的表演水平；

[ðæt] [mɪs] ['deɪzi] ['mɑːkəm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [pleɪd] ['veri] ['geɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [æz; əz]
that Miss Daisy Markham as her friend played very gaily and prettily as
那 错过 雏菊 马卡姆 作为 她 朋友 玩 非常 兴高采烈地 和 漂亮 作为
[lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
long as the situation allowed it ,
长的 作为 这 情况 允许 它 ,

黛西·马克汉姆小姐作为她的朋友，只要情况允许，就会表现得非常快乐和漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mesəz] . ['fræŋklɪn] [daɪəl] , ['luːɪs] ['kæsən] , ['nɪkələs] ['hænən] , ['ɑːθə(r)] ['pjuːzi] ,
and that Messrs . Franklin Dyall , Lewis Casson , Nicholas Hannen , Arthur Pusey ,
和 那 先生们 . 富兰克林 戴尔 , 刘易斯 卡森 , 尼古拉斯 汉嫩 , 亚瑟 普西 ,
['meɪdʒə(r)][dʒəunz] ,
Major Jones ,
主要的 琼斯 ,

还有富兰克林·戴尔先生、刘易斯·卡森先生、尼古拉斯·汉南先生、亚瑟·普西先生、琼斯少校先生，

['koʊlstən] ['mænsəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmptə(r)] [ɔːl] [dɪd] ['nəʊtəb(ə)l] [wɜːk] .
Colston Mansell and the Prompter all did notable work .
科尔斯顿 曼塞尔 和 这 提词器 全部 做过 值得注意的 工作 .

科尔斯顿·曼塞尔和提词器都做出了杰出的贡献。

[tiː] .
T .
T .

T.

['aʊə(r)] ['erudaɪt] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Our Erudite Contemporaries .
我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːli] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
" No doubt the inhabitants of the seaside resorts are duly grateful as they
" 不 怀疑 这 居民 的 这 海滨 度假村 是 正式地 感激的 作为 他们
[tɜːn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tripə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
turn their faces to the trippers and the sun .
转动 他们的 面孔 到 这 旅行者 和 这 太阳 .

毫无疑问，海滨度假胜地的居民们一定非常感激，他们面向游客和阳光。

[laɪk] ['naiəubi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [smaɪlz] .
Like Niobe , they are all smiles .
喜欢 尼俄柏 , 他们 是 全部 微笑 .

她们和尼俄柏一样，脸上都洋溢着笑容。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

"——省政府文件。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [swel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] - ['ɒnwəd] - [hæd; həd] , [səʊ]
" It certainly was a heavy swell , but the good ship ' Onward ' had , so
" 它 当然 曾是 一个 重的 膨胀 , 但 这 好的 船 - 向前 - 有 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

"海浪确实很大，但'前进号'这艘好船，可以说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[gɒt] [ɪts] [siː] [legz] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'bɔːd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [rəʊld] ,
got its sea legs , and so had the party aboard ; and although we rolled ,
得到 它是 海 腿 , 和 所以 有 这 派对 船上 ; 和 虽然 我们 滚动 ,

船渐渐适应了海上航行，船上的人也都适应了；尽管船身摇晃，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stedi] [rəʊl] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
it was a long steady roll which in time became almost most enjoyable .
它 曾是 一个 长的 稳定的 卷 哪个 在 时间 成为 几乎 最多 令人愉悦 .

这是一段漫长而稳定的时期，久而久之几乎变成了一种享受。

" [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ['wiːkli] [taɪmz] .
" Isle of Man Weekly Times .
" 小岛 的 男人 每周 《时代周刊》 .

《曼岛周报》

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɒn] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mæŋksmən] [faindz] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [leg] [səʊ] ['juːsf(ə)l] .
It is on occasions like these that the Manxman finds his third leg so useful .
它 是 在 场合 喜欢 这些 那 这 曼克斯人 发现 他的 第三 腿 所以 有用 .

正是在这种时候，曼岛人才会发现他的第三条腿非常有用。

[kə'tʃerɪ] [kæts] .
CUTCHERY CATS .
切肉 猫 .

屠宰猫。

[[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌdepri'deiʃən] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [ræts] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]
[In order to check the depredations of mice and rats the Government of
[在 命令 到 查看 这 掠夺 的 小鼠 和 老鼠 这 政府 的
['ɪndiə] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [kæts] [ɪn] ['evri] ['pʌblɪk] ['ɒfɪs] (" [kə'tʃerɪ] ") .
India have directed the maintenance of cats in every public office (" Cutchery ") .
印度 有 指导 这 维护 的 猫 在 每一个 民众 办公室 (" 切肉 ") .

为了防止老鼠和耗子造成破坏，印度政府指示在每个公共办公室饲养猫（“猫舍”）。

['ræʃ(ə)nz] [duː; də] [nɒt] [ɜː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - [ə'bʌndəns] ,
Rations do not err on the side of over - abundance ,
口粮 做 不是 犯错 在 这 边 的 超过 - 丰富 ,

配给量不会偏向过剩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['spesəmən] .]
and the cats in consequence are not always the most favourable specimens .]
和 这 猫 在 结果 是 不是 总是 这 最多 有利 标本 .]

因此，这些猫并不总是最理想的品种。

[wɒt] [taɪm] [faɪv] [nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [kə'tʃerɪ] [gɒŋ]
What time five notes on the cutchery gong
什么 时间 五 笔记 在 这 切肉 锣

什么时候响起五声刀叉锣

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['ɔːdəli] [rɪŋz] ,
The aged orderly rings ,
这 老年人 秩序 戒指 ,

那些年迈而秩序井然的戒指，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['kæləθ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [θrɒŋ]
And he who calleth the waiting throng
和 他 WHO 呼唤 这 等待 人群

以及那召集等候人群的人

[strɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,
Striketh his work and sings ,
打击 他的 工作 和 唱歌 ,

他敲打着他的手，唱着歌，

[ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['brəʊkən] [miːts] ,
There cometh a man with broken meats ,
那里 到来 一个 男人 和 破碎的 肉类 ,

有一个人拿着碎肉来了，

['tʃɪərəli] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][hɪm][ðeə(r)] [ɡriːt]
Cheerily calling , and him there greets
兴高采烈地 呼叫 , 和 他 那里 问候

他兴高采烈地打电话过来，在那里迎接他。

[wɪð] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [tuː] [lɒŋ] ,
With wailing of souls that are tried too long ,
和 哀嚎 的 灵魂 那 是 尝试 也 长的 ,

伴随着饱受磨难的灵魂的哀嚎，

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] ['fɪəsəm] [θɪŋz] .
A bevy of Fearsome Things .
一个 一群 的 可怕的 事物 .

一群可怕的东西。

[rɪbd] [æz; əz] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][læŋk][æz; əz][rɒdz] ,
Ribbed as railings and lank as rods ,
罗纹 作为 栏杆 和 空白 作为 杆 ,

像栏杆一样有棱纹，像杆子一样细长，

[stɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['tɒdi] [triːz] ,
Stark as the toddy trees ,
斯塔克 作为 这 托迪 树木 ,

像棕榈树一样孤零零的，

['swɔːmɪŋ] [æz; əz] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [pɒdz]
Swarming as when from the bursting pods
蜂拥而至 作为 什么时候 从 这 爆发 豆荚

如同从爆裂的荚果中涌出一般

['skætə(r)][ðə; ði] ['raipən] ['piːz] ,
Scatter the ripened peas ,
分散 这 成熟的 豌豆 ,

将成熟的豌豆撒在地上，

['fleɪmɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]['neɪkɪd] [klɔː] ,
Flaming pupil and naked claw ,
炽盛 瞳孔 和 裸 爪 ,

燃烧的瞳孔和裸露的利爪，

[ɡɔːnt] [ænd; ənd] ['desələt] , [meɪmd] [ænd; ənd] [rɔː] ,
Gaunt and desolate , maimed and raw ,
高特 和 荒凉 , 残废 和 生的 ,

憔悴荒凉，残缺不全，面目全非

[kæts][baɪ] ['kɜːtəsi] , [bʌt; bət] , [jiː; ji][ɡɒdz] !
Cats by courtesy , but , ye gods !
猫 经过 礼貌 , 但 , 是的 神 !

出于礼貌，我养了猫，但是，我的天哪！

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][kæts][laɪk] [ðiːz] .
Never were cats like these .
绝不 是 猫 喜欢 这些 .

从来没有过这样的猫。

[neɪ] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['verəti] [ðiːz] [biː; bi] [səʊlz]
Nay , of a verity these be souls
不 , 的 一个 真理 这些 是 灵魂

不，这些确实是灵魂。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪl] ,
Such as in life were vile ,
这样的 作为 在 生活 是 卑鄙的 ,

比如生活中那些卑鄙的事情，

['rɪz(ə)n] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [kəʊl]
Risen again from the nethermost coals
崛起 再次 从 这 最下层 煤炭

从最深的煤炭中再次崛起

[tuː; tə] ['hæri] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [waɪl] ;
To harry the earth a while ;
到 哈利 这 地球 一个 尽管 ;

暂时骚扰地球；

[vɜːst] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [əʊld] [ɪn] [sɪn] ,
Versed in wickedness , old in sin ,
精通 在 邪恶 , 老的 在 罪 ,

精通邪恶，罪孽深重，

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hel] [kʊd; kəd] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
Never was hell could hold them in ,
绝不 曾是 地狱 可以 抓住 他们 在 ,

地狱也困不住他们。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [ɪn] [drəʊvz] [ænd; ənd] [ʃəʊlz]
And back they hasten in droves and shoals
和 后退 他们 趋 在 成群 和 浅滩

于是它们成群结队地匆匆返回。

[tuː; tə] ['desɪkreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl] .
To desecrate and defile .
到 亵渎 和 亵渎 .

亵渎和玷污。

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [laɪz]
Here where the shadow of Ancient Lies
这里 在哪里 这 阴影 的 古老的 谎言

这里是古老谎言的阴影所在

['fɔːləθ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [ruːm] ,
Falleth athwart the room ,
坠落 横穿 这 房间 ,

Falleth 横穿房间，

[weə(r)] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] [plaɪz]
Where the Angel of Evil Counsel plies
在哪里 这 天使 的 邪恶的 法律顾问 层

邪恶天使的谋略所在

[hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
His chariot through the gloom ,
他的 战车 通过 这 愁云 ,

他的战车穿过黑暗，

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [ɪn'devə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [həʊps]
Where the Lost Endeavours and Faded Hopes
在哪里 这 丢失的 努力 和 褪色 希望

那些逝去的努力和消逝的希望

['klʌstə(r)] [laɪk] [fruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæŋgəʊ] - [təʊp] ,
Cluster like fruit in the mango - topes ,
簇 喜欢 水果 在 这 芒果 - 主题 ,

芒果树上簇生着类似果实的果实，

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] ['pærədaɪs]
Here is the perfectest paradise
这里 是 这 最完美的 天堂

这里是人间天堂

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dæmd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [duːm] .
For the damned to work their doom .
为了 这 该死的 到 工作 他们的 厄运 .

让那些注定要下地狱的人自食其果。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [wɪl] [ai] [baɪ] [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [huːf]
And swear will I by the Cloven Hoof
和 发誓 将要 我 经过 这 裂瓣 蹄

我以裂蹄起誓

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
And the name of the Manichees ,
和 这 姓名 的 这 摩尼教 ,

摩尼教的名字是

[baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ðæt] ['raɪzɛθ] [dɪ'spaɪt] [rɪ'pruːf]
By the hair that riseth despite reproof
经过 这 头发 那 崛起 尽管 责备

那不顾责备而竖起的头发

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [veɪns] [ðæt] [friːz] ,
And the rebel veins that freeze ,
和 这 反叛 静脉 那 冻结 ,

以及那些冻结的反叛之血，

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [greɪvz] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded]
That at night , when the graves give up their dead
那 在 夜晚 , 什么时候 这 坟墓 给 向上 他们的 死的

夜幕降临，当坟墓释放出死者时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ˌəʊvə'hed] ,
And the thunder belloweth overhead ,
和 这 雷 贝洛韦斯 开销 ,

雷声在头顶轰鸣，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [get] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf]
You would not get me under this roof
你 会 不是 得到 我 在下面 这 屋顶

你休想把我弄到这屋檐下。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ruː'piːz] !
For a lakh of the best rupees !
为了 一个 十万 的 这 最好的 卢比 !

为了十万最好的卢比！

[ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði] [sʌb] ,
The Magistrate's risen and eke the Sub ,
这 地方法官的 升起 和 埃克 这 子 ,

地方法官起身，并协助副法官，

[ænd; ənd] ['baɪsɪklz] ['həʊmwəd] [spɪn] ;
And bicycles homeward spin ;
和 自行车 回家 旋转 ;

自行车开始向家的方向旋转；

[ðə; ði] [klɑ:ks] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hʌbʌb]
The clerks depart with a shrill hubbub
这 职员 离开 和 一个 尖锐 尘嚣

职员们发出刺耳的喧闹声离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [bɪ'gɪn] ;
And the snores of the guard begin ;
和 这 打鼾 的 这 警卫 开始 ;

守卫开始打鼾了;

[ɑ:] , [lɒk] [ji:; ji][ðə; ði] [strɒŋ] - [ru:m] [ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɑ:st] ,
Ah , lock ye the strong - room sure and fast ,
啊 , 锁 是的 这 强的 - 房间 当然 和 快速地 ,

啊,一定要把保险库的门锁好,锁得严严实实。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [drɔ:z] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pɑ:st] ;
For the night draws down and the day is past ;
为了 这 夜晚 平局 向下 和 这 天 是 过去的 ;

黑夜降临,白昼过去;

['mɑ:stəz] , [ai] [wɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
Masters , I will away to the Club ,
大师 , 我 将要 离开 到 这 俱乐部 ,

大师们,我将前往俱乐部。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɪz][ɪn] .
For the hour of the cats is in .
为了 这 小时 的 这 猫 是 在 .

猫的时代已经来临。

[eɪtʃ] . [bi:] .
H . B .
H . B .

HB

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

['bætsmən] .
Batsman .
击球手 .

击球手。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] - .
" I don't want none of your under'ands .
" 我 不 想 没有任何 的 你的 - .

“我一点也不想要你的内裤。”

[bəʊl] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] - [ai] [teɪks] [ðə; ði][bæt] - ['əʊmi] — [si:] ?
Bowl another an ' I takes the bat ' ome — see ?
碗 其他 一个 - 我 需要 这 蝙蝠 - 一些 — 看 ?

再投一球,我就接过球棒——看到了吗?

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

(由潘奇先生的博学书记员团队撰写。)

[ɔːl'ðəʊ] ['mædəˌlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ([ʌn'wɪn]) [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['nɒv(ə)l]['sɪəriːz] ,
Although Madeline of the Desert (Unwin) is published in the First Novel series ,
虽然 玛德琳 的 这 沙漠 (安温) 是 已发布 在 这 第一的 小说 系列 ,

虽然《沙漠中的玛德琳》（Unwin出版社）被收录在“第一部小说”系列中，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['waɪˌgɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
it by no means follows that Mr . Arthur Weigall can be considered a
它 经过 不 方法 跟随 那 先生 . 亚瑟 魏格尔 能 是 经过考虑的 一个
[bɪ'gɪnə(r)] [ɪn] ['ɔːθəʃɪp] ,
beginner in authorship ,
初学者 在 作者身份 ,

但这并不意味着亚瑟·韦格尔先生在写作方面是个新手。

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] [ɔːl'redi] [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] [ɒn][ˌiːdʒɪp'tɒlədʒi] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd]
his various activities already including some volumes on Egyptology that have made
他的 各种各样的 活动 已经 包括 一些 卷 在 埃及学 那 有 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃətɪv] ['ridər] .
for him a wide circle of appreciative readers .
为了 他 一个 宽的 圆圈 的 欣赏的 读者 .

他从事的各种活动，包括撰写一些埃及学方面的著作，已经为他赢得了一大批欣赏他的读者。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [kə'rekt] [ɪn] [gesɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] [i'dʒɪpʃn] ;
You will therefore be correct in guessing that the Desert of the title is Egyptian ;
你 将要 所以 是 正确的 在 猜测 那 这 沙漠 的 这 标题 是 埃及人 ;

因此，你猜对了，标题中的沙漠指的是埃及沙漠；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
also that the story is one in which the setting and the local colour are
还 那 这 故事 是 一 在 哪个 这 环境 和 这 当地的 颜色 是
['triːtɪd] [wɪð] ['ekspɜːt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
treated with expert knowledge and an infectious enthusiasm .
治疗 和 专家 知识 和 一个 传染性 热情 .

此外，故事的背景和地方风貌也得到了专业的知识和充满感染力的热情的描绘。

[ɒv; əv]['mædəˌlaɪn] [hɜː'self] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
Of Madeline herself I should say at once that nothing in her life ,
的 玛德琳 她自己 我 应该 说 在 一次 那 没有什么 在 她 生活 ,

至于玛德琳本人，我必须立刻说，她一生中没有什么……

[æz; əz] [ʃəʊn] [hɪə(r)] , [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as shown here , became her like the beginning of it .
作为 所示 这里 , 成为 她 喜欢 这 开始 的 它 .

如图所示，她就像这一切的开始一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] , [ə'raɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði]
Her entrance into the tale , arriving out of the desert to consult the
她 入口 进入 这 故事 , 抵达 出去 的 这 沙漠 到 咨询 这
[rɪ'kluːs] ,
recluse ,
隐士 ,

她从沙漠中走出，前来向隐士请教，由此进入了故事。

['fɑːðə(r)] ['gregəri] , [huːz] ['nefjuː] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['mæriz] , [dʌz] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ə'tʃiːv] [æn; ən]
Father Gregory , whose nephew she afterwards marries , does very strikingly achieve an
父亲 格雷戈里 , 谁 侄子 她 然后 结婚 , 做 非常 引人注目 达到 一个
[ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .
effect of personality .
影响 的 性格 .

她后来嫁给了格雷戈里神父的侄子，格雷戈里神父确实给人留下了非常深刻的印象，展现出鲜明的个性。

['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [pɔ:t] [sed] [ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi][fɜ:st] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Madeline was a product of Port Said and , when we first meet her ,
玛德琳 曾是 一个 产品 的 港口 说 和 , 什么时候 我们 第一的 见面 她 ,

玛德琳是塞得港的产物，我们第一次见到她时，

[æn; ən] [əd'ventʃəres] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
an adventuress of international reputation , or lack of it .
一个 冒险家 的 国际的 名声 , 或者 缺少 的 它 .

一位在国际上享有盛誉的冒险家，或者说，一位缺乏国际声誉的冒险家。

[ðen] ['rɒbɪn] ['reskju:z] , ['mæriz] [ænd; ənd]['edju:keit][hɜ:(r); hə(r)] .
Then Robin rescues , marries and educates her .
然后 罗宾 救援 , 结婚 和 教育 她 .

然后罗宾救了她，娶了她，并抚养她长大。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['prəʊses] [ðæt] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
It was the last process that started the trouble .
它 曾是 这 最后的 过程 那 开始 这 麻烦 .

问题出在最后一个环节。

['mædəˌlaɪn] [tʊk] [tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mɔ:(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə]['wɔ:tə(r)] ;
Madeline took to education more readily than a duck to water ;
玛德琳 采取 到 教育 更多的 容易 比 一个 鸭子 到 水 ;

玛德琳学习起来就像鸭子入水一样得心应手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
and the worst of it was that she was by no means willing to keep
和 这 最差 的 它 曾是 那 她 曾是 经过 不 方法 愿意的 到 保持
[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [kən'klu:ʒənz] [ˌðeə'frɒm] [tu:; tə] [hɜ:'self] ;
the results and her conclusions therefrom to herself ;
这 结果 和 她 结论 由此 到 她自己 ;

最糟糕的是，她根本不愿将结果和由此得出的结论据为己有;

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ['hæbɪt][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] ([bʌt; bət][nɒt]
indeed she developed the lecturing habit to an extent that almost (but not
的确 她 发达 这 讲课 习惯 到 一个 程度 那 几乎 (但 不是
[kwaɪt]) ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:m] .
quite) ruined her charm .
相当) 毁坏 她 魅力 .

事实上，她养成了爱说教的习惯，以至于几乎（但并未完全）毁掉了她的魅力。

['mɪstə(r)] . ['waɪˌgɔ:l] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəsli] [sɪn'sɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] ,
Mr . Weigall is so obviously sincere in all this that ,
先生 . 魏格尔 是 所以 明显地 真诚 在 全部 这 那 ,

韦格尔先生在这一切事情上显然是真诚的，

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [ɪg'zɒnəreɪt] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ]['mædəˌlaɪn][æz; əz][ðə; ði]
though I cannot exonerate him from a charge of using Madeline as the
尽管 我 不能 开脱 他 从 一个 收费 的 使用 玛德琳 作为 这
['maʊθpi:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [v'ju:z] ,
mouthpiece of his own sociological and religious views ,
喉舌 的 他的 自己的 社会学 和 宗教 浏览 ,

虽然我无法免除他利用玛德琳作为他自身社会学和宗教观点代言人的指控，

[ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [waɪl] [di'plɔ:] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]
I must acknowledge his good intentions , while deploring what seems to me
我 必须 承认 他的 好的 意图 , 尽管 痛惜 什么 似乎 到 我
[æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['erə(r)] .
an artistic error .
一个 艺术 错误 .

我必须承认他的出发点是好的，但同时我也对在我看来是一个艺术上的错误感到惋惜。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [sed] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;
But , all said , the book is very far from being ordinary ;
但 , 全部 说 , 这 书 是 非常 远的 从 存在 普通的 ;

但总而言之，这本书远非普通之作；

[ɪts] ['kwɒləti] [ɪn] [ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [bəʊθ] [ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]
its quality in the portrayal both of place and character is of the richest
它是 质量 在 这 描绘 两个都 的 地方 和 特点 是 的 这 最富有的
['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['stɔːriz] ,
promise for future stories ,
承诺 为了 未来 故事 ,

它在场景和人物刻画方面的出色表现，为未来的故事创作提供了极佳的潜力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi]
in which I hope the author will give us more pictures of the land he
在 哪个 我 希望 这 作者 将要 给 我们 更多的 图片 的 这 土地 他
[ˌʌndə'stændz] [səʊ] [wel] .
understands so well .
明白 所以 出色地 .

我希望作者能为我们带来更多他非常了解的这片土地的图片。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [nəʊ'el] ['kɑːtn] (['dʒeŋkɪnz]
I certainly admit that the publishers of The Strangeness of Noel Carton (Jenkins
我 当然 承认 那 这 出版商 的 这 奇怪 的 诺埃尔 纸盒 (詹金斯
) [hæv; həv] ['evri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] " [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn] [ə; eɪ]
) have every justification for speaking of it as " a new note in a
) 有 每一个 理由 为了 请讲 的 它 作为 " 一个 新的 笔记 在 一个
['nɒv(ə)l] .
novel .
小说 .

我当然承认，《诺埃尔·卡顿的怪诞》（詹金斯）的出版商完全有理由称其为“小说中的新音符”。

" [ɪn'diːd] [ðæt] ['klevə(r)] ['raɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [keɪn] , [hæz; həz] [hɪə(r)] ['saʊndɪd] [æz; əz] [njuː] ,
" Indeed that clever writer , Mr . William Caine , has here sounded as new ,
" 的确 那 聪明的 作家 , 先生 . 威廉 凯恩 , 有 这里 听起来 作为 新的 ,

“的确，这位才华横溢的作家威廉·凯恩先生在这里展现出了焕然一新的风采。”

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['sɜːfɪs] ['hjuːmə(r)]) ['hɒrəb(ə)l] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz] ['eni] [ai]
original and (for all its surface humour) horrible a note as any I
原来的 和 (为了 全部 它是 表面 幽默) 可怕 一个 笔记 作为 任何 我
[hæv; həv] [hɜːd] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
have heard in fiction for some time .
有 听到 在 小说 为了 一些 时间 .

这部作品既新颖又（尽管表面上很幽默），是我一段时间以来在小说中听到的最可怕的声音。

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs]
My trouble is that I can hardly indicate it without giving away the whole business
我的 麻烦 是 那 我 能 几乎 表明 它 没有 给予 离开 这 所有的 商业
:
:
:

我的问题是，我很难在不泄露全部真相的情况下暗示这一点。

['veri] ['briːfli] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [nəʊ'el] ['kɑːtn] ,
Very briefly the tale is of one Noel Carton ,
非常 简要地 这 故事 是 的 一 诺埃尔 纸盒 ,

简而言之，故事的主人公是诺埃尔·卡顿。

[huː] [hæz; həz] ['mærid] [bɪ'niːθ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][gɪld][ə; eɪ]
who has married beneath him for not quite enough money to gild a
WHO 有 已婚 下面 他 为了 不是 相当 足够的 钱 到 镀金 一个
[dɪ'testəbl] ['juːniən] ,
detestable union ,
可恨 联盟 ,

她娶了一个地位低于他的女人，却没有足够的钱来粉饰这段令人厌恶的婚姻。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l]['iːgəʊɪst][ænd; ənd]['weɪstə(r)] ,
and , being an unstable egoist and waster ,
和 , 存在 一个 不稳定 利己主义者 和 废物 ,

而且，他是一个情绪不稳定的自私自利、挥霍无度的人，

['prez(ə)ntli] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] ['pɒkɪt] ['mʌni]) [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['faʊndɪd] [ɪn]
presently seeks consolation (and pocket money) by writing a novel founded in
目前 寻找 安慰 (和 口袋 钱) 经过 写作 一个 小说 创立 在
[pɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
part on his own position .
部分 在 他的 自己的 位置 .

目前，他通过创作一部部分取材于自身经历的小说来寻求慰藉（和零花钱）。

[wʌn] [meɪ] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [keɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [aɪ'dɪə]
One may note in passing that Mr . Caine seems to have but a modest idea
一 可能 笔记 在 通过 那 先生 . 凯恩 似乎 到 有 但 一个 谦虚的 主意
[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk] .
of the mental equipment required for such a task .
的 这 精神的 设备 必需的 为了 这样的 一个 任务 .

顺便提一下，凯恩先生似乎对完成这项任务所需的智力水平缺乏足够的认识。

[stɪl] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Still I suppose he knows , and anyway that isn't the point .
仍然 我 认为 他 知道 , 和 反正 那 不是 这 观点 .

不过我想他应该知道，而且无论如何，这并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [wʌns][nəʊ'el][hæz; həz] [gɒt] [hɪm'self] ['prɒpəli] [prə'dʒektɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] ,
The point is that , once Noel has got himself properly projected into his novel ,
这 观点 是 那 , 一次 诺埃尔 有 得到 他自己 适当地 预计 进入 他的 小说 ,

关键在于，一旦诺埃尔将自己恰当地投射到他的小说中，

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst]['bəʊgi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .
all sorts of the queerest and most bogie coincidences begin to occur .
全部 排序 的 这 最酷儿的 和 最多 转向架 巧合 开始 到 发生 .

各种各样最古怪、最诡异的巧合开始发生。

[ə'gen] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [pʌf] [prɪ'lɪmɪnəri] ,
Again to quote the puff preliminary ,
再次 到 引用 这 噗 初步的 ,

再次引用一下预告片的内容，

" [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'veləps] [ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]
" as the book develops the reader has a suspicion which becomes almost a
" 作为 这 书 发展 这 读者 有 一个 怀疑 哪个 变成 几乎 一个
['sɜːt(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

随着故事的展开，读者心中的疑虑逐渐变成几乎确凿无疑的信念。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] ['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] ;
until the great and astounding climax is reached ;
直到 这 伟大的 和 惊人 高潮 是 达到 ;

直到达到伟大而惊人的高潮；

" [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['dʒʌstli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [wʊd]
" concerning which you may justly remark that no reader with a certainty would
" 有关 哪个 你 可能 公正地 评论 那 不 读者 和 一个 肯定 会
[rɪ'gɑːd] [ɪts] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] " [ə'staʊndɪŋ] .
regard its verification as " astounding .
看待 它是 确认 作为 " 惊人 .

对此，您可以理直气壮地评论说，任何读者都不会认为它的验证是"惊人的"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [teɪks] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪð] [wɪtʃ] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
" But this takes nothing from the craft with which , on looking back ,
" 但 这 需要 没有什么 从 这 工艺 和 哪个 , 在 寻找 后退 ,

但这丝毫不会削弱这门技艺的价值，回顾过去，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] .
you see the climax to have been prepared .
你 看 这 高潮 到 有 到过 准备 .

你可以看出高潮部分是事先安排好的。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [njuː] [ænd; ənd]
I could hardly call the tale altogether pleasant , but it is undeniably new and
我 可以 几乎 称呼 这 故事 共 令人愉快的 , 但 它 是 无可否认 新的 和
['vɑːstli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
vastly original .
非常 原来的 .

这个故事很难称得上令人愉快，但它无疑是新颖且极具原创性的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[ðə; ði] [gʊd] [suː] ['glɔːriz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['aɪzək] [ef] . [mɑːrkəsən] , [ɒv; əv]
The good Sioux glories in his scalps , and Mr . Isaac F . Marcosson , of
这 好的 苏族 荣耀 在 他的 头皮 , 和 先生 . 艾萨克 F . 马科森 , 的
['luːivɪl] ,
Louisville ,
路易斯维尔 ,

这位善良的苏族人以他的头皮为荣，还有来自路易斯维尔的艾萨克·F·马科森先生，

[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['intəvjuːəz] .
must surely be the Great Chief of interviewers .
必须 一定 是 这 伟大的 首席 的 面试官 .

他一定是面试官中的大师。

['ɪntəvjuːɪŋ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ]
Interviewing , he tells us , is , after all , only a form of reporting , and so
面试 , 他 讲述 我们 , 是 , 后 全部 , 仅有的 一个 形式 的 报道 , 和 所以
[ɑː(r); ə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
are history ,
是 历史 ,

他告诉我们，采访归根结底只是一种报道形式，历史也是如此。

['pəʊətri] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] .
poetry and romance .
诗 和 浪漫 .

诗歌与浪漫。

[wɒt] , [hiː; hi][ɑːsks] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɔmzən] [ænd; ənd] ['gɪbən] , ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [kiːts] [bʌt; bət]
What , he asks , were Mommsen and Gibbon , Wordsworth and Keats but
什么 , 他 问 , 是 莫姆森 和 长臂猿 , 华兹华斯 和 济慈 但

[rɪ'pɔːrtərz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] ,
reporters , and I can only answer ,
记者 , 和 我 能 仅有的 回答 ,

他问道，莫姆森、吉本、华兹华斯和济慈难道不是记者吗？我只能回答：

[wɒt] [ɪn'diːd] ?
What indeed ?
什么 的确 ?

究竟是什么？

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['tɒnʃə(r)] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɑːrkəsən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri]
To have been found worthy of tonsure by Mr . Marcosson it is necessary
到 有 到过 成立 值得 的 剃度 经过 先生 . 马科森 它 是 必要的

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['emɪnənt] ,
to be very eminent ,
到 是 非常 杰出 ,

能被马科森先生认定有资格剃度，必须是一位非常杰出的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] "
and to win his highest praise it is essential also to be a good "
和 到 赢 他的 最高 称赞 它 是 基本的 还 到 是 一个 好的 "

[im'pɑːtə] ,
imparter ,
传授者 ,

要想赢得他最高的赞誉，还必须成为一个好的"传道者"。

" [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪlfeɪs] [huː]
" though he has a kind of sneaking admiration for the paleface who
" 尽管 他 有 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 钦佩 为了 这 苍白脸 WHO

[in'sist] [ɒn] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
insists on handing him a written statement and declines to speak .
坚持 在 处理 他 一个 书面 陈述 和 下降 到 说话 .

"尽管他对这位坚持递给他一份书面声明且拒绝说话的白人面孔抱有一种隐隐的钦佩之情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] .
Such a one was Sir Edward Carson .
这样的 一个 一 曾是 先生 爱德华 卡森 .

爱德华·卡森爵士就是这样一位人物。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɑːrkəsənz] ['gɜːdl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃəvə'ljuːr] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]
Hanging to Mr . Marcosson's girdle are the chevelures of Mr . Lloyd
绞刑 到 先生 . 马科森的 腰带 是 这 chevelures 的 先生 . 劳埃德

[dʒɔːdʒ] , [lɔːd] [heɪg] ,
George , Lord Haig ,
乔治 , 主 海格 ,

马科森先生的腰带上挂着劳合·乔治先生和黑格勋爵的马鞭。

['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] , [sɜː(r)][dʒeɪmz] ['bæri] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] , [tuː; tə] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Marshal Foch , Sir James Barrie and Mr . Roosevelt , to name no more .
元帅 福煦 , 先生 詹姆斯 巴里 和 先生 . 罗斯福 , 到 姓名 不 更多的 .

仅举几例，例如福煦元帅、詹姆斯·巴里爵士和罗斯福先生。

['nætʃ(ə)rəli] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ɪntəvjuːɪŋ] ([leɪn]) [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][saɪd] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)]
Naturally Adventures in Interviewing (Lane) is full of side - lights on the recent war
自然 冒险 在 面试 (车道) 是 满的 的 边 - 灯 在 这 最近的 战争

.
.
.

《面试奇遇记》（莱恩著）自然地充满了对近期战争的旁支见解。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [wen] [səʊ] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [beə(r)] ?
How could it be otherwise when so many celebrated brains are laid bare ?
如何 可以 它 是 否则 什么时候 所以 许多 著名 大脑 是 铺设 裸 ?

这么多著名人物的智慧被完全展现出来，还能有什么别的结果呢？

[wʌn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] .
One quotation I cannot refrain from giving .
一 引述 我 不能 避免 从 给予 .

我忍不住要引用一句话。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['biːvəˌbrʊk] [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ]
Speaking of Lord Beaverbrook he says , " He had come to London a
请讲 的 主 比弗布鲁克 他 说道 , " 他 有 来 到 伦敦 一个
['dekeɪd] [ə'gəʊ] ,
decade ago ,
十年 前 ,

谈到比弗布鲁克勋爵时，他说：“他十年前来到伦敦，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , - [bʌt; bət][wɒz; wəz] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['ɪntuː]
to live ' the life of a gentleman , ' but was drawn irresistibly into
到 居住 - 这 生活 的 一个 绅士 , - 但 曾是 绘制 无法抗拒地 进入
['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

原本想过“绅士的生活”，却不由自主地投身政治。

" [ai] ['tʃælɪndʒ] ['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] " [bʌt; bət] .
" I challenge our literature to produce a more beautiful " but .
" 我 挑战 我们的 文学 到 生产 一个 更多的 美丽的 " 但 .

“我挑战我们的文学，去创造一个更美好的‘但是’。”

" [mɪs] ['iːdɪθ] [dɑːt] [hæz; həz] [gruːpt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːtmɔː(r)] ['setɪŋ] [ɪn] - (['fɪlɪp] ['ælən]
" Miss Edith Dart has grouped against her Dartmoor setting in Sareel (Philip Allan
" 错过 伊迪丝 镖 有 分组 反对 她 达特穆尔 环境 在 - (菲利普 艾伦
) [dʒʌst][ðə; ði] ['kærəktəz] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
) just the characters to act out the well - worn story of the mutual infatuation
) 只是 这 人物 到 行为 出去 这 出色地 - 磨损 故事 的 这 相互的 痴情
[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] [meɪd] .
of a young man of birth and an ignorant country maid .
的 一个 年轻的 男人 的 出生 和 一个 无知 国家 女佣 .

“伊迪丝·达特小姐在《萨雷尔》（菲利普·艾伦）中，以达特穆尔为背景，精心挑选了一系列角色，来演绎一个出身高贵的年轻人和一个无知的乡村少女之间相互迷恋的经典故事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜːkhaʊs] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] ,
But though Sareel , the little workhouse - reared servant at the farm ,
但 尽管 - , 这 小的 济贫 - 饲养 仆人 在 这 农场 ,

但是，尽管萨里尔是农场里那个在济贫院长大的小仆人，

[fɔːls] [ɪn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men]
falls in love in the accepted fashion with the best - looking of the three young men
瀑布 在 爱 在 这 公认 时尚 和 这 最好的 - 寻找 的 这 三 年轻的 男人
[huː] [lɒdʒ] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [tʊə(r)] ,
who lodge there on a reading tour ,
WHO 小屋 那里 在 一个 阅读 旅游 ,

她以符合大众审美的方式爱上了三个来此参加读书巡回活动的年轻男子中最英俊的一个。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]['djuːli] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and though he duly falls in love with her ,
和 尽管 他 正式地 瀑布 在 爱 和 她 ,

虽然他确实爱上了她，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kiːps] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [haɪst] [pleɪn] .
the innocence of her soul keeps their passion on the highest plane .
这 无辜 的 她 灵魂 保持 他们的 热情 在 这 最高 飞机 .

她纯洁的灵魂使他们的激情保持在最高境界。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [wen] ['ælən] , [æz; əz] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] ,
What is more , when Alan , as such young gentlemen in fiction generally do ,
什么 是 更多的 , 什么时候 艾伦 , 作为 这样的 年轻的 先生们 在 小说 一般来说 做 ,

此外，当艾伦像小说中这类年轻绅士通常做的那样时，

['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [mɪs] [dɑːt] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
changes his mind Miss Dart provides a happy ending , without even a suicide to spoil it ,
变化 他的 头脑 错过 镖 提供 一个 快乐的 结束 , 没有 甚至 一个 自杀 到 剧透 它 ,

他改变了主意，达特小姐给了他一个圆满的结局，甚至没有自杀来破坏这个结局。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ['aɪðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] .
and without inconsistency either in her own point of view or in that of her characters .
和 没有 不一致 任何一个 在 她 自己的 观点 的 看法 或者 在 那 的 她 人物 .

无论是她自己的观点还是她笔下人物的观点，都没有前后矛盾之处。

[ai] [doʊnt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['devənʃə] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [θɪŋz] " [breɪv] [ænd; ənd] [wel] " [kwaɪt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [mɪs] [dɑːt] [meɪks] [hɜːz] ,
I don't really believe that Devonshire people say that they like things " brave and well " quite as often as Miss Dart makes hers ,
我 不 真的 相信 那 德文郡 人们 说 那 他们 喜欢 事物 " 勇敢的 和 出色地 " 相当 作为 经常 作为 错过 镖 制作 她的 ,

我不太相信德文郡人会像达特小姐那样频繁地说他们喜欢“勇敢而美好”的东西。

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] " [sʌtʃ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn'vent] ['freɪzɪz] [æz; əz] [wɪəd] [æz; əz] " [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sɔːt] [sʌtʃ] " [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;
and I wish she had not so great a fondness for the word " such " that she must invent phrases as weird as " though he had not sought such " in order to bring it in ;
和 我 希望 她 有 不是 所以 伟大的 一个 喜爱 为了 这 单词 " 这样的 " 那 她 必须 发明 短语 作为 诡异的 作为 " 尽管 他 有 不是 寻求 这样的 " 在 命令 到 带来 它 在 ;

我希望她不要那么喜欢“such”这个词，以至于要编造出像“though he had not seeking such”这样奇怪的短语来把它引入语境；

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['traɪflz] - ,
but apart from these trifles Sareel ,
但 除 从 这些 琐事 - ,

但除了这些琐事之外，萨里尔

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['iːdn] ['filpɔts] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] ,
as something like a feminine version of a book by Mr . Eden Phillpotts arranged for family reading ,
作为 某物 喜欢 一个 女性 版本 的 一个 书 经过 先生 . 伊甸园 菲尔波茨 安排 为了 家庭 阅读 ,

就像是伊登·菲尔波茨先生为家庭阅读而创作的一本书的女性版，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [pliːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .
will certainly please a great many people .
将要 当然 请 一个 伟大的 许多 人们 .

这肯定会让很多人感到高兴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['leɪdi] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs]
If you would like to see a white lady ride on a white horse to Banbury Cross
如果 你 会 喜欢 到 看 一个 白色的 女士 骑 在 一个 白色的 马 到 班伯里 叉
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] - [gɑːd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [tɪn] [hæts] ,
and elsewhere with a body - guard of men in tin hats ,
和 别处 和 一个 身体 - 警卫 的 男人 在 锡 帽子 ,

如果你想看到一位白人女士骑着白马，带着一群戴着钢盔的保镖，前往班伯里十字路口和其他地方，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bænə(r)] (['kɒlɪnz]) [ænd; ənd] [prəʊ'kleim] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [juːθ] ([ə'genst]
carrying The Banner (Collins) and proclaiming the League of Youth (against
携带 这 横幅 (柯林斯) 和 宣告 这 联盟 的 青年 (反对
[wɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːvəlz]) [ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɔː(r)]
war and other evils) and forcible retirement from all offices of profit or
战争 和 其他 罪恶) 和 强制的 退休 从 全部 办公室 的 利润 或者
['paʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːti] ,
power under the Crown at the age of forty ,
力量 在下面 这 王冠 在 这 年龄 的 四十 ,

举着《旗帜》（柯林斯），宣布成立青年联盟（反对战争和其他罪恶），并强制要求所有年满四十岁的青年从王室麾下所有有报酬或有权力的职位上退休。

[get] ['mɪstə(r)] . [hjuː] [ef] . ['spɛndərz] [njuː] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)]
get Mr . Hugh F . Spender's new and , as it seems to me , rather
得到 先生 . 休 F . 消费者的 新的 和 , 作为 它 似乎 到 我 , 相当
[ɪn'dʒenjuəs] ['nɒv(ə)l] .
ingenuous novel .
天真无邪 小说 .

读读休·F·斯彭德先生的新作，在我看来，这是一部相当天真的小说。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [nɪ'glektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɪrz] [sʌn] , [def] [ænd; ənd] [dʌm] [θruː] [ʃel] - [ʃɒk] ,
Love is not neglected , for a peer's son , deaf and dumb through shell - shock ,
爱 是 不是 被忽视的 , 为了 一个 同龄人的 儿子 , 聋 和 哑的 通过 壳 - 震惊 ,

爱并未被忽视，即使是对一位因炮弹休克而聋哑的同辈之子，

[səʊ] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [dʒəʊn] ['raɪdɪŋ] [θruː]
so responds to the counter - irritant of seeing this modern Joan riding through
所以 回应 到 这 柜台 - 刺激物 的 看到 这 现代的 琼 骑术 通过
[ˌpɪkə'dɪli] [ðæt] [hiː; hi] [ri'kʌvə] [bəʊθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
Piccadilly that he recovers both speech and hearing and promptly uses
皮卡迪利 那 他 恢复 两个都 演讲 和 听力 和 及时 用途
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]
them to put her a leading question and understand her version
他们 到 放 她 一个 领导 问题 和 理解 她 版本
[ɒv; əv] " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [səʊ] ['sʌd(ə)n] .
of " But this is so sudden .
的 " 但 这 是 所以 突然 .

看到这位现代的琼骑马穿过皮卡迪利大街，他受到了反刺激，于是恢复了说话和听力，并立即用它们向她提出了一个引导性问题，并理解了她所说的“但这太突然了”。

[haʊ'evə(r)] — — " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['ɑːmi] ;
However — — " There is a people's army ;
然而 — — " 那里 是 一个 人们的 军队 ;

然而——“有一支人民军队；

[ə; eɪ] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [dʌl]
a rose - water revolution with the King accepting it as all in the day's dull
一个 玫瑰 - 水 革命 和 这 国王 接受 它 作为 全部 在 这 天 乏味的
[wɜːk] ;
work ;
工作 ;

一场玫瑰水革命，国王将其视为日常乏味工作的一部分而接受；

[ə; eɪ] [faɪt] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] - ['dɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːdə(r)] ,
a fight or rather an arming of a few last - ditchers of the old order ,
一个 斗争 或者 相当 一个 武装 的 一个 很少 最后的 - 挖沟机 的 这 老的 命令 ,

一场战斗，或者更确切地说，是旧秩序残余势力的一次武装斗争。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] [ˌaʊt'saɪd] [ˌruəri'teiniə] .
and much else that is not likely to happen outside Ruritania .
和 很多 别的 那 是 不是 可能 到 发生 外部 鲁里塔尼亚 .

以及许多其他不太可能在鲁里塔尼亚以外的地方发生的事情。

['ɔːlsəʊ] ['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ([ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] " [wiː] [friːz] "
Also candid expression of the opinions of (I take it) the " Wee Frees "
还 坦率 表达 的 这 意见 的 (我 拿 它) 这 " 威 自由 "
[kən'sɜːnɪŋ] [glə'mɔːgən] [dʒəunz] .
concerning Glamorgan Jones .
有关 格拉摩根 琼斯 .

此外，（我猜是）“小自由队”成员也坦率地表达了他们对格拉摩根·琼斯的看法。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['greɪəm] [dʌz] [nɒt] [ʌn'set(ə)l] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
If Mr . Alan Graham does not unsettle my conviction that it is easier to begin
如果 先生 . 艾伦 格雷厄姆 做 不是 不安 我的 定罪 那 它 是 更轻松 到 开始
[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
a story of hidden treasure than it is to finish it ,
一个 故事 的 隐 宝藏 比 它 是 到 结束 它 ,

如果艾伦·格雷厄姆先生没有动摇我的信念，即开始讲述一个关于隐藏宝藏的故事比完成它容易得多，

[ai] [kæn; kən] [ˌnevəðə'les] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sluːθ] - [haʊndz] ,
I can nevertheless promise you a good day with the sleuth - hounds ,
我 能 尽管如此 承诺 你 一个 好的 天 和 这 侦探 - 猎犬 ,

不过我可以向你保证，今天和侦探犬们一起会度过愉快的一天。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] (['blækwʊd]) .
should you decide to Follow the Little Pictures (Blackwood) .
应该 你 决定 到 跟随 这 小的 图片 (黑木) .

如果您决定跟随小图画（布莱克伍德）。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [nɒt] [tuː] ['luːsɪd] ['riːz(ə)n] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt]
For some not too lucid reason I went to the meet with a fear in my heart
为了 一些 不是 也 清醒的 原因 我 去 到 这 见面 和 一个 害怕 在 我的 心
[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] " [muːvɪz] ,
that the command in the title referred to the " movies ,
那 这 命令 在 这 标题 指 到 这 " 电影 ,

出于某种不太清楚的原因，我带着一种恐惧去参加了会议，我担心标题中的命令指的是“电影”。

" [ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" and my relief was great on discovering that it was taken from a
" 和 我的 宽慰 曾是 伟大的 在 发现 那 它 曾是 已采取 从 一个
['saɪfə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
cipher containing the key to the treasure .
密码 包含 这 钥匙 到 这 宝藏 .

“当我发现它是从一本包含宝藏钥匙的密码书中取下来的时候，我如释重负。”

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [hʌnt] [ɪz][leɪd][ɪn] ['skɒtlənd] ,
The scene of this hunt is laid in Scotland ,
这 场景 的 这 打猎 是 铺设 在 苏格兰 ,

这场狩猎的场景设定在苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l]['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['fɑːloʊərz] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [leəd] - .
and the most notable figure among its followers is a certain Laird Tanish .
和 这 最多 值得注意的 数字 之中 它是 追随者 是 一个 肯定 领主 - .

而其追随者中最引人注目的人物是一位名叫莱尔德·塔尼什的人。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [klæn][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [eb] ,
The pecuniary fortunes of the Tanish clan were at a low ebb ,
这 金钱 财富 的 这 - 氏族 是 在 一个 低的 落潮 ,

塔尼什家族的经济状况十分窘迫。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][ðə; ði] [leəd]
and in his determination to improve them by winning the prize the Laird
和 在 他的 决心 到 提升 他们 经过 获胜 这 奖 这 领主
[brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [tə'rɪfɪk] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][reɪdʒ]
broke all the rules of the game and gave way to terrific outbursts of rage
打破 全部 这 规则 的 这 游戏 和 给予 方式 到 了不起 爆发 的 愤怒
[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spləʊsɪv] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [mɪs] ['eθəl] [del] [hæz; həz]
in the manner of those explosive gentlemen with whom Miss Ethel Dell has
在 这 方式 的 那些 爆炸物 先生们 和 谁 错过 埃塞尔 戴尔 有
[fəm'ɪliəˌaɪzd] [ˌjuː 'es] .
familiarised us .
熟悉的 我们 .

为了赢得奖金来改善他们的处境，领主打破了所有比赛规则，像埃塞尔·戴尔小姐向我们介绍的那些脾气暴躁的绅士一样，爆发了可怕的愤怒。

[ðeə(r)] [ɪz][bəʊθ][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ,
There is both ingenuity and originality in this story ,
那里 是 两个都 独创性 和 独创性 在 这 故事 ,

这个故事既巧妙又新颖。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs]
and I should be doing the author and his readers a great disservice
和 我 应该 是 正在做 这 作者 和 他的 读者 一个 伟大的 不服务
[ɪf] [ai] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] .
if I disclosed the details of the plot .
如果 我 披露 这 细节 的 这 阴谋 .

如果我透露剧情细节，那将是对作者和读者的极大不负责任。

['eniwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [bent] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪf]
Anyone with a bent for treasure - hunting will be missing a fine opportunity if
任何人 和 一个 弯曲 为了 宝藏 - 打猎 将要 是 丢失的 一个 美好的 机会 如果
[hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] ([ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪt]) [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] [haʊndz] .
he refuses to have a day (or a night) with Mr . Graham's hounds .
他 拒绝 到 有 一个 天 (或者 一个 夜晚) 和 先生 . 格雷厄姆的 猎犬 .

任何有寻宝癖的人，如果拒绝与格雷厄姆先生的猎犬共度一天（或一夜），都将错失良机。

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" ['nɔːrə] ,
" Norah ,
" 诺拉 ,

“诺拉，

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [rɪ'pi:t] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ]
do you ever repeat anything you hear the master and myself say to each
做 你 曾经 重复 任何事物 你 听到 这 掌握 和 我 说 到 每个

['ʌðə(r)] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ?
other when we have a slight difference of opinion ?
其他 什么时候 我们 有 一个 轻微 不同之处 的 观点 ?

当师父和我意见稍有分歧时，你会不会重复我们彼此说过的话?

" [də'mestɪk] .
" Domestic .
" 国内的 .

“国内的。

" [ðə; ði] [seɪnts] [fə'bɪd] , [mʌm] !
" The Saints forbid , Mum !
" 这 圣徒队 禁止 , 妈妈 !

“圣徒们禁止这样做，妈妈！”

" [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔ:dɪtə(r)] .
" A Sympathetic Auditor .
" 一个 交感神经 审计员 .

一位善解人意的审计员。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [ɑ:(r)] . [si:] . [gɑ:stli] , [ɒv; əv] ['edməntən] ,
" Dr . R . C . Ghostley , of Edmonton ,
" 博士 . 拉 . C . 幽灵镇 , 的 埃德蒙顿 ,

“埃德蒙顿的RC Ghostley博士，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [lɑ:st] [wi:k] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [sɜ:(r)] ['ɒlɪvə] ['lɑ:dʒɪz] ['lektʃə(r)] .
was in the city last week and attended Sir Oliver Lodge's lecture .
曾是 在 这 城市 最后的 星期 和 参加 先生 奥利弗 旅馆的 演讲 .

上周我在这座城市，并参加了奥利弗·洛奇爵士的讲座。

" — [kə'neɪdiən]['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

" ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . — — , [ðə; ði] ['rʌgbi] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['fɔ:wəd] ,
" W . W . — — , the Rugby International forward ,
" W . W . — — , 这 橄榄球 国际的 向前 ,

“WW——，这位橄榄球国际前锋，

[wʌn] [hɪz; ɪz] [θɜ:d] [sək'ses] [ɪn][fɔ:(r)] [deɪz] [æt; ət] ['tʃeʃəm] ['ɔdfeləu] - [ænd; ənd] [f'ɒɪɪstəz] - [spɔ:ts] ['jestədeɪ] ,
won his third success in four days at Chesham Oddfellows ' and Foresters ' sports yesterday ,
韩元 他的 第三 成功 在 四 天 在 切舍姆 奇友会 - 和 林务员 - 运动的 昨天 ,

昨天，他在切舍姆Oddfellows和Foresters运动会上四天内第三次获胜。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [fɜ:st] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] - [jɑ:rdz]['əʊpən] [ɪ'vent] , [wɪð] 7½ [jɑ:rdz] [stɑ:t] ,
when he took first prize in the 10 yards open event , with 7½ yards start ,
什么时候 他 采取 第一的 奖 在 这 - 码 打开 事件 , 和 7½ 码 开始 ,

他在10码公开赛中获得第一名，起跑距离为7.5码。

[ɪn][naɪn] ⅖ [sek] .
in 9 ⅖ sec .
在 9 ⅖ 秒 .

9 又 2/5 秒。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [wiː; wi] ['gæðə(r)] , [ɪz] [nɒt] [spiːd] [bʌt; bət] ['steɪˌɪŋ] - ['paʊə(r)] .
His strong point , we gather , is not speed but staying - power .
他的 强的 观点 , 我们 收集 , 是 不是 速度 但 入住 - 力量 .

我们认为，他的优势不在于速度，而在于耐力。

- [prə'pəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] ['kaɪzər] [keɪs] : —
À propos of the De Keyser case : —
- 提案 的 这 德 凯泽 案件 : —

À De Keyser 案的建议： —

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['dɔːrə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
" Unfortunately , the Dora regulations against free speech and printing were
" 很遗憾 , 这 多拉 法规 反对 自由的 演讲 和 印刷 是
['nevə(r)] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ,
never taken before the High Court ,
绝不 已采取 前 这 高的 法庭 ,

“遗憾的是，多拉针对言论自由和出版自由的规定从未提交高等法院审理。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɪl] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [tɪ'mɪdəti] . " — ['deɪli]
and our ancestors will wonder at our timidity . " — Daily
和 我们的 祖先 将要 想知道 在 我们的 胆怯 . " — 日常的
['herəld] .
Herald .
先驱报 .

我们的祖先会对我们的胆怯感到惊奇。——《每日邮报》

先驱报。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sɜː(r)] [ə; eɪ] . ['koʊnən] ['dɔɪl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['ɜːdʒənt]
We understand that Sir A . Conan Doyle has already received several urgent
我们 理解 那 先生 一个 . 柯南 多伊尔 有 已经 已收到 一些 紧迫的
['mesɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
messages on the subject .
消息 在 这 主题 .

我们了解到，柯南·道尔爵士已经收到了几条关于此事的紧急信息。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[kə'rekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [tekst] , [baɪ] [ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]
Corrections are indicated , in the text , by a dotted line underneath the
更正 是 表明的 , 在 这 文本 , 经过 一个 虚线 线 下 这
[kə'rekʃn] .
correction .
更正 .

文中用虚线标明了更正之处。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

['sʌməri] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] :
Summary of Corrections :
概括 的 更正 :

更正摘要：

[piː] . - : [rɪ'muːvd] [ɪk'streɪniəs] " - [es] " [frɒm; frəm] " ['gæstənz] " . . .
p . 438 : Removed extraneous " ' s " from " GASTON'S " . . .
p . - : 已移除 无关的 " - s " 从 " 加斯顿的 " . . .

第 438 页：从"GASTON'S"中删除多余的"'s"......

[[em] . ['gæstɒn] [lə'ruːz]]
[M . GASTON LEROUX'S]
[M . 加斯顿 勒鲁的]

[加斯顿·勒鲁先生的]

[piː] . - : [tʃeɪndʒd] " [naɪn][ˌtuː'tuː] - [faɪv] " [tuː; tə] " [naɪn] ⅖ " . . .
p . 440 : Changed " 9 2 - 5 " to " 9 ⅖ " . . .
p . - : 已更改 " 9 2 - 5 " 到 " 9 ⅖ " . . .

第 440 页：将"9 2-5"改为"9 ⅖"......

[[ɪn][naɪn] ⅖ [sek] . " - - _ ['deɪli] ['peɪpə(r)] _ .]
[in 9 ⅖ sec . " - - _ Daily Paper _ .]
[在 9 ⅖ 秒 . " - - _ 日常的 纸 _ .]

[9.5秒内。"——《每日报》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神